叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 433]
[页 -]

[第433页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['eks 'eks] , [nəʊ] . - .]
XX , NO . 583 .]
xx , 不 . - .]

第 XX 卷，第 583 期。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 29 , 1832 .
周六 , 十二月 - , - .

1832年12月29日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] , [ɪn] [və'dʒɪniə] .
NATURAL TUNNEL , IN VIRGINIA .
自然的 隧道 , 在 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州的天然隧道。

['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] , [ɪn] [və'dʒɪniə] .
NATURAL TUNNEL , IN VIRGINIA .
自然的 隧道 , 在 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州的天然隧道。

[rɒk] ['brɪdʒɪz] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] ['priː] - ['emɪnəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sə'blimiti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Rock Bridges occupy the same pre - eminence amongst the sublimities of nature ,
岩石 桥梁 占据 这 相同的 预 - 卓越 在 这 崇高 的 自然 ,

岩石桥梁在自然界的壮丽景观中占据着同样重要的地位。

[ðæt] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈbrɪdʒɪz] [meɪnˈteɪn] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [mæn] .

that	**artificial**	**bridges**	**maintain**	**amidst**	**the**	**labours**	**of**	**man**	**.**
那	人造的	桥梁	维持	在……之中	这	劳动	的	男人	.

人工桥梁是人类辛勤劳作的成果。

[bəuθ] [əˈlaɪk] [ɪnˈspaɪə(r)] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

Both	**alike**	**inspire**	**us**	**with**	**admiration**	**,**
两个都	同样	启发	我们	和	钦佩	,

两者都令我们钦佩不已。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [bʌt; bət] [ʌnˈiːkwəl] [rɪˈzʌlts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)]

though	**we**	**are**	**enabled**	**to**	**obtain**	**but**	**unequal**	**results**	**as**	**to**	**their**
尽管	我们	是	已启用	到	获得	但	不等	结果	作为	到	他们的

[rɪˈspektɪv] [ˈɒrɪdʒɪnz] .

respective	**origins**	**.**
各自	起源	.

虽然我们能够获得结果，但由于其各自的起源不同，结果却不尽相同。

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [bɪlt] [baɪ] [ˈhjuːmən] [hændz] , [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	**bridge**	**,**	**built**	**by**	**human**	**hands**	**,**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**triumph**	**of**	**the**	**perfection**	**of**
这	桥	,	建造	经过	人类	双手	,	是	,	的确	,	一个	胜利	的	这	完美	的

['skɪlfl] [kənˈtraɪvəns] ;

skilful	**contrivance**	**;**
熟练	装置	;

这座由人类双手建造的桥梁，的确是精湛技艺的完美体现；

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsɪmp(ə)l] [jet]

the	**strength**	**and**	**beauty**	**of**	**the**	**arch**	**are**	**among**	**the**	**most**	**simple**	**yet**
这	力量	和	美丽	的	这	拱	是	之中	这	最多	简单的	然而

[ɪkˈskwɪzɪt] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,

exquisite	**results**	**of**	**science**	**,**
精美的	结果	的	科学	,

拱形结构的强度和美感是科学最简单却又最精妙的成果之一。

[ˈwʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈtɔːt] [bɪˈhəʊldə(r)] :

wonderful	**as**	**they**	**may**	**appear**	**to**	**the**	**untaught**	**beholder**	**:**
精彩的	作为	他们	可能	出现	到	这	未受过教育	旁观者	:

在不了解内情的人看来，它们或许很奇妙：

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stjuːˈpendəs] [rɒk] - [ˈɑːtʃɪz] [əˈkrɒs] [diːp]

but	**how**	**shall**	**we**	**explain**	**the**	**formation**	**of**	**stupendous**	**rock**	**-**	**arches**	**across**	**deep**
但	如何	将	我们	解释	这	形成	的	惊人的	岩石	-	拱门	穿过	深的

[rəˈviːnz] [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [tˈɒrənts] ,

ravines	**and**	**rolling**	**torrents**	**,**
峡谷	和	滚动	种子	,

但是，我们该如何解释横跨深谷和湍急溪流的巨大岩石拱门的形成呢?

[ɪn] [ˈkʌntriz] [weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [raɪz]

in	**countries**	**where**	**none**	**but**	**the**	**wild**	**and**	**picturesque**	**forms**	**of**	**nature**	**rise**
在	国家	在哪里	没有任何	但	这	荒野	和	如画	表格	的	自然	上升

[tuː; tə] [ˈglædn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈtrævələ(r)] ?

to	**gladden**	**the**	**eye**	**and**	**heart**	**of**	**the**	**inquiring**	**traveller**	**?**
到	格拉登	这	眼睛	和	心	的	这	查询	游客	?

在一些国家，只有狂野而风景如画的自然景观才能让求知欲强的旅行者赏心悦目、心旷神怡?

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbrɪdʒɪz] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt]

Of	**the**	**latter**	**description**	**are**	**the**	**natural**	**bridges**	**which**	**abound**	**in**	**the**	**State**
的	这	后者	描述	是	这	自然的	桥梁	哪个	盛产	在	这	状态

[ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] ;

of	**Virginia**	**;**
的	弗吉尼亚州	;

后一种情况指的是弗吉尼亚州随处可见的天然桥梁；

[æz; əz] ['rɑːkˌbrɪdʒ] , [wɪtʃ] [gɪvz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

as	Rockbridge	,	which	gives	name	to	the	county	in	which	it	is	situated	,
作为	罗克布里奇	,	哪个	给予	姓名	到	这	县	在	哪个	它	是	位于	,

例如罗克布里奇，它也是所在县的名称由来。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] - ;

and	the	wild	and	fantastic	bridges	of	Icognozo	;
和	这	荒野	和	极好的	桥梁	的	-	;

还有伊科尼奥佐那些奇特而美丽的桥梁；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n]

all	of	which	are	more	extensively	recognised	among	the	wonders	of	creation
全部	的	哪个	是	更多的	广泛地	已确认	之中	这	奇迹	的	创建

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['spesɪmən] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .

than	the	specimen	here	presented	to	the	reader	.
比	这	标本	这里	呈现	到	这	读者	.

所有这些都比这里向读者展示的标本更广为人知，堪称造物奇观。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɪz][ɪn] [skɒt] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [bɪ'jɒnd] [ɪts]

This	Tunnel	is	in	Scott	county	,	Virginia	;	but	was	so	little	known	beyond	its
这	隧道	是	在	斯科特	县	,	弗吉尼亚州	;	但	曾是	所以	小的	已知	超过	它是

[ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,

immediate	neighbourhood	,
即时	邻里	,

这条隧道位于弗吉尼亚州斯科特县；但在周边地区以外却鲜为人知。

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'djuːs][luː'tenənt] . - [kɒl] .

as	to	induce	Lieut	.	-	Col	.
作为	到	诱导	中尉	.	-	上校	.

至于诱使中校

[lɒŋ] , ([juː] . [es] . ['ɑːmi] ,

Long	,	(	U	.	S	.	Army	,
长的	,	(	U	.	S	.	军队	,

朗（美国陆军）

) [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l]

)	to	communicate	its	description	to	Mr	.	Featherstonhaugh's	American	Journal
)	到	交流	它是	描述	到	先生	.	-	美国人	杂志

[ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ;

of	Geology	and	Natural	Science	;
的	地质学	和	自然的	科学	;

) 将其描述传达给费瑟斯顿霍先生的《美国地质与自然科学杂志》;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ɪk'skɜːʃn] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst]

and	the	following	narrative	of	the	Colonel's	Excursion	will	be	read	with	interest
和	这	下列的	叙述	的	这	上校的	短途旅行	将要	是	读	和	兴趣

: —
: —
: —

以下这段关于上校远足的叙述，相信会引人入胜：——

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['sʌmə(r)] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ɪn] [skɒt] ['kaʊnti] ,

"	During	the	past	summer	,	I	visited	a	remarkable	natural	bridge	in	Scott	county	,
"	期间	这	过去的	夏天	,	我	到访	一个	卓越	自然的	桥	在	斯科特	县	,

"去年夏天，我参观了斯科特县一座非凡的天然桥，

[və'dʒɪniə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] ,

Virginia	,	to	which	I	have	given	the	name	of	Natural	Tunnel	,
弗吉尼亚州	,	到	哪个	我	有	给定	这	姓名	的	自然的	隧道	,

弗吉尼亚州，我将其命名为天然隧道，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

on	account	of	its	striking	resemblance	to	artificial	structures	of	that	kind	.
在	帐户	的	它是	引人注目	相似	到	人造的	结构	的	那	种类	.

因为它与这类人工建筑有着惊人的相似之处。

" [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ləʊ'kæləti][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɪz][ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [kɔ:ld] [bʌk] - [aɪ] ,

"	The	immediate	locality	of	this	tunnel	is	upon	a	small	stream	called	Buck	-	eye	,
"	这	即时	地点	的	这	隧道	是	之上	一个	小的	溪流	称为	巴克	-	眼睛	,

[ɔ:(r)] [stɒk] [kri:k] .

or	Stock	Creek	.
或者	库存	溪	.

“这条隧道的直接位置在一条名为巴克艾（Buck-eye）或斯托克溪（Stock Creek）的小溪边。

[ðɪs] [lɑ:st] [neɪm] [əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tu:; tə][ɪts] ['væli] ['hævɪŋ] [bi:n] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]

This	last	name	owes	its	origin	to	its	valley	having	been	resorted	to	by	the
这	最后的	姓名	欠款	它是	起源	到	它是	谷	拥有	到过	复原	到	经过	这

['hɜ:dzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

herdsmen	of	the	country	,
牧民	的	这	国家	,

这个姓氏的由来是因为这个山谷曾是该国牧民的放牧地。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [reɪndʒ] , [ɔ:(r)] [tʃɔɪs] ['pɑ:stʃə(r)] - [graʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)]

for	the	attainment	of	a	good	range	,	or	choice	pasture	-	ground	,	for
为了	这	素养	的	一个	好的	范围	,	或者	选择	牧场	-	地面	,	为了

[ðeə(r)]['kæt(ə)l] .

their	cattle	.
他们的	牛	.

为他们的牛群获得良好的放牧范围或优质牧场。

[ðə; ði] [kri:k] ['raɪzɪz][ɪn] ['paʊəlz] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ɪz] ['trɪbjətri] [tu:; tə] [klɪntʃ] ['rɪvə(r)] ,

The	creek	rises	in	Powell's	mountain	,	and	is	tributary	to	Clinch	river	,
这	溪	上升	在	鲍威尔书店	山	,	和	是	支流	到	成交	河	,

这条小溪发源于鲍威尔山，是克林奇河的支流。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['entəz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

which	it	enters	at	the	distance	of	between	two	and	three	miles	below	the
哪个	它	进入	在	这	距离	的	之间	二	和	三	英里	以下	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

它从隧道下方两到三英里处进入。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]

The	aspect	of	the	surrounding	country	,	and	especially	of	that	to	the
这	方面	的	这	周围	国家	,	和	尤其	的	那	到	这

周围乡村的景色，尤其是与……相关的景色

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	434	]
[	页	-	]

[第434页]

['nɔ:θwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðəli] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]

northward	of	the	tunnel	,	and	constituting	the	southerly	slope	of	the
向北	的	这	隧道	,	和	构成	这	南风	坡	的	这

['maʊntən] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

mountain	just	mentioned	,
山	只是	提及	,

隧道以北，构成了刚才提到的那座山的南坡，

[ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] , [ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ] ['elɪveɪtɪd] [spɜːz] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] , ['sepəreɪtɪd]
is **exceedingly** **diversified** **,** **and** **broken** **by** **elevated** **spurs** **and** **ridges** **,** **separated**
是 非常 多元化 , 和 破碎的 经过 升高 马刺 和 山脊 , 分开
[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [diːp] ['kæzəm] ,
from **each** **other** **by** **deep** **chasms** **,**
从 每个 其他 经过 深的 深渊 ,

地形极其多样，被高耸的山脊和支脉分割，彼此之间又被深邃的峡谷隔开。

[wɔːld] [wɪð] [klɪfs] [ænd; ənd]['mjʊərəl] ['presipis] , ['ɒf(ə)n] [prɪ'zentɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['nærəʊ] ['pɑːsɪz] ,
walled **with** **cliffs** **and** **mural** **precipices** **,** **often** **presenting** **exceedingly** **narrow** **passes** **,**
有围墙的 和 悬崖 和 壁画 悬崖 , 经常 呈现 非常 狭窄的 通过 ,

四周环绕着悬崖峭壁，常常形成极其狭窄的通道，

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] ['waɪdnɪŋ] ['ɪntuː] [medəuz] [ɔː(r)] ['bɒtəms] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .
but **occasionally** **widening** **into** **meadows** **or** **bottoms** **of** **considerable** **extent** **.**
但 偶尔 扩大 进入 草地 或者 底部 的 大量 程度 .

但偶尔会扩展到相当大的草地或河谷地带。

[ðə; ði]['mjʊərəl] ['presipis] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ə'kɜː(r)] ['veri] ['friːkwəntli] ,
The **mural** **precipices** **just** **mentioned** **occur** **very** **frequently** **,**
这 壁画 悬崖 只是 提及 发生 非常 频繁地 ,

刚才提到的这种壁画悬崖非常常见。

['baʊndɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
bounding **the** **valleys** **of** **the** **streams** **generally** **in** **this** **part** **of** **the** **country** **,**
边界 这 山谷 的 这 溪流 一般来说 在 这 部分 的 这 国家 ,

大致来说，是指该国这一地区溪流山谷的边界。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] ['ræmˌpɑːts][ɒv; əv] [fə'mɪdəb(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['ʌtəli]
and **opposing** **ramparts** **of** **formidable** **height** **,** **and** **in** **many** **places** **utterly**
和 反对 城墙 的 强大 高度 , 和 在 许多 地方 完全地
[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
insurmountable **.**
不可逾越 .

以及高耸入云的对面城墙，在许多地方，这些城墙根本无法逾越。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [pɪ'kjuːliəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][waɪld][kæt] ['væli] , [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
Such **are** **the** **features** **peculiarly** **characteristic** **of** **Wild** **Cat** **Valley** **,** **the** **Valley** **of**
这样的 是 这 特征 奇特地 特征 的 荒野 猫 谷 , 这 谷 的
['kɒpə(r)] [kriːk] ,
Copper **Creek** **,**
铜 溪 ,

这就是野猫谷（铜溪谷）所特有的特征。

[ɒv; əv] ['paʊəlz] [ænd; ənd] [klɪntʃ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [striːmz] [ɒv; əv] [les] [nəʊt]
of **Powell's** **and** **Clinch** **rivers** **,** **and** **of** **numerous** **other** **streams** **of** **less** **note**
的 鲍威尔书店 和 成交 河流 , 和 的 很多的 其他 溪流 的 较少的 笔记
,
,
,

鲍威尔河和克林奇河，以及许多其他不太知名的溪流，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] .
all **of** **which** **are** **situated** **within** **a** **few** **miles** **of** **the** **Natural** **Tunnel** **.**
全部 的 哪个 是 位于 之内 一个 很少 英里 的 这 自然的 隧道 .

所有这些地点都位于天然隧道几英里范围内。

" [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][ænd; ənd]['truːli] [sə'blaɪm]

"	To	form	an	adequate	idea	of	this	remarkable	and	truly	sublime
"	到	形式	一个	足够的	主意	的	这	卓越	和	真的	升华

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

“为了对这件非凡而真正崇高的物品形成一个充分的认识，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

we	have	only	to	imagine	the	creek	to	which	it	gives	a	passage	,
我们	有	仅有的	到	想象	这	溪	到	哪个	它	给予	一个	通道	,

我们只需想象一下它所通往的那条小溪，

[miː'ændərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] , ['nærəʊ] ['væli] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['baʊndɪd] [ɒn][bəuθ][saɪdz]

meandering	through	a	deep	,	narrow	valley	,	here	and	there	bounded	on	both	sides
弯曲	通过	一个	深的	,	狭窄的	谷	,	这里	和	那里	有界	在	两个都	侧面

[baɪ] [wɔːlz] ,

by	walls	,
经过	墙壁	,

蜿蜒穿过一条狭窄而深邃的山谷，山谷两侧不时有峭壁耸立。

[ɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ə'bʌv] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,

or	revetements	,	of	the	character	above	intimated	,
或者	护坡	,	的	这	特点	多于	暗示	,

或者，如上文所述的护墙，

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] ;

and	rising	to	the	height	of	two	or	three	hundred	feet	above	the	stream	;
和	上升	到	这	高度	的	二	或者	三	百	脚	多于	这	溪流	;

高出溪流两三百英尺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kæzəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən]

and	that	a	portion	of	one	of	these	chasms	,	instead	of	presenting	an
和	那	一个	部分	的	一	的	这些	深渊	,	反而	的	呈现	一个

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

而且，其中一条深渊的一部分，并没有呈现开放的，

['θʌrə] [kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] ,

thorough	cut	from	the	summit	to	the	base	of	the	high	grounds	,
彻底	切	从	这	首脑	到	这	根据	的	这	高的	理由	,

从山顶到高地底部的彻底切割，

[ɪz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ʌn'brəʊkən] [rɪdʒ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

is	intercepted	by	a	continuous	unbroken	ridge	,	more	than	three	hundred	feet	high	,
是	截获	经过	一个	连续的	未破	岭	,	更多的	比	三	百	脚	高的	,

被一道连续不断的山脊所阻挡，山脊高达三百多英尺。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [træns'vɜːrsli] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

extending	entirely	across	the	valley	,	and	perforated	transversely	at	its	base	,
扩展	完全	穿过	这	谷	,	和	穿孔的	横向	在	它是	根据	,

它横跨整个山谷，底部有横向穿孔。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʌn(ə)l] ,

after	the	manner	of	an	artificial	tunnel	,
后	这	方式	的	一个	人造的	隧道	,

仿照人工隧道的方式，

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]

and	thus	affording	a	spacious	subterranean	channel	for	the	passage	of
和	因此	负担得起	一个	宽敞	地下	渠道	为了	这	通道	的

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

从而为溪流的通过提供了一条宽敞的地下通道。

" [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz]

"	The	entrance	to	the	Natural	Tunnel	on	the	upper	side	of	the	ridge	is
"	这	入口	到	这	自然的	隧道	在	这	上	边	的	这	岭	是

[ɪmˈpəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ;

imposing	and	picturesque	in	a	high	degree	;
气势磅礴	和	如画	在	一个	高的	程度	;

“山脊上侧的天然隧道入口气势恢宏，风景如画；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['greɪtli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

but	on	the	lower	side	the	grandeur	of	the	scene	is	greatly	heightened	by	the
但	在	这	降低	边	这	宏伟	的	这	场景	是	非常	增强	经过	这

[suːˈpɪəriə(r)]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

superior	magnitude	of	the	cliffs	,
优越的	震级	的	这	悬崖	,

但从下方看，由于悬崖的雄伟壮丽，景色更加壮观。

[wɪtʃ] [ɪkˈsiːd] [ɪn] ['lɒftinəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [raɪz] [ˌpəːpən'dikjuləli] — [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]

which	exceed	in	loftiness	,	and	which	rise	perpendicularly	—	and	,	in	some
哪个	超过	在	高傲	,	和	哪个	上升	垂直	—	和	,	在	一些

['ɪnstənsɪz] ,

instances	,
实例	,

它们高度惊人，垂直向上——而且，在某些情况下，

[ɪn][æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] ['mænə(r)] — [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ;

in	an	impending	manner	—	two	or	three	hundred	feet	;
在	一个	即将到来的	方式	—	二	或者	三	百	脚	;

迫在眉睫——两三百英尺；

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɪz]['ɔːlməʊst][in'vaiərən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

and	by	which	the	entrance	on	this	side	is	almost	environed	,	as	it	were	,
和	经过	哪个	这	入口	在	这	边	是	几乎	环境	,	作为	它	是	,

而这一侧的入口几乎被完全包围了。

[baɪ][æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ruːd] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['presipis] .

by	an	amphitheatre	of	rude	and	frightful	precipices	.
经过	一个	圆形剧场	的	粗鲁的	和	可怕	悬崖	.

在崎岖险峻的悬崖环绕下。

" [ðə; ði][əbˈzɜːvə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

"	The	observer	,	standing	on	the	brink	of	the	stream	,
"	这	观察员	,	常设	在	这	边缘	的	这	溪流	,

“观察者站在溪流边缘，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [əˈbaʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˌdeɪbuːˈʃʊə] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	the	distance	of	about	one	hundred	yards	below	the	debouchure	of	the
在	这	距离	的	关于	一	百	码	以下	这	出口	的	这

['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] ,

Natural	Tunnel	,
自然的	隧道	,

在天然隧道出口下方约一百码处，

[hæz; həz] , [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] [ɑːtʃt] ['entrəns] , ['raɪzɪŋ]['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] [fiːt] [ə'bʌv]

has	,	in	front	,	a	view	of	its	arched	entrance	,	rising	seventy	or	eighty	feet	above
有	,	在	正面	,	一个	看法	的	它是	拱形	入口	,	上升	七十	或者	八十	脚	多于

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

从正面可以看到它的拱形入口，高出水面七八十英尺。

[ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ˌstrætifi'keiʃən] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] , [waɪt] , [ænd; ənd] [greɪ]

and	surmounted	by	horizontal	stratifications	of	yellowish	,	white	,	and	grey
和	克服	经过	水平的	分层	的	淡黄色	,	白色的	,	和	灰色的

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

其上覆盖着黄褐色、白色和灰色的水平层状岩石，

[ɪn] [depθ] ['nɪəli] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] .

in	depth	nearly	twice	the	height	of	the	arch	.
在	深度	几乎	两次	这	高度	的	这	拱	.

深度几乎是拱高的两倍。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] , [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mjʊərəl] ['presəpɪs] ,

On	his	left	,	a	view	of	the	same	mural	precipice	,
在	他的	左边	,	一个	看法	的	这	相同的	壁画	悬崖	,

在他左侧，可以看到同一幅壁画的悬崖景色。

[dɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðens] [ɪn][ə; eɪ]

deflected	from	the	springing	of	the	arch	in	a	manner	to	pass	thence	in	a
偏转	从	这	弹簧	的	这	拱	在	一个	方式	到	经过	因此	在	一个

[kən'tɪnjuəs] [kɜːv] [kwaɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ,

continuous	curve	quite	to	his	rear	,
连续的	曲线	相当	到	他的	后部	,

从拱的起拱点处偏转，然后以连续的曲线一直延伸到他的后方，

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	towering	in	a	very	impressive	manner	above	his	head	.
和	参天	在	一个	非常	感人的	方式	多于	他的	头	.

而且高耸入云，气势磅礴，令人印象深刻。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bʌk] - [aɪ] , ['pɒplə(r)] , ['lɪndən] , & [siː] . , ['skɜːtɪŋ]

On	his	right	,	a	sapling	growth	of	buck	-	eye	,	poplar	,	linden	,	&	c	.	,	skirting
在	他的	正确的	,	一个	树苗	生长	的	巴克	-	眼睛	,	白杨	,	菩提树	,	&	c	.	,	裙边

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

the	margin	of	the	creek	,
这	利润	的	这	溪	,

在他右侧，沿着小溪边缘生长着一丛七叶树、白杨、椴树等幼苗。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'bliːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ʌpwəd] , [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

and	extending	obliquely	to	the	right	,	and	upward	,	through	a	narrow	,
和	扩展	斜向	到	这	正确的	,	和	向上	,	通过	一个	狭窄的	,

[ə'brʌpt] [rə'viːn] ,

abrupt	ravine	,
突然	峡谷	,

并向右上方斜延伸，穿过一条狭窄陡峭的峡谷，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

to	the	summit	of	the	ridge	,	which	is	here	and	elsewhere	crowned	with	a
到	这	首脑	的	这	岭	,	哪个	是	这里	和	别处	加冕	和	一个

['tɪmbə(r)] - [grəʊθ] [ɒv; əv][paɪnz] ,

timber	-	growth	of	pines	,
木材	-	生长	的	松树	,

到达山脊顶峰，这里和其他地方一样，山顶上长满了松树。

['si:dəz] , [əʊks] , [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

cedars	,	oaks	,	and	shrubbery	of	various	kinds	.
雪松	,	橡树	,	和	灌木	的	各种各样的	种类	.

雪松、橡树和各种灌木。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [klɪf] , ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] , [ˌpə:pən'dikjuləli] [frɒm; frəm]

On	his	extreme	right	is	a	gigantic	cliff	,	lifting	itself	up	,	perpendicularly	from
在	他的	极端	正确的	是	一个	巨大	悬崖	,	举重	本身	向上	,	垂直	从

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

在他最右侧是一座巨大的悬崖，从水边垂直拔地而起。

[tu:; tə] [ðə; ði] [haɪt] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [æn; ən]

to	the	height	,	of	about	three	hundred	feet	,	and	accompanied	by	an
到	这	高度	,	的	关于	三	百	脚	,	和	伴随	经过	一个

['ɪnsjuleɪtɪd] [klɪf] ,

insulated	cliff	,
绝缘的	悬崖	,

高度约三百英尺，并伴有隔绝的悬崖。

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['æltɪtju:d] , ['raɪzɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

called	the	Chimney	,	of	about	the	same	altitude	,	rising	,	in	the	form	of	a
称为	这	烟囱	,	的	关于	这	相同的	高度	,	上升	,	在	这	形式	的	一个

['tʌrət] ,

turret	,
炮塔	,

被称为烟囱，高度大致相同，呈塔状向上延伸。

[æt; ət] [li:st] ['sɪksti] [fi:t] [ə'bʌv] [ɪts] ['beɪsmənt] ,

at	least	sixty	feet	above	its	basement	,
在	至少	六十	脚	多于	它是	地下室	,

至少比地下室高出六十英尺，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [klɪf] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] .

which	is	a	portion	of	the	imposing	cliff	just	before	mentioned	.
哪个	是	一个	部分	的	这	气势磅礴	悬崖	只是	前	提及	.

这是前面提到的那座雄伟悬崖的一部分。

" [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [frʌnt] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l]

"	Desirous	of	illustrating	this	paper	by	a	front	view	of	the	Natural	Tunnel
"	渴望	的	图示	这	纸	经过	一个	正面	看法	的	这	自然的	隧道

[weə(r)] [ðə; ði] [kri:k] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ,

where	the	creek	issues	from	it	,
在哪里	这	溪	问题	从	它	,

“为了用一张溪流从天然隧道流出的正面照片来说明本文的内容，

[ai] [hæv; həv] ,

I	have	,
我	有	,

我有，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] — [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd]
with 和 **the** 这 **assistance** 协助 **of** 的 **a** 一个 **particular** 特别的 **friend** 朋友 **in** 在 **this** 这 **city** 城市 **—** — **to** 到 **whom** 谁 **I** 我 **am** 是 **indebted** 负债累累

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] drawing1 — [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [wɪtʃ] ['veri]
for 为了 **the** 这 **accompanying** 随同 **drawing1** drawing1 **—** — **been** 到过 **enabled** 已启用 **to** 到 **furnish** 提供 **a** 一个 **sketch** 草图 **which** 哪个 **very** 非常

['feɪθfəli] [ˌreprɪ'zents] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɐp'ïəɻənsɪz] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
faithfully 忠实 **represents** 代表 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **appearances** 外貌 **I** 我 **have** 有 **described** 描述 **.** .

在这座城市一位朋友的帮助下（我非常感谢他提供的附图1），我得以绘制出一幅非常忠实地描绘我所描述的一些外观的草图。

[ðə; ði] [im'beliʃmənts] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] , [vɪz] .
The 这 **embellishments** 装饰 **last** 最后的 **mentioned** 提及 **,** , **however** 然而 **,** , **viz** 即 **.** .

然而，最后提到的装饰，即：

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
the 这 **chimney** 烟囱 **and** 和 **its** 它是 **accompaniments** 伴奏 **,** , **could** 可以 **not** 不是 **be** 是 **comprised** 包括 **in** 在 **the** 这 **landscape** 景观 **.** .

烟囱及其附属建筑无法融入周围的景观之中。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] ['dʒɜːn(ə)l] : —
" " **The** 这 **following** 下列的 **passages** 段落 **are** 是 **from** 从 **my** 我的 **own** 自己的 **private** 私人的 **journal** 杂志 **:** : **—** —

以下段落摘自我的私人日记：——

" ['sætədeɪ] , ['ɔːg] . - , - .
" " **Saturday** 周六 **,** , **Aug** 八月 **.** . **13** - **,** , **1831** - **.** .

“1831年8月13日，星期六。

['hævɪŋ] [ə'sendɪd] [kəʊv] [rɪdʒ] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ruːt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
Having 拥有 **ascended** 上升 **Cove** 海湾 **ridge** 岭 **,** , **we** 我们 **turned** 转向 **aside** 旁边 **from** 从 **our** 我们的 **route** 路线 **to** 到 **visit** 访问 **the** 这

['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] ,
natural 自然的 **bridge** 桥 **,** ,

登上科夫山脊后，我们偏离了原定路线，去参观天然桥。

[ɔː(r)] ['tʌn(ə)l] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] [bʌk] - [aɪ] , [ɔː(r)] [stɒk] [kriːk] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)]
or 或者 **tunnel** 隧道 **,** , **situated** 位于 **on** 在 **Buck** 巴克 **-** - **eye** 眼睛 **,** , **or** 或者 **Stock** 库存 **creek** 溪 **,** , **about** 关于 **a** 一个 **mile** 英里 **below** 以下 **the** 这 **Sycamore** 梧桐树

[kæmp] ,
camp 营 **,** ,

或者隧道，位于巴克艾河（或斯托克河）上，在梧桐营地下游约一英里处，

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][maɪlz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [raɪ] [kəʊv] ,
2 2 **and** 和 **about** 关于 **one** 一 **and** 和 **a** 一个 **half** 一半 **miles** 英里 **from** 从 **a** 一个 **place** 地方 **called** 称为 **Rye** 黑麦 **cove** 海湾 **,** ,

距离名为 Rye Cove 的地方大约 2 英里半，

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['riːses; rɪ'ses] [bɪ'twiːn] [tuː] ['prɒmɪnənt] [spɜːz] [ɒv; əv] ['paʊəlz]
which 哪个 **occupies** 占据 **a** 一个 **spacious** 宽敞 **recess** 凹陷处 **between** 之间 **two** 二 **prominent** 著名的 **spurs** 马刺 **of** 的 **Powell's** 鲍威尔书店

['maʊntən] ,
mountain 山 **,** ,

它位于鲍威尔山两座突出山脊之间的一个宽敞凹陷处，

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['tʌn(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv] [kəʊv] [rɪdʒ] ,

the	site	of	the	natural	tunnel	being	included	within	a	spur	of	Cove	ridge	,
这	地点	的	这	自然的	隧道	存在	包括	之内	一个	刺	的	海湾	岭	,

天然隧道的遗址位于科夫山脊的一个支脉内。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [spɜːz] [dʒʌst] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

which	is	one	of	the	mountain	spurs	just	alluded	to	.
哪个	是	一	的	这	山	马刺	只是	暗示	到	.

这就是刚才提到的山脊之一。

[hɪə(r)][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ɪts] [kaɪnd] ,

Here	is	presented	one	of	the	most	remarkable	and	attractive	curiosities	of	its	kind	,
这里	是	呈现	一	的	这	最多	卓越	和	吸引人的	奇闻异事	的	它是	种类	,

这里展示的是同类藏品中最引人注目、最吸引人的奇珍异宝之一。

[tuː; tə][biː; bi] ['witnis] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

to	be	witnessed	in	this	or	any	other	country	.
到	是	目击者	在	这	或者	任何	其他	国家	.

无论是在这个国家还是其他任何国家，都可能亲眼目睹。

[ðə; ði] [kriːk] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt]['sev(ə)n][jɑːrdz][waɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːs] [ə'baʊt] [es] . - ['dʌbljuː] . ,

The	creek	,	which	is	about	seven	yards	wide	,	and	has	a	general	course	about	S	.	15	W	.	,
这	溪	,	哪个	是	关于	七	码	宽的	,	和	有	一个	一般的	课程	关于	S	.	-	W	.	,

这条小溪宽约七码，大致呈西南偏南 15 度走向。

[hɪə(r)] ['pɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [hɪl] ['elɪveɪtɪd] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

here	passes	through	a	hill	elevated	from	two	to	three	hundred	feet	above	the	surface	of	the	stream	,
这里	通过	通过	一个	爬坡道	升高	从	二	到	三	百	脚	多于	这	表面	的	这	溪流	,

这里穿过一座高出溪流表面两三百英尺的小山，

['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['kævən] , [ɔː(r)]['grɒtəʊ] ,

winding	its	way	through	a	huge	subterraneous	cavern	,	or	grotto	,
绕线	它是	方式	通过	一个	巨大的	地下的	洞穴	,	或者	石窟	,

它蜿蜒穿过一个巨大的地下洞穴或岩洞，

[huːz] [ruːf] [ɪz] ['vɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] ,

whose	roof	is	vaulted	in	a	peculiar	manner	,
谁	屋顶	是	拱形	在	一个	奇特	方式	,

其屋顶呈奇特的拱形，

[ænd; ənd]['raɪzɪz][frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə]['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts][flɔː(r)] .

and	rises	from	thirty	to	seventy	or	eighty	feet	above	its	floor	.
和	上升	从	三十	到	七十	或者	八十	脚	多于	它是	地面	.

它从地面向上延伸三十到七十或八十英尺。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['kævən] [raɪz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] ,

The	sides	of	this	gigantic	cavern	rise	perpendicularly	in	some	places	to	the	height	of	fifteen	or	twenty	feet	,
这	侧面	的	这	巨大	洞穴	上升	垂直	在	一些	地方	到	这	高度	的	十五	或者	二十	脚	,

这个巨大洞穴的侧壁在某些地方垂直上升，高度可达十五到二十英尺。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ʌðə(r)z] , [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] , [baɪ][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ɪ'mi:diətli]
and , **in** **others** , **are** **formed** , **by** **the** **springing** **of** **its** **vaulted** **roof** **immediately**
和 , 在 其他的 , 是 形成 , 经过 这 弹簧 的 它是 拱形 屋顶 立即地
[frɒm; frəm][ɪts][flɔ:(r)] .
from **its** **floor** **.**
从 它是 地面 .

而在另一些情况下，拱形屋顶则直接从地面向上延伸形成。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] ['veəriz][frɒm; frəm]['fɪfti][tu:; tə][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [fi:t]
The **width** **of** **the** **tunnel** **varies** **from** **fifty** **to** **one** **hundred** **and** **fifty** **feet**
这 宽度 的 这 隧道 变化 从 五十 到 一 百 和 五十 脚
.
:
.

隧道宽度从五十英尺到一百五十英尺不等。

[ɪts] [kɔ:s] [ɪz][ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [kɜ:v] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][es] ;
Its **course** **is** **that** **of** **a** **continuous** **curve** **,** **resembling** **the** **letter** **S** **;**
它是 课程 是 那 的 一个 连续的 曲线 , 类似 这 信 S ;

它的走向是一条连续的曲线，形状像字母 S；

[fɜ:st]['waɪndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][wi:; wi]['entə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)][saɪd] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,
first **winding** **to** **the** **right** **as** **we** **enter** **on** **the** **upper** **side** **,** **then** **to** **the** **left** **,**
第一的 绕线 到 这 正确的 作为 我们 进入 在 这 上 边 , 然后 到 这 左边 ,

从上方进入后，先向右蜿蜒，然后向左蜿蜒。

[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
again **to** **the** **right** **,**
再次 到 这 正确的 ,

再次向右，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][left][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd] .
and **then** **again** **to** **the** **left** **on** **arriving** **at** **the** **entrance** **on** **the** **lower** **side** **.**
和 然后 再次 到 这 左边 在 抵达 在 这 入口 在 这 降低 边 .

然后到达较低一侧的入口时，再次向左走。

[sʌtʃ] [ɪz][ɪts][pɪ'kju:liə(r)] [fɔ:m] , [ðæt] [æn; ən][əb'zɜ:və(r)] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]
Such **is** **its** **peculiar** **form** **,** **that** **an** **observer** **,** **standing** **at** **a** **point**
这样的 是 它是 奇特 形式 , 那 一个 观察员 , 常设 在 一个 观点

这就是它奇特的形态，以至于站在某一点的观察者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **435** **]**
[页 -]

[第435页]

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ɪts] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kɔ:s] , [ɪz] [kəm'pli:tli] [ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [vju:]
about **midway** **of** **its** **subterranean** **course** **,** **is** **completely** **excluded** **from** **a** **view**
关于 中途 的 它是 地下 课程 , 是 完全地 排除 从 一个 看法
[ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['entrəns] ,
of **either** **entrance** **,**
的 任何一个 入口 ,

大约在地下通道的中途，完全从两个入口都看不到。

[ænd; ənd][ɪz] [left] [tu:; tə] [grəʊp] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz] ,
and **is** **left** **to** **grope** **in** **the** **dark** **through** **a** **distance** **of** **about** **twenty** **yards** **,**
和 是 左边 到 摸索 在 这 黑暗的 通过 一个 距离 的 关于 二十 码 ,

然后只能在黑暗中摸索着前进大约二十码的距离。

['ɔkjupaɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'mi:diət] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] .
occupying **an** **intermediate** **portion** **of** **the** **tunnel** **.**
占领 一个 中间的 部分 的 这 隧道 .

占据隧道中间部分。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪz] [fɔ:l] [ə'pɒn] [bəuθ] ['entrənsiz] ,

When	the	sun	is	near	the	meridian	,	and	his	rays	fall	upon	both	entrances	,
什么时候	这	太阳	是	靠近	这	子午线	,	和	他的	射线	落下	之上	两个都	入口	,

当太阳接近子午线，阳光照射到两个入口时，

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ɪks'tremitɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kən'trɪbju:ts] [tu:; tə] ['mɒlɪfaɪ]

the	light	reflected	from	both	extremities	of	the	tunnel	contributes	to	mollify
这	光	反映	从	两个都	四肢	的	这	隧道	贡献	到	缓和

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɪəriə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] .

the	darkness	of	this	interior	portion	into	a	dusky	twilight	.
这	黑暗	的	这	内部的	部分	进入	一个	昏暗	暮	.

隧道两端反射的光线有助于驱散隧道内部的黑暗，使其变成昏暗的暮色。

" [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['ʌpə(r)] [tu:; tə] [ɪts] ['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] , ['fɒləʊɪŋ]

"	The	extent	of	the	tunnel	,	from	its	upper	to	its	lower	extremity	,	following
"	这	程度	的	这	隧道	,	从	它是	上	到	它是	降低	末端	,	下列的

[ɪts] [mi'ændə] ,

its	meanders	,
它是	蜿蜒曲折	,

"隧道的长度，从其上端到下端，沿着其蜿蜒曲折的路线，

[ɪz] [ə'baʊt] - [jɑ:rdz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [stri:m] [fɔ:ls] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] ,

is	about	150	yards	;	in	which	distance	the	stream	falls	about	ten	feet	,
是	关于	-	码	;	在	哪个	距离	这	溪流	瀑布	关于	十	脚	,

距离约为150码；在这段距离内，溪流落差约为10英尺。

[ɪ'mɪtɪŋ] , [ɪn] [ɪts] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['rɒki] [bed] , [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['mɜ:mə(r)] ,

emitting	,	in	its	passage	over	a	rocky	bed	,	an	agreeable	murmur	,
发射	,	在	它是	通道	超过	一个	岩石	床	,	一个	同意	低语	,

它掠过岩石河床时，发出悦耳的低语声。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rendəd] [mɔ:(r)] ['greɪtf(ə)l] [baɪ] [ɪts] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv]

which	is	rendered	more	grateful	by	its	reverberations	upon	the	roof	and	sides	of
哪个	是	渲染	更多的	感激的	经过	它是	回响	之上	这	屋顶	和	侧面	的

[ðə; ði] ['grɒtəʊ] .

the	grotto	.
这	石窟	.

它在洞穴的屋顶和墙壁上回荡，更增添了它的魅力。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [pɹədj'u:sɪz] [ə; eɪ] [kræʃ] - [laɪk] [rɪ'pɔ:t] , [sək'si:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɔ:(r)]

The	discharge	of	a	musket	produces	a	crash	-	like	report	,	succeeded	by	a	roar
这	释放	的	一个	滑膛枪	产	一个	碰撞	-	喜欢	报告	,	成功了	经过	一个	吼

[ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ;

in	the	tunnel	;
在	这	隧道	;

火枪发射时会发出类似撞击的巨响，随后隧道内会传来轰鸣声；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

which	has	a	deafening	effect	upon	the	ear	.
哪个	有	一个	震耳欲聋	影响	之上	这	耳朵	.

它对耳朵有震耳欲聋的作用。

" [ðə; ði] [hɪl] [θru:] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌpɜ:fə'reɪʃn] [li:dz] , [dɪ'sendz] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n]

"	The	hill	through	which	this	singular	perforation	leads	,	descends	in	a	direction
"	这	爬坡道	通过	哪个	这	单数	穿孔	线索	,	下降	在	一个	方向

[frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,

from	east	to	west	,
从	东方	到	西方	,

"这条奇特的穿孔所穿过的山丘，是从东向西延伸的。"

[ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
across **the** **line** **of** **the** **creek** **,**
穿过 这 线 的 这 溪 ,

越过小溪线，

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ]['veri] [kən'viːniənt] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] ['trævəsiz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
and **affords** **a** **very** **convenient** **passage** **for** **a** **road** **which** **traverses** **it** **at**
和 提供 一个 非常 方便的 通道 为了 一个 路 哪个 横穿 它 在
[ðɪs] [pleɪs] ,
this **place** **,**
这 地方 ,

并为在此处穿过该地的道路提供了非常便利的通道。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv][ə'baʊt][fɔː(r)] [dɪ'griːz] .
having **a** **descent** **in** **the** **direction** **just** **mentioned** **of** **about** **four** **degrees** **.**
拥有 一个 下降 在 这 方向 只是 提及 的 关于 四 学位 .

沿上述方向下降约四度。

" [ðə; ði] [rɒks] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] ['sændstəʊn][ænd; ənd]
" **The** **rocks** **found** **in** **this** **part** **of** **the** **country** **are** **principally** **sandstone** **and**
" 这 岩石 成立 在 这 部分 的 这 国家 是 主要 砂岩 和
['laɪmstəʊn] ,
limestone **,**
石灰石 ,

“该地区出土的岩石主要为砂岩和石灰岩，

[ɪn] [ˌstrætifi'keiʃən] ['nɪəli] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [bedz] [ɒv; əv] [kleɪ] [sleɪt] .
in **stratifications** **nearly** **horizontal** **,** **with** **occasional** **beds** **of** **clay** **slate** **.**
在 分层 几乎 水平的 , 和 偶然 床 的 黏土 石板 .

层理近乎水平，偶尔夹杂粘土板岩层。

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [prɪ'zentɪd]
A **mixture** **of** **the** **two** **former** **frequently** **occurs** **among** **the** **alternations** **presented**
一个 混合物 的 这 二 以前的 频繁地 发生 之中 这 交替 呈现
[baɪ] [ðiːz] [rɒks] .
by **these** **rocks** **.**
经过 这些 岩石 .

这两种岩石的交替层理中经常出现它们的混合。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [rɒk] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [bɜː(r)] [ə'kɜːz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɒn] ['butʃəz] - [fɔːk]
A **variety** **of** **rock** **resembling** **the** **French** **burr** **occurs** **in** **abundance** **on** **Butcher's** **-** **fork**
一个 种类 的 岩石 类似 这 法语 刺果 发生 在 丰富 在 肉铺 - 叉
[ɒv; əv] ['paʊəlz] ['rɪvə(r)] ,
of **Powell's** **river** **,**
的 鲍威尔书店 河 ,

在鲍威尔河的布彻斯福克河段，生长着大量形似法国刺果的岩石。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ['nɔːθwədlɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] .
about **twenty** **miles** **northwardly** **of** **the** **Natural** **Tunnel** **.**
关于 二十 英里 向北 的 这 自然的 隧道 .

位于天然隧道以北约二十英里处。

['fɒslz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'bʌndənt] , [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɒks] .
Fossils **are** **more** **or** **less** **abundant** **,** **in** **these** **and** **other** **rocks** **.**
化石 是 更多的 或者 较少的 丰富 , 在 这些 和 其他 岩石 .

这些岩石以及其他岩石中，化石或多或少都很丰富。

['fɒs(ə)l][bəʊnz] , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
Fossil **bones** **,** **of** **an** **interesting** **character** **,** **have** **been** **found** **in** **several** **places** **.**
化石 骨头 , 的 一个 有趣的 特点 , 有 到过 成立 在 一些 地方 .

在多处地方发现了具有有趣特征的化石骨骼。

[ˌsɔːltˈpiːtə(r); ˌsɒltˈpiːtə(r)] [keɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːmərəs] .

Saltpetre	**caves**	**are**	**numerous**	**.**
硝	洞穴	是	很多的	.

硝石洞穴众多。

[kəuv] , [sɪŋks] , [ænd; ənd] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈkævənz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈstraɪkɪŋli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] ,

Coves	**,**	**sinks**	**,**	**and**	**subterranean**	**caverns**	**,**	**are**	**strikingly**	**characteristic**	**,**
海湾	,	水槽	,	和	地下	洞穴	,	是	引人注目	特征	,

海湾、洼地和地下洞穴是其显著特征。

[nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌsɜːkəmˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtʌn(ə)l] ,

not	**only**	**of**	**the**	**country**	**circumjacent**	**to**	**the**	**Natural**	**Tunnel**	**,**
不是	仅有的	的	这	国家	周围的	到	这	自然的	隧道	,

不仅是环绕天然隧道的那个国家，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][ˈdʒen(ə)rəli][ˈsɪtʃueɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌmbələnd] [ˈmaʊntən] , [ænd; ənd]

but	**of**	**the**	**region**	**generally**	**situated**	**between**	**the**	**Cumberland**	**mountain**	**,**	**and**
但	的	这	地区	一般来说	位于	之间	这	坎伯兰	山	,	和

[ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [ɔː(r)] [æpəleɪtʃiən] [ˈmaʊntən] .

the	**Blue**	**ridge**	**or**	**Apalachian**	**mountain**	**.**
这	蓝色的	岭	或者	阿巴拉契亚	山	.

但该地区大致位于坎伯兰山脉和蓝岭山脉或阿巴拉契亚山脉之间。

[bɪˈtjuːmɪnəs] [kəʊl] , [wɪð] [ɪts][ˈjuːʒuəl] [əˈkʌmpənɪmənt] , [əˈbaund][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðəli] [pɑːts] [ɒv; əv]

Bituminous	**coal**	**,**	**with**	**its**	**usual**	**accompaniments**	**,**	**abounds**	**in**	**the**	**northerly**	**parts**	**of**
沥青	煤炭	,	和	它是	通常	伴奏	,	很多	在	这	北风	部分	的

[ðɪs] [ˈriːdʒən] ;

this	**region**	**;**
这	地区	;

该地区北部盛产烟煤及其通常的伴生物；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntəˈmiːdiət] [ænd; ənd] [ˈsʌðəli] [ˈpɔːʃənz] , [ˈaɪən] , [ˈveəriəsli] [kəmˈbaɪnd] , [ˈɒf(ə)n]

and	**in**	**the**	**intermediate**	**and**	**southerly**	**portions**	**,**	**iron**	**,**	**variously**	**combined**	**,**	**often**
和	在	这	中间的	和	南风	部分	,	铁	,	各种各样的	合并	,	经常

[mægˈnetɪk] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈtælkəʊs] [rɒks] ,

magnetic	**,**	**together**	**with**	**talcose**	**rocks**	**,**
磁的	,	一起	和	滑石粉	岩石	,

在中部和南部地区，铁以各种形式存在，通常具有磁性，并与滑石岩一起出现。

& [siː] . & [siː] . [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] .

&	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**are**	**to**	**be**	**met**	**with**	**in**	**great**	**abundance**	**.**
&	c	.	&	c	.	是	到	是	遇见	和	在	伟大的	丰富	.

等等等等，数量非常多。

" [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] — [lɒŋ] .

"	**The**	**mountains**	**in**	**this**	**vicinity**	**—**	**long**	**.**
"	这	山脉	在	这	附近	—	长的	.

“这附近的山脉绵延很长。

82° [tuː; tə] 84° [ˈdʌbljuː] . [frɒm; frəm][ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] , [lɑːt] .

82°	**to**	**84°**	**W**	**.**	**from**	**Greenwich**	**,**	**lat**	**.**
82°	到	84°	W	.	从	格林威治	,	纬度	.

格林威治西经 82° 至 84°，纬度。

35° [tuː; tə] 36° [en] . — [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈlɒfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [reɪndʒ] .

35°	**to**	**36°**	**N**	**.**	**—**	**are**	**among**	**the**	**most**	**lofty**	**of**	**the**	**Allegheny**	**range**	**.**
35°	到	36°	N	.	—	是	之中	这	最多	高远	的	这	阿勒格尼	范围	.

北纬 35° 至 36° 之间的山峰是阿勒格尼山脉最高的山峰之一。

['sevrəl] knobs3 [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'nu:mə,reɪtid] [ðə; ði]
Several knobs3 in this part of the range , among which may be enumerated the
一些 knobs3 在 这 部分 的 这 范围 , 之中 哪个 可能 是 列举 这
[rəʊn] ,
Roan ,
罗恩 ,

该范围内有几个旋钮3，其中包括Roan，

[ðə; ði] ['ʌnəkə] , [ðə; ði] [bɔ:ld] , [ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd] ['paʊəlz] ['maʊntənz] ,
the Unaka , the Bald , the Black , and Powell's mountains ,
这 尤纳卡 , 这 秃 , 这 黑色的 , 和 鲍威尔书店 山脉 ,

尤纳卡山、秃山、黑山和鲍威尔山

[raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [taɪd] .
rise to the height of at least four thousand five hundred feet above tide .
上升 到 这 高度 的 在 至少 四 千 五 百 脚 多于 潮 .

上升高度至少达到潮位以上四千五百英尺。

" ['mɪstə(r)] . [ˌfɛðərstən'hɔ:] [rɪ'mɑ:rks] ,
" Mr . Featherstonhaugh remarks ,
" 先生 . 费瑟斯顿豪 评论 ,

费瑟斯顿霍先生评论道：

[ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [wɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [rɒk] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] -
that the Natural Tunnel has not been worn through the rock by the long -
那 这 自然的 隧道 有 不是 到过 磨损 通过 这 岩石 经过 这 长的 -
[kən'tɪnju:d] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] ['evɪdənt] ,
continued action of running water is evident ,
持续 行动 的 跑步 水 是 明显 ,

很明显，天然隧道并未因流水的长期持续作用而穿透岩石。

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævənəs] ['strʌktʃə(r)] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌntri] , [bʌt; bət]
not from the cavernous structure alone of the general country , but
不是 从 这 洞穴状的 结构 独自的 的 这 一般的 国家 , 但
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['paʊəlz] ['maʊntən] ,
from the form of Powell's mountain ,
从 这 形式 的 鲍威尔书店 山 ,

不仅是因为该地区整体的洞穴状结构，还因为鲍威尔山的形状。

[ɪn] [ə; eɪ] [spɜ:(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['pɑ:sɪz] [træns'vɜ:rsli] .
in a spur of which the Tunnel passes transversely .
在 一个 刺 的 哪个 这 隧道 通过 横向 .

隧道横穿其中的一条支脉。

['mɪstə(r)] . [ˌfɛðərstən'hɔ:] ['fɜ:ðə(r)] [kən'klu:dz] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kævəti] [ɪn]
Mr . Featherstonhaugh further concludes the Tunnel to be a natural cavity in
先生 . 费瑟斯顿豪 更远 结束 这 隧道 到 是 一个 自然的 空腔 在
[ðə; ði] [rɒk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

费瑟斯顿霍夫先生进一步得出结论，该隧道是岩石中的一个天然空腔。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] ,
for , if such had not been the case ,
为了 , 如果 这样的 有 不是 到过 这 案件 ,

如果情况并非如此，

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [laɪn] ;
" it is evident that the stream would have been deflected from its line ;
" 它 是 明显 那 这 溪流 会 有 到过 偏转 从 它是 线 ;

“很明显，水流会偏离其原有路线；

[wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɪk'striːm]

would	have	followed	the	base	of	the	hill	,	and	have	turned	the	extreme
会	有	随后	这	根据	的	这	爬坡道	,	和	有	转向	这	极端

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

本来会沿着山脚走，然后到达最远端。

" ['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] ,

"	Little	is	known	of	the	geology	of	the	country	in	which	this	Tunnel	is	situate	,
"	小的	是	已知	的	这	地质学	的	这	国家	在	哪个	这	隧道	是	位于	,

“人们对这条隧道所在国家的地理地质情况知之甚少。”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

notwithstanding	the	popularity	of	the	natural	bridges	of	the	State	.
虽然	这	人气	的	这	自然的	桥梁	的	这	状态	.

尽管该州的天然桥梁很受欢迎。

[ðə; ði] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [wɪtʃ] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts]

The	rock	before	us	would	appear	to	belong	to	that	class	which	geologists
这	岩石	前	我们	会	出现	到	属于	到	那	班级	哪个	地质学家

['kɒmənli] [tɜːm] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['maʊntənz] ,

commonly	term	Perforated	Mountains	,
通常	学期	穿孔的	山脉	,

我们眼前的这块岩石似乎属于地质学家通常所说的“穿孔山”这一类。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [sə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːd] [θruː] , [ɪn] [pɑːt] , [æt; ət] [liːst] ,

which	some	suppose	to	have	been	bored	through	,	in	part	,	at	least	,
哪个	一些	认为	到	有	到过	无聊的	通过	,	在	部分	,	在	至少	,

有些人认为，至少部分内容，读起来令人感到无聊。

[baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][mæn] .

by	the	persevering	industry	of	man	.
经过	这	坚持不懈	行业	的	男人	.

通过人类坚持不懈的努力。

" [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] , " [əb'zəːvz] - , " [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [mɪə(r)] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv]

"	Such	phenomena	,	"	observes	Maltebrun	,	"	are	,	however	,	mere	eccentricities	of
"	这样的	现象	,	"	观察	-	,	"	是	,	然而	,	仅仅	怪癖	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

马尔特布伦评论道：“然而，这种现象只不过是自然界的怪异现象而已。”

[ænd; ənd]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] ['kævənz] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	differ	from	caverns	only	from	the	circumstance	of	having	a
和	不同	从	洞穴	仅有的	从	这	环境	的	拥有	一个

['pæsɪdʒ] [ɪn'taɪəli] [θruː] [ðem; ðəm] .

passage	entirely	through	them	.
通道	完全	通过	他们	.

与洞穴的区别仅在于它们内部有一条完全贯穿的通道。

[ðə; ði] [pjeə] - - [ɪn] [maʊnt] ['dʒuərə] , [ænd; ənd] - , [nɪə(r)] ['neɪplz] , [ɑː(r); ə(r)]

The	Pierre	-	Pertuise	in	Mount	Jura	,	and	Pausilippo	,	near	Naples	,	are
这	皮埃尔	-	-	在	山	汝拉	,	和	-	,	靠近	那不勒斯	,	是

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

instances	of	this	kind	.
实例	的	这	种类	.

汝拉山的皮埃尔-佩尔蒂斯和那不勒斯附近的保西利波都是此类的例子。

[ðə; ði] - , [ɪn] , ['nɔːweɪ] , [ɪz] [pɪəst] [baɪ][æn; ən]['əʊpənɪŋ] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][θriː] , -
The Torghat , in , Norway , is pierced by an opening 150 feet high , and 3 , 000
这 - , 在 , 挪威 , 是 穿孔 经过 一个 开幕 - 脚 高的 , 和 3 , -
[lɒŋ] .
long .
长的 .

位于挪威的托尔加特山上有一个高 150 英尺、长 3000 英尺的开口。

[æt; ət]['sɜːt(ə)n]['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
At certain seasons of the year ,
在 肯定 季节 的 这 年 ,

一年中的某些季节，

[ðə; ði][sʌn][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [dɑːtɪŋ] [ɪts] [reɪz][frɒm; frəm][wʌn][ɪk'streməti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]
the sun can be seen darting its rays from one extremity to the other of
这 太阳 能 是 已见 飞镖 它是 射线 从 一 末端 到 这 其他 的
[ðɪs] [vɔːlt] .
this vault .
这 金库 .

可以看到太阳的光芒从这个穹顶的一端照射到另一端。

[nɪə(r)] [njuː] ['ziːlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['rɒki] [ɑːtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [pɑːs] [æt; ət]
Near New Zealand is a rocky arch through which the waves of the sea pass at
靠近 新的 新西兰 是 一个 岩石 拱 通过 哪个 这 波浪 的 这 海 经过 在
[haɪ] ['wɔːtə(r)] . " [fɔːr]
high water . " 4
高的 水 . " 4

新西兰附近有一座岩石拱门，涨潮时海浪会穿过它。4

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrsi] ['aɪləndz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
The latter , one of the Piercy Islands , will be found engraved and described in
这 后者 , 一 的 这 皮尔西 岛屿 , 将要 是 成立 刻 和 描述 在
[ðə; ði]['mɪrə(r)] , [vɒl] .
The Mirror , vol .
这 镜子 , 卷 .

后者是皮尔西群岛之一，将在《镜报》第 1 卷中刊登其版画和描述。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[piː] . - .
p . 145 .
p . - .

第145页。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
THE LATE SIR WALTER SCOTT .
这 晚的 先生 沃尔特 斯科特 .

已故的沃尔特·斯科特爵士。

([frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊt] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʊərɪst] .)
(From the Note Book of a Tourist .)
(从 这 笔记 书 的 一个 游客 .)

（摘自一位旅行者的笔记）

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] .
In the summer of 1829 , I made a Tour of the Borders .
在 这 夏天 的 - , 我 制成 一个 旅游 的 这 边界 .

1829 年夏天，我游历了边境地区。

[ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [ai] [ə'raɪvd] [ɪn]['melrəʊz] .

On	the	16th	of	August	,	I	arrived	in	Melrose	.
在	这	16th	的	八月	,	我	到达的	在	梅尔罗斯	.

8月16日，我抵达梅尔罗斯。

[ai] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm]['dʒɛdˌbɜ:rə] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tu:] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊz] ,

I	came	on	the	top	of	the	coach	from	Jedburgh	,	in	company	with	two	intelligent	fellows	,
我	来了	在	这	顶部	的	这	教练	从	杰德堡	,	在	公司	和	二	聪明的	伙伴们	,

我和两个聪明的家伙一起，坐在从杰德堡开来的长途汽车顶上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ([ə'pærəntli] ,) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['nəʊblmən] .

a	young	Englishman	of	fortune	(	apparently	,	)	and	a	Russian	nobleman	.
一个	年轻的	英国人	的	财富	(	显然	,	)	和	一个	俄语	贵族	.

一位年轻的英国富翁（显然）和一位俄罗斯贵族。

[wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔ:dʒ] , [weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [ə'baʊt] [faɪv] ['tʊərɪsts] ,

We	put	up	at	the	George	,	where	we	found	about	five	tourists	,
我们	放	向上	在	这	乔治	,	在哪里	我们	成立	关于	五	游客	,

我们入住乔治酒店，在那里遇到了大约五名游客。

['redələnt] [ɒv; əv] [sketʃ] [ænd; ənd] [nəʊt] [bʊks] ,

redolent	of	sketch	and	note	books	,
芬芳的	的	草图	和	笔记	图书	,

散发着素描本和笔记本的气息，

['drɪŋkɪŋ] ['tɒdi] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

drinking	toddy	and	lying	in	wait	to	catch	a	sight	of	the	lion	of	the	neighbourhood	,
喝	托迪	和	说谎	在	等待	到	抓住	一个	视线	的	这	狮子	的	这	邻里	,

喝着棕榈酒，静静等待一睹街区雄狮的风采。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] .

Sir	Walter	.
先生	沃尔特	.

沃尔特爵士。

[ðə; ði][və'ræsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] ['eni] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə'mju:zɪŋ] .

The	voracity	with	which	they	devoured	any	anecdotes	of	him	was	amusing	.
这	贪婪	和	哪个	他们	吞噬	任何	轶事	的	他	曾是	有趣	.

他们对任何有关他的轶事都如饥似渴地倾听，这真是令人忍俊不禁。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['pepə] [stɔ:m] .

In	the	evening	it	came	on	a	peppering	storm	.
在	这	晚上	它	来了	在	一个	胡椒	风暴	.

傍晚时分，下起了瓢泼大雨。

[ai][hæd; həd] [fɔ:'si:n] [ðɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [ru:t] [frɒm; frəm] .

I	had	foreseen	this	on	our	route	from	Jeddart	.
我	有	预见	这	在	我们的	路线	从	杰达特	.

从杰达特出发的途中，我就预料到了这种情况。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['mɪsti] [kæp] , ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [prɒg'nɒstɪk] [ɒv; əv] [reɪn] ;

The	Eildons	had	mounted	their	misty	cap	,	always	a	sure	prognostic	of	rain	;
这	-	有	安装	他们的	蒙蒙	帽	,	总是	一个	当然	预后	的	雨	;

艾尔顿一家戴上了他们那顶雾气缭绕的帽子，这帽子总是预示着即将下雨；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bəˈrɒmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

in	**fact**	**they**	**are**	**the**	**barometer**	**of**	**the**	**district**	**.**
在	事实	他们	是	这	晴雨表	的	这	区	.

事实上，他们是该地区的晴雨表。

[ai] [ðen] [prɪˈveɪld] [ɒn][maɪ] [tuː] [kəmˈpænjənz][tuː; tə] [fɔːˈgəʊ] [ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ðæt] [naɪt] .

I	**then**	**prevailed**	**on**	**my**	**two**	**companions**	**to**	**forego**	**their**	**visit**	**to**	**the**	**Abbey**	**that**	**night**	**.**
我	然后	最终获胜	在	我的	二	同伴	到	放弃	他们的	访问	到	这	修道院	那	夜晚	.

于是，我劝说我的两个同伴当晚放弃参观修道院。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][ɪn][əʊld] ['deɪvɪdsn] , [ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

We	**therefore**	**had**	**in**	**old**	**Davidson**	**,**	**the**	**landlord**	**of**	**the**	**Inn**	**,**
我们	所以	有	在	老的	戴维森	,	这	房东	的	这	客栈	,

因此，我们请来了老戴维森，他是这家旅店的老板。

[ænd; ənd][maɪ][kəmˈpænjənz] [səbˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntəˈrɒgətri] [ɒv; əv] [θriː] [lɒŋ] ['aʊəz] - [djuˈreɪʃn] .

and	**my**	**companions**	**submitted**	**him**	**to**	**an**	**interrogatory**	**of**	**three**	**long**	**hours**	**'**	**duration**	**.**
和	我的	同伴	提交	他	到	一个	质询	的	三	长的	小时	-	期间	.

我的同伴们对他进行了长达三个小时的审讯。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [freʃ] [əˈkʌrəns] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]

One	**little**	**anecdote**	**of**	**fresh**	**occurrence**	**struck**	**me**	**as**
一	小的	轶事	的	新鲜的	发生	击	我	作为

最近发生的一件小事让我印象深刻：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**436**	**]**
[	页	-	]

[第436页]

[pəˈzesɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

possessing	**some**	**interest**	**.**
拥有	一些	兴趣	.

对此有些兴趣。

[ai] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**record**	**it**	**.**
我	将要	记录	它	.

我会录下来。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔː(r)] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['meɪniæk] [prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['æbətsfəd] .

About	**a**	**month**	**before**	**,**	**a**	**poor**	**maniac**	**presented**	**herself**	**at**	**the**	**gates**	**of**	**Abbotsford**	**.**
关于	一个	月	前	,	一个	贫穷的	疯子	呈现	她自己	在	这	大门	的	阿伯茨福德	.

大约一个月前，一个可怜的疯女人出现在阿伯茨福德的大门前。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)] ['wɔːltə] .

She	**desired**	**to**	**see**	**Sir**	**Walter**	**.**
她	想要的	到	看	先生	沃尔特	.

她想见沃尔特爵士。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]

The	servant	denied	her	admittance	,	but	such	was	the	earnestness	of
这	仆人	否认	她	准入	,	但	这样的	曾是	这	认真	的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

the	poor	creature	,
这	贫穷的	生物	,

仆人拒绝让她进去，但这可怜的人儿真是太渴望了。

[ðæt] [ɔːld] ['sɔːndəz] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['presɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [went][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]

that	auld	Saunders	,	on	her	pressing	application	,	went	and	informed	his
那	老	桑德斯	,	在	她	紧迫	应用	,	去	和	知情的	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

在她的再三请求下，老桑德斯去通知了他的主人。

" [ðæt][ə; eɪ][pʊə] [dɪ'mentɪd] ['læsi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gɛt] ([geɪt]) ['griːtɪn] - [laɪk][ə; eɪ][beən] .

"	that	a	puir	demented	lassie	was	at	the	gett	(	gate	)	greetin	'	like	a	bairn	.
"	那	一个	普伊	精神错乱	恋人	曾是	在	这	获取	(	门	)	问候	-	喜欢	一个	孩子	.

"那可怜的疯丫头在门口像个孩子一样打招呼。

" [sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] [hɑːts] ; " [əʊ][əd'mɪt][hɜː(r); hə(r)][pʊə] [θɪŋ] , " [hiː; hi]

"	Sir	Walter	had	the	kindest	of	hearts	;	"	O	admit	her	puir	thing	,	"	he
"	先生	沃尔特	有	这	最善良的	的	心	;	"	哦	承认	她	普伊	事物	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

"沃尔特爵士心地善良；"哦，承认她可怜的东西吧，"他说。

[ðə; ði]['wʊmən][nəʊ]['suːnə(r)] ['entəd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː]

The	woman	no	sooner	entered	than	she	fell	on	her	knees	in	reverential	awe
这	女士	不	很快	进入	比	她	跌倒	在	她	膝盖	在	敬畏的	敬畏

[bɪ'fɔː(r)][sɜː(r)] ['wɔːltə] .

before	Sir	Walter	.
前	先生	沃尔特	.

那女子一进门就跪倒在沃尔特爵士面前，满怀敬畏。

[hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][wɒz; wəz]['sɪmpli] [ðɪs] .

Her	story	was	simply	this	.
她	故事	曾是	简单地	这	.

她的故事很简单。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌæbə'diːn] ;

She	belonged	to	Aberdeen	;
她	属于	到	阿伯丁	;

她属于阿伯丁；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]

she	was	married	to	a	young	farmer	in	that	neighbourhood	and	had	not
她	曾是	已婚	到	一个	年轻的	农民	在	那	邻里	和	有	不是

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnfənt] ,

long	before	given	birth	to	a	beautiful	infant	,
长的	前	给定	出生	到	一个	美丽的	婴儿	,

她嫁给了附近一位年轻的农民，不久前刚生下一个漂亮的女婴。

[ðə; ði][fɜːst] [pledʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvz] .

the	first	pledge	of	their	loves	.
这	第一的	保证	的	他们的	爱	.

他们爱情的第一个誓言。

[ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ment(ə)l] [ˌekwə'nɪməti] ,

The	pains	of	birth	had	injured	her	mental	equanimity	,
这	疼痛	的	出生	有	受伤	她	精神的	平静	,

分娩的痛苦损害了她的心境。

[ænd; ənd] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːpərz] [ʃiː; ʃi] [set] ['fɔːwəd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

and	eluding	the	vigilance	of	her	keepers	she	set	forward	one	evening	in
和	逃避	这	警觉	的	她	守门员	她	放	向前	一	晚上	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tʃɑːntə(r)] ,

search	of	the	great	enchanter	,
搜索	的	这	伟大的	魔法师	,

她躲过看守者的监视，在一个傍晚出发去寻找那位伟大的魔法师。

[huːz] [wɜːks] [hæd; həd] [ɪn] ['hæpɪə] ['aʊəz] [bi'gail] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːti] .

whose	works	had	in	happier	hours	beguiled	her	with	their	beauty	.
谁	作品	有	在	更快乐	小时	被迷惑	她	和	他们的	美丽	.

在那些快乐的时光里，她曾被那些作品的美丽所深深吸引。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ;

She	travelled	for	a	week	;
她	旅行	为了	一个	星期	;

她旅行了一周；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌæbə'diːn] [tuː; tə] ['æbətsfəd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

the	distance	from	Aberdeen	to	Abbotsford	was	about	a	hundred	and	fifty
这	距离	从	阿伯丁	到	阿伯茨福德	曾是	关于	一个	百	和	五十

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

阿伯丁到阿伯茨福德的距离大约是一百五十英里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] ['evri] [step] .

She	had	walked	every	step	.
她	有	步行	每一个	步	.

每一步她都亲身走过。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [get]

Sir	Walter	did	what	he	could	to	soothe	her	distracted	mind	,	and	get
先生	沃尔特	做过	什么	他	可以	到	舒缓	她	愣	头脑	,	和	得到

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [freɪm] [rɪ'kruːtɪd] .

her	wasted	frame	recruited	.
她	浪费	框架	招募	.

沃尔特爵士尽力安抚她心神不宁的心情，并设法让她瘦弱的身体被招募。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəl]

But	after	some	time	he	deemed	it	advisable	to	exercise	his	judicial
但	后	一些	时间	他	被认为	它	建议	到	锻炼	他的	司法

['paʊə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] ,

power	and	put	her	in	a	place	of	security	,
力量	和	放	她	在	一个	地方	的	安全	,

但过了一段时间后，他认为有必要行使司法权力，将她安置在安全的地方。

[ʌn'tɪl] ['defɪnət] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

until	definite	intelligence	could	be	procured	of	her	friends	and	relations	.
直到	定	智力	可以	是	采购	的	她	朋友们	和	关系	.

直到能够获得她的朋友和亲戚的确切情报。

['dʒɛdˌbɜːrə] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [ɒv; əv] ['rɔksbərə] ;

Jedburgh	is	the	county	town	of	Roxburgh	;
杰德堡	是	这	县	镇	的	罗克斯堡	;

杰德堡是罗克斯堡郡的郡治；

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɔ:l] ['wɔndərəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['dʒent(ə)l] [reɪs] [ɑ:(r); ə(r)][sent] .

and	thither	all	wanderers	of	this	and	a	less	gentle	race	are	sent	.
和	那里	全部	流浪者	的	这	和	一个	较少的	温和的	种族	是	发送	.

所有来自这个种族和另一个不太温和的种族的流浪者都会被送到那里。

[ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] [wɒz; wəz][sent][fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm][əʊld] ['deɪvɪdsn] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʒɔ:dʒ] ,

A	post	-	chaise	was	sent	for	from	old	Davidson	,	of	the	George	,
一个	邮政	-	躺椅	曾是	发送	为了	从	老的	戴维森	,	的	这	乔治	,

从乔治号上的老戴维森那里叫来了一辆邮车。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv] ['æbətsfəd] ,

and	when	it	was	at	the	door	of	Abbotsford	,
和	什么时候	它	曾是	在	这	门	的	阿伯茨福德	,

当它抵达阿伯茨福德门口时，

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [ɪn'dju:st] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][tu:; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]

Sir	Walter	induced	the	poor	girl	to	enter	it	,	promising	to	accompany
先生	沃尔特	诱导	这	贫穷的	女孩	到	进入	它	,	有前途	到	陪伴

[hɜ:(r); hə(r)] " [aʊt][ə; eɪ]['raɪdɪn] - .

her	"	out	a	ridin	'	.
她	"	出去	一个	骑行	-	.

沃尔特爵士哄骗这个可怜的女孩上了车，答应陪她"出去骑马"。

" [ʃi:; ʃi] ['entəd] — ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

"	She	entered	—	looking	for	him	to	follow	.
"	她	进入	—	寻找	为了	他	到	跟随	.

她走了进去——想让他跟上去。

[ðə; ðɪ][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pəʊst] - [bɔɪ] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɜ:rɪŋ]

The	door	was	instantly	closed	,	and	the	post	-	boy	lashing	and	spurring
这	门	曾是	即刻	关闭	,	和	这	邮政	-	男生	鞭打	和	刺激

[hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ,

his	horses	,
他的	马匹	,

门立刻关上了，邮差一边鞭策着马匹，一边说道：

[dɑ:tɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

darted	off	in	a	second	.
飞镖	离开	在	一个	第二	.

瞬间就跑开了。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃri:k] , [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜ:'self]

She	gave	a	piercing	shriek	,	looked	wildly	round	her	,	and	abandoned	herself
她	给予	一个	冲孔	尖叫	,	看起来	疯狂地	圆形的	她	,	和	弃	她自己

[tu:; tə][ðə; ðɪ][məʊst]['ægənaɪzɪŋ][dɪ'speə(r)] ;

to	the	most	agonizing	despair	;
到	这	最多	痛苦的	绝望	;

她发出一声尖锐的尖叫，疯狂地环顾四周，陷入了极度的绝望之中；

[ik'skleim] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst]['peɪθɒs] , " [ɑ:] ! - - [mæn] , [heɪ][ji:; ji] [bi'gail]

exclaiming	in	a	tone	of	the	utmost	pathos	,	"	ah	!	deceitfu	'	man	,	hae	ye	beguiled
惊呼	在	一个	语气	的	这	极致	感伤	,	"	啊	!	-	-	男人	,	哈	是的	被迷惑

[ˌem 'i:]

me
我

他用极其悲怆的语气惊呼道："啊！狡猾的人，你欺骗了我！"

[tuː] ！ " — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]

too	!	"	—	and	then	she	sunk	back	in	the	carriage	,	and	buried	herself	in	the
也	！	"	—	和	然后	她	沉没	后退	在	这	运输	，	和	埋葬	她自己	在	这

[dipɪst] ['saɪləns] . * *

deepest	silence	.	*	*
最深处	沉默	.	*	*

"也是！"——然后她颓然地倒回马车里，陷入了深深的沉默。* *

18th ['ɔːgəst] .

18th	August	.
18th	八月	.

8月18日。

[set] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['draɪˌbɜːrg] ['æbi] .

Set	out	to	view	the	ruins	of	Dryburgh	Abbey	.
放	出去	到	看法	这	废墟	的	德莱堡	修道院	.

出发去参观德莱堡修道院遗址。

[kɔːld] [ɒn][kæpt] .

Called	on	Capt	.
称为	在	船长	.

被叫到船长。

([naʊ] [sɜː(r)]['deɪvɪd]) ['ɜːskɪn] , [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][pə'laɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

(	now	Sir	David	)	Erskine	,	from	whom	I	received	the	politest	attention	.
(	现在	先生	大卫	)	厄斯金	,	从	谁	我	已收到	这	最有礼貌的	注意力	.

（现为大卫·）厄斯金爵士，我受到了他最礼貌的接待。

[hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] ['æktɪd][æz; əz][maɪ][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

His	housekeeper	acted	as	my	cicerone	,	and	conducted	me	over	the
他的	管家	行动	作为	我的	西塞罗	，	和	实施	我	超过	这

['venərəb(ə)l][paɪl] .

venerable	pile	.
可敬	桩	.

他的管家充当了我的向导，带领我参观了这座古老的建筑。

[ðiːz] [taɪm] - [wɔːn] ['ruːɪnz][stænd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

These	time	-	worn	ruins	stand	on	the	north	bank	of	the	Tweed	,	by	which	they
这些	时间	-	磨损	废墟	站立	在	这	北	银行	的	这	粗花呢	，	经过	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] ,

are	almost	surrounded	,
是	几乎	包围	,

这些饱经风霜的遗址矗立在特威德河北岸，几乎被河水环绕。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bækt] [baɪ] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] [wʊd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['fəʊliɪdʒ] .

and	are	backed	by	hills	covered	with	wood	,	of	the	richest	foliage	.
和	是	支持的	经过	丘陵	涵盖	和	木头	，	的	这	最富有的	叶子	.

背靠覆盖着茂密树林的丘陵，树木繁茂。

[ðə; ði] ['æbi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [ɪz]

The	abbey	as	well	as	the	modern	mansion	house	of	the	proprietor	,	is
这	修道院	作为	出色地	作为	这	现代的	大厦	房子	的	这	业主	，	是

[kəm'pliːtli] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [wʊd] .

completely	embosomed	in	wood	.
完全地	凸起的	在	木头	.

修道院以及主人现代的豪宅，全部都是用木头建造的。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['sɪlvən] [spɒt][ðə; ði] [twiːd] [wɪndz; waɪndz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kres(ə)nt] [fɔːm] ,

Around	this	sylvan	spot	the	Tweed	winds	in	a	beautiful	crescent	form	,
大约	这	森林	点	这	粗花呢	风	在	一个	美丽的	新月	形式	,

在这片林木葱郁的地方，特威德河蜿蜒成美丽的月牙形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪm'breɪsɪŋ] [bəuθ] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,

and	the	scene	is	extremely	interesting	,	embracing	both	wood	and	water	,
和	这	场景	是	极其	有趣的	,	拥抱	两个都	木头	和	水	,

['maʊntən] [ænd; ənd] [rɒk] ['si:nəri] .

mountain	and	rock	scenery	.
山	和	岩石	风景	.

景色非常有趣，融合了木头和水、山和岩石的景色。

[ðə; ði] [həʊl] [gɪvz] [raɪz][tu:; tə] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pli:zɪŋ] , [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [træŋ'kwɪləti] .

The	whole	gives	rise	to	sentiments	of	the	most	pleasing	,	devotional	tranquillity	.
这	所有的	给予	上升	到	情感	的	这	最多	令人愉悦	,	灵修	宁静	.

整体上给人一种最令人愉悦、虔诚的宁静之感。

[ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [pɔ:zd] , [wɒz; wəz][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] [aɪl] : " [hɪə(r)] , " [ai]

The	place	,	however	,	at	which	I	paused	,	was	St	.	Mary's	Aisle	:	"	here	,	"	I
这	地方	,	然而	,	在	哪个	我	暂停	,	曾是	英石	.	玛丽的	走道	:	"	这里	,	"	我

[sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,

said	to	myself	,
说	到	我	,

然而，我驻足的地方是圣玛丽教堂的走廊："就是这里，"我对自己说。

" [wɪl] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɪnstrəl] [sli:p] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:p] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['saɪlənt] !

"	will	the	mighty	minstrel	sleep	,	when	his	harp	shall	be	silent	!
"	将要	这	强大的	吟游诗人	睡觉	,	什么时候	他的	竖琴	将	是	沉默的	!

"当竖琴停止演奏时，伟大的吟游诗人还能安睡吗？"

" — [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['vəʊtɪv] ['trɪbju:t] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [wɪl]

"	—	and	here	I	offered	the	votive	tribute	in	anticipation	,	which	thousands	will
"	—	和	这里	我	提供	这	奉献	贡	在	预期	,	哪个	数千	将要

['fɒləʊ] [ˌem 'i:][ɪn] ,

follow	me	in	,
跟随	我	在	,

"——我在此献上祭品以示敬意，成千上万的人将会效仿我的做法。"

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , [tu:] ['tru:li] , [ə'læs] !

now	that	he	is	,	too	truly	,	alas	!
现在	那	他	是	,	也	真的	,	唉	!

现在他确实如此了，唉！

[nəʊ][mɔ:(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

不再。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪən] [ˌpælɪ'sed] [ai] [stʊd] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)] [skɒt] [wɪl] [sli:p] :

At	the	little	iron	palisading	I	stood	,	and	said	,	"	here	Scott	will	sleep	:
在	这	小的	铁	栅栏	我	站立	,	和	说	,	"	这里	斯科特	将要	睡觉	:

我站在矮小的铁栅栏旁，说道："斯科特将睡在这里："

" [ɪn] [ðɪs] , [feɪt] [hæz; həz][nɒt] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] .

"	in	this	,	fate	has	not	deceived	me	.
"	在	这	,	命运	有	不是	受骗	我	.

在这件事上，命运没有欺骗我。

[hi:; hi] [rests] [ðeə(r)] [naʊ] .

He	rests	there	now	.
他	休息	那里	现在	.

他现在安息在那里。

[pi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['meɪni:z] !

Peace	to	his	manes	!
和平	到	他的	鬃毛	!

愿他的鬃毛安息！

['ɔ:gəst] - .
August **20** **.**
八月 - .

8月20日

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ðɪs] [naɪt] .
Down **at** **the** **Abbey** **this** **night** **.**
向下 在 这 修道院 这 夜晚 .

今晚在修道院。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['æbsəlu:t] ['fɒli] [tu:; tə] [nəʊt] [daʊn] [wɒt] [ai] [sɔ:] [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]
It **would** **be** **absolute** **folly** **to** **note** **down** **what** **I** **saw** **or** **thought** **of** **this** **most**
它 会 是 绝对 蠢事 到 笔记 向下 什么 我 锯 或者 想法 的 这 最多
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mə'næstɪk] ['strʌktʃə(r)] .
remarkable **monastic** **structure** **.**
卓越 修道院 结构 .

如果把我在这座非凡的修道院建筑中所看到的或所想的记录下来，那将是极其愚蠢的。

['evri] ['ælbəm] [pə'zesɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ɪts]['feəri] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ; [ɪts] ['tæbənækl]
Every **album** **possesses** **it** **,** **in** **all** **the** **beauty** **of** **its** **fairy** **architecture** **;** **its** **tabernacles**
每一个 专辑 拥有 它 , 在 全部 这 美丽 的 它是 仙女 建筑学 ; 它是 圣幕
,
,
,

每张专辑都拥有它，它拥有仙境般的建筑之美；它的圣殿，

[ɪts]['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz][ænd; ənd] ['kænəpiz] , [ænd; ənd]['stætʃu:z] , ['pɪnəklz] , ['pedimənt] , [spaɪəz] , [ænd; ənd]
its **niches** **and** **canopies** **,** **and** **statues** **,** **pinnacles** **,** **pediments** **,** **spires** **,** **and**
它是 利基市场 和 树冠 , 和 雕像 , 巅峰 , 山墙 , 尖塔 , 和
[ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ɪts] ['vɔ:ltɪŋ] .
the **tracery** **of** **its** **vaultings** **.**
这 花饰 的 它是 拱顶 .

它的壁龛和华盖，以及雕像、尖顶、山墙、尖塔和拱顶的窗花。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [wɜ:k] [ɪz][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['eksɪkju:tɪd] .
The **decorated** **work** **is** **most** **exquisitely** **executed** **.**
这 装饰 工作 是 最多 精美绝伦 执行 .

这件装饰作品做工极其精美。

[ðə; ði] ['məuldiŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ] [ʃɑ:p] , [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [æz; əz] ['leɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l]
The **mouldings** **are** **still** **so** **sharp** **,** **that** **they** **seem** **as** **lately** **from** **the** **chisel**
这 模具 是 仍然 所以 锋利的 , 那 他们 似乎 作为 最近 从 这 凿
[ɒv; əv][ðə; ði]['meɪs(ə)n] .
of **the** **mason** **.**
的 这 石匠 .

这些线条依然非常清晰，仿佛是石匠刚刚用凿子凿出来的一样。

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][dɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] .
The **south** **transept** **window** **and** **door** **are** **the** **most** **perfect** **of** **the** **ruins** **.**
这 南 横隔 窗户 和 门 是 这 最多 完美的 的 这 废墟 .

南耳堂的窗户和门是遗址中最完好的部分。

[ðə; ði] [deɪ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['twenti] - [fɔ:(r)] [fi:t] [baɪ][ˌsɪks'ti:n] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][fɔ:(r)]
The **day** **light** **of** **the** **window** **is** **twenty** **-** **four** **feet** **by** **sixteen** **,** **divided** **by** **four**
这 天 光 的 这 窗户 是 二十 - 四 脚 经过 十六 , 分割 经过 四
[m'ʌliənz] .
mullions **.**
竖框 .

窗户的采光面积为 24 英尺乘 16 英尺，由四根竖框隔开。

[ðə; ði] ['treɪsəri] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] .

The	tracery	and	cuspings	are	all	of	the	decorated	style	of	the	Gothic	.
这	花饰	和	尖角	是	全部	的	这	装饰	风格	的	这	哥特	.

花饰和尖拱都是哥特式装饰风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['krɔtʃit] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] .

It	is	furnished	with	crotchets	and	creeping	foliage	.
它	是	提供	和	钩针	和	爬行	叶子	.

它饰以钩状装饰和蔓生植物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , ['kænəpiz] , [ænd; ənd] ['tæbənækl] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ;

There	are	a	number	of	niches	,	canopies	,	and	tabernacles	,	on	the	south	transept	;
那里	是	一个	数字	的	利基市场	,	树冠	,	和	圣幕	,	在	这	南	横隔	;

南耳堂有许多壁龛、华盖和圣体龛;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːbl] [ðæt] [sə'pɔːt] [ðə; ði][s'tætʃuːz] , [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [wɪð] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] ;

and	the	corbels	that	support	the	statues	,	are	carved	with	grotesque	figures	;
和	这	托架	那	支持	这	雕像	,	是	雕刻	和	怪诞	数据	;

支撑雕像的托架上雕刻着怪诞的人物形象;

[sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [mʌŋks] [wɪð] [kaʊl] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] , ['ʌðə(r)z] [mjuː'zɪʃənz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

some	representing	monks	with	cowls	upon	their	heads	,	others	musicians	playing	upon	different	kinds	of	instruments	;
一些	代表	僧侣	和	兜帽	之上	他们的	头部	,	其他的	音乐家	玩耍	之上	不同的	种类	的	仪器	;

有的描绘的是头戴袈裟的僧侣，有的描绘的是演奏各种乐器的乐师;

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

some	are	most	hideous	to	look	at	.
一些	是	最多	可怕	到	看	在	.

有些长相极其丑陋。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [prə'kjʊəd] [kɑːsts][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] , [wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː; tə] ['æbətsfəd] ,

Sir	Walter	procured	casts	of	many	of	these	grotesque	figures	,	which	on	a	visit	to	Abbotsford	,
先生	沃尔特	采购	演员	的	许多	的	这些	怪诞	数据	,	哪个	在	一个	访问	到	阿伯茨福德	,

沃尔特爵士弄到了许多这类怪诞人物的石膏模型，在一次访问阿伯茨福德期间，

[aɪ] [əb'zɜːvd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

I	observed	placed	in	the	ceiling	of	the	hall	.
我	观察到	放置	在	这	天花板	的	这	大厅	.

我观察到它被放置在大厅的天花板上。

[hiː; hi][hæz; həz] [kləʊðd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dres] ,

He	has	clothed	them	in	a	new	dress	,
他	有	穿着衣服	他们	在	一个	新的	裙子	,

他给他们穿上了新衣服，

[mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt][ləʊ'kæləti] .

more	suited	to	the	social	scene	of	their	present	locality	.
更多的	适合	到	这	社会的	场景	的	他们的	展示	地点	.

更适合他们目前所在地区的社交环境。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['ræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , [wen] [aɪ][get][ɒn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

But	,	I	always	ramble	into	the	shop	,	when	I	get	on	architecture	.
但	,	我	总是	漫谈	进入	这	店铺	,	什么时候	我	得到	在	建筑学	.

但是，每当我谈到建筑的时候，我总是会闲逛到店里。

[let] [ˌem 'iː] [nə'reɪt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] .

Let	me	narrate	the	occurrence	of	this	night	.
让	我	叙事	这	发生	的	这	夜晚	.

让我来叙述一下当晚发生的事情。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə]

As	I	was	pacing	the	great	aisle	of	the	abbey	,	a	carriage	drove	up	to
作为	我	曾是	踱步	这	伟大的	走道	的	这	修道院	,	一个	运输	驾驶	向上	到

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

我当时正在修道院的大厅里踱步，一辆马车驶到了大门前。

" [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ! " [sed] [ðə; ði]['kiːpə(r)] , ['brʌʃɪŋ] [pɑːst][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

"	Sir	Walter	Scott	!	"	said	the	keeper	,	brushing	past	me	to	receive	him	.
"	先生	沃尔特	斯科特	!	"	说	这	守门员	,	刷牙	过去的	我	到	收到	他	.

“沃尔特·斯科特爵士！”管理员说着，从我身边走过去迎接他。

[ə; eɪ]['leɪdi] [ə'laɪt] .

A	lady	alighted	.
一个	女士	下车	.

一位女士下了车。

[aɪ] [hɜːd] " [gʊd] [naɪt] ! " [rɪ'spɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [huː] [drəʊv] [ɒf] [wɪð]

I	heard	"	good	night	!	"	responded	by	a	person	in	the	carriage	,	who	drove	off	with
我	听到	"	好的	夜晚	!	"	回应	经过	一个	人	在	这	运输	,	WHO	驾驶	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我听到马车里有人回应了一声“晚安！”，然后马车就开走了。

[huː] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] , [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

Who	can	this	be	,	thought	I	to	myself	.
WHO	能	这	是	,	想法	我	到	我	.

“这会是谁呢？”我心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] — [ðə; ði]['leɪdi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [step] .

It	was	dusk	—	the	lady	advanced	with	a	stately	step	.
它	曾是	黄昏	—	这	女士	先进的	和	一个	庄严	步	.

暮色降临，那位女士迈着优雅的步伐向前走去。

[aɪ] [muːvd] [ə'saɪd] .

I	moved	aside	.
我	已搬	旁边	.

我让开了。

" [ɪn] [ðiːz] [diːp] [sˈɒlɪtjˌuːdz][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [selz] ! " [mɪ'θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .

"	In	these	deep	solitudes	and	awful	cells	!	"	methought	I	heard	her	say	.
"	在	这些	深的	孤独	和	可怕	细胞	!	"	我的想法	我	听到	她	说	.

“在这幽深的孤独和可怕的牢房里！”我仿佛听到她这样说。

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - ['taʊə(r)] .

She	ascended	to	the	bell	-	tower	.
她	上升	到	这	钟	-	塔	.

她登上了钟楼。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kiːpə(r)] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .

"	Who	is	that	lady	?	"	said	I	to	the	keeper	when	he	entered	.
"	WHO	是	那	女士	?	"	说	我	到	这	守门员	什么时候	他	进入	.

“那位女士是谁？”我问刚走进来的守门人。

" [ðæt] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] ['mɪstrəs] [hɛmɪnz] , [ðə; ði]['pəʊɪt]['raɪtə(r)] ,
" That , sir , " said he , " is Mistress Hemmins , the poet writer ,
" 那 , 先生 , " 说 他 , " 是 情妇 赫明斯 , 这 诗人 作家 ,

"先生，"他说，"那是诗人作家海明斯夫人。"

[wɑː] [ɪz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['meɪstrə] ['lɔkət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæm][dʒʌst] [nuː] [ɪn][sɜː(r)]
wha is on a visit to Maistre Lockhart , and she cam just noo in Sir
世界卫生大会 是 在 一个 访问 到 大师 洛克哈特 , 和 她 摄像头 只是 不 在 先生
[wɔːltərz] ['kærɪdʒ] ,
Walter's carriage ,
沃尔特的 运输 ,

她正在拜访洛克哈特先生，刚刚乘坐沃尔特爵士的马车抵达。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi]['eɪˌleɪn] , [sɜː(r)] , [baɪ][hɜːr'sɛl] .
and she wants to be alane , sir , by hersel .
和 她 想要 到 是 阿拉内 , 先生 , 经过 她自己 .

她想独自一人，先生。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['tɒdi] ,
" I took the hint , and made for the George and my glass of toddy ,
" 我 采取 这 暗示 , 和 制成 为了 这 乔治 和 我的 玻璃 的 托迪 ,

我心领神会，走向乔治酒吧，给自己倒了一杯热饮。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðəʊz] [leɪz] , [wɪtʃ] ['melrəʊz] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
unwilling to deprive the world of those lays , which Melrose , the rush of the
不情愿 到 剥夺 这 世界 的 那些 躺下 , 哪个 梅尔罗斯 , 这 匆忙 的 这
[twiːd] ,
Tweed ,
粗花呢 ,

不愿剥夺世人聆听那些歌谣的权利，梅尔罗斯，特威德河的奔涌，

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn'spaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][feə(r)] ['ɔːθəres] .
and midnight would , no doubt , inspire in the fair authoress .
和 午夜 会 , 不 怀疑 , 启发 在 这 公平的 作者 .

毫无疑问，午夜会给这位美丽的作家带来灵感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[第437页]

['ɔːgəst] - .
August 23 .
八月 - .

8月23日。

[æt; ət] [ˌgælə'ʃiːlz] , [ə; eɪ]['semi] - ['rʊərəl]['demi] - [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] "
At Galashiels , a semi - rural demi - manufacturing town on the banks of the "
在 加拉希尔斯 , 一个 半 - 乡村的 半 - 制造业 镇 在 这 银行 的 这 "
[brɔː] , [brɔː] ['gɑːlə]['wɔːtə(r)] .
braw , braw Gala water .
布拉 , 布拉 节日 水 .

在加拉希尔斯，一个位于"喧闹的加拉河"岸边的半乡村半制造业小镇。

" [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['æbətsfəd] [frɒm; frəm]['melrəʊz] ,
" Not having the good fortune to get to Abbotsford from Melrose ,
" 不是 拥有 这 好的 财富 到 得到 到 阿伯茨福德 从 梅尔罗斯 ,

"没能幸运地从梅尔罗斯到达阿伯茨福德，

[aɪ] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [ɒn] [ˌgælə'ʃiːlz] , [tə'wɔːdz] [ðæt] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
I started over the hill which looks down on Galashiels , towards that destination .
我 开始 超过 这 爬坡道 哪个 看起来 向下 在 加拉希尔斯 , 向 那 目的地 .

我从俯瞰加拉希尔斯的小山上出发，朝着目的地前进。

['æbətsfəd] [ai] [niːd] [nɒt]['rendə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] .

Abbotsford	**I**	**need**	**not**	**render**	**an**	**account**	**of**	**.**
阿伯茨福德	我	需要	不是	使成为	一个	帐户	的	.

阿伯茨福德我无需做出任何解释。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪntrəst] .

But	**my**	**approach**	**to**	**it**	**was**	**not**	**deficient**	**in**	**interest**	**.**
但	我的	方法	到	它	曾是	不是	不足	在	兴趣	.

但我对它的兴趣却丝毫不减。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [twiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ə'pɒn]

On	**arriving**	**at**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**hill**	**overlooking**	**the**	**Tweed**	**,**	**it**	**burst**	**upon**
在	抵达	在	这	首脑	的	这	爬坡道	俯瞰	这	粗花呢	,	它	爆裂	之上

[maɪ] [saɪt] .

my	**sight**	**.**
我的	视线	.

当我到达俯瞰特威德河的山顶时，它突然映入我的眼帘。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ][mæp] .

I	**looked**	**down**	**on**	**the**	**grounds**	**in**	**which**	**it**	**is**	**settled**	**,**	**as**	**on**	**a**	**map**	**.**
我	看起来	向下	在	这	理由	在	哪个	它	是	定居	,	作为	在	一个	地图	.

我俯视着它所建的土地，就像在地图上一样。

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [ɪz][nɒt][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]

The	**skill**	**and**	**industry**	**of**	**Sir**	**Walter**	**is**	**not**	**more**	**remarkable**	**in**	**his**	**literary**
这	技能	和	行业	的	先生	沃尔特	是	不是	更多的	卓越	在	他的	文学

[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]['rʊərəl] [wɜːks] .

than	**in**	**his**	**rural**	**works**	**.**
比	在	他的	乡村的	作品	.

沃尔特爵士的才华和勤奋在他的文学作品中并不比在他的乡村作品中更令人瞩目。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz][ɪn][ə; eɪ][beə(r)] , ['bærən]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['selkəːkʃiə] , ([ai] [θɪŋk]) [bʌt; bət][baɪ]

The	**house**	**stands**	**in**	**a**	**bare**	**,**	**barren**	**corner**	**of**	**Selkirkshire**	**,**	**(**	**I**	**think**	**)**	**but**	**by**
这	房子	站立	在	一个	裸	,	荒芜	角落	的	塞尔柯克郡	,	(	我	思考	)	但	经过

['ædmərəb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,

admirable	**management**	**,**
令人钦佩的	管理	,

房子坐落在塞尔柯克郡一个荒凉的角落里（我想是这样），但得益于令人钦佩的管理，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [faɪn] , ['hɑːdi] [jʌŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['ɔːltəd] [ɪts]

he	**has**	**enclosed**	**it**	**with**	**fine**	**,**	**hardy**	**young**	**wood**	**,**	**and**	**quite**	**altered**	**its**
他	有	内	它	和	美好的	,	耐寒的	年轻的	木头	,	和	相当	已修改	它是

[ə'pɪərəns] .

appearance	**.**
外貌	.

他用上等、耐寒的幼木将其围了起来，彻底改变了它的外观。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ai] [tʊk] [ðə; ði][bəʊt][æt; ət][ðə; ði] ['feri] ,

At	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hill**	**I**	**took**	**the**	**boat**	**at**	**the**	**ferry**	**,**
在	这	底部	的	这	爬坡道	我	采取	这	船	在	这	渡船	,

在山脚下，我搭乘渡船。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [twiːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

and	**resting**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**the**	**Tweed**	**,**	**and**	**looked**	**around**
和	休息	在	这	中间	的	这	溪流	,	这	粗花呢	,	和	看起来	大约

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我坐在特威德河中央休息，环顾四周。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

I	saw	a	person	on	the	opposite	bank	appearing	and	disappearing	in	the	wood
我	锯	一个	人	在	这	对面的	银行	出现	和	消失	在	这	木头

[wɪtʃ] ['kʊmz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] .

which	comes	down	to	the	water's	edge	.
哪个	来	向下	到	这	水的	边缘	.

我看到对岸树林里有人时隐时现，树林一直延伸到水边。

[ai] [dru:] [nɪə(r)] .

I	drew	near	.
我	画	靠近	.

我走近了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [gri:n] [kəʊt][ænd; ənd][kæp] ,

He	was	dressed	in	a	short	,	green	coat	and	cap	,
他	曾是	穿着	在	一个	短的	,	绿色的	外套	和	帽	,

他身穿绿色短外套，头戴绿色帽子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɒg] .

and	was	amusing	himself	with	the	antics	of	a	large	dog	.
和	曾是	有趣	他自己	和	这	滑稽动作	的	一个	大的	狗	.

他正饶有兴致地观察着一只大狗的滑稽举动。

[ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði][taɪm] — [ðə; ði][eə(r)] — [ðə; ði][geɪt] — ['evri] [θɪŋ] [kən'spaɪə(r)] : " [huz] [ðæt] ,

The	place	—	the	time	—	the	air	—	the	gait	—	every	thing	conspired	:	"	Who's	that	,
这	地方	—	这	时间	—	这	空气	—	这	步态	—	每一个	事物	密谋	:	"	谁是	那	,

['læsi] ?

lassie	?
恋人	?

地点、时间、空气、步态——一切都仿佛在合谋："那是谁，姑娘？"

" [sed] [ai][tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt] ['rəʊə(r)] ; " [ðæt] , [sɜ:(r)] ?

"	said	I	to	my	little	boat	rower	;	"	That	,	sir	?
"	说	我	到	我的	小的	船	划船运动员	;	"	那	,	先生	?

我对我的小船划桨手说："先生，是那个吗？"

[ðæts] [ˌhɪm'sɛl] , [ðæts] [ðə; ði] ['ʃɪrə] " (['ʃerɪf] .)

that's	himsel	,	that's	the	shirra	"	(	sheriff	.	)
那就是	他自己	,	那就是	这	希拉	"	(	警长	.	)

那是他自己，那是警长。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] — [hi:; hi][hɪm'self] — [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv]['skɒtlənd] — [hɜ:(r); hə(r)][bəʊst] —

it	was	the	man	—	he	himself	—	the	pride	of	Scotland	—	her	boast	—
它	曾是	这	男人	—	他	他自己	—	这	自豪	的	苏格兰	—	她	夸	—

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bi:kən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɪlz] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] !

the	intellectual	beacon	of	her	hills	—	it	was	Sir	Walter	Scott	!
这	知识分子	信标	的	她	丘陵	—	它	曾是	先生	沃尔特	斯科特	！

正是这个人——他本人——苏格兰的骄傲——苏格兰的荣耀——苏格兰山丘上的知识灯塔——他就是沃尔特·斯科特爵士！

[sept] . [θri:] .

Sept	.	3	.
九月	.	3	.

9月3日

[æt; ət]['selˌkɜːk] .
At **Selkirk** **.**
在 塞尔柯克 .

在塞尔柯克。

[æt; ət] ['mɪtʃəlz] [ɪn] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒeɪmi] [hɒg] , [ðə; ði]
At **Mitchell's** **Inn** **,** **where** **I** **was** **introduced** **to** **the** **celebrated** **Jamie** **Hogg** **,** **the**
在 米切尔的 客栈 , 在哪里 我 曾是 介绍 到 这 著名 杰米 霍格 , 这
['ɛtrɪk] ['ʃepəd] .
Ettrick **Shepherd** **.**
埃特里克 牧羊人 .

在米切尔旅馆，我结识了著名的埃特里克牧羊人杰米·霍格。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ai] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][feə(r)][held][æt; ət][ðə; ði] - .
He **had** **come** **,** **I** **think** **,** **from** **a** **fair** **held** **at** **the** **Eildons** **.**
他 有 来 , 我 思考 , 从 一个 公平的 握住 在 这 - .

我想，他应该是从艾尔顿举办的集市上来的。

[wiː; wi][gɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] ['tɒdi] .
We **got** **over** **a** **jug** **of** **toddy** **.**
我们 得到 超过 一个 水壶 的 托迪 .

我们喝完了一壶棕榈酒。

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜːk][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
Our **conversation** **turned** **on** **the** **church** **service** **of** **the** **kirk** **of** **Scotland** **,**
我们的 对话 转向 在 这 教会 服务 的 这 柯克 的 苏格兰 ,

我们的谈话转到了苏格兰教堂的礼拜仪式上，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ræmbl] ['ɪntuː]['pəʊətri][ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɑːmz] .
and **we** **rambled** **into** **poetry** **in** **conversing** **on** **the** **psalms** **.**
和 我们 漫无目的地闲聊 进入 诗 在 对话 在 这 诗篇 .

我们漫谈诗篇，不知不觉就聊起了诗歌。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] ,
I **pointed** **out** **to** **the** **shepherd** **,**
我 尖 出去 到 这 牧羊人 ,

我指着牧羊人说：

[ðæt] [ə; eɪ][feə(r)] [feɪm] [maɪt] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
that **a** **fair** **fame** **might** **be** **achieved** **by** **arranging** **the** **Psalms** **of** **David** **,**
那 一个 公平的 名声 可能 是 已达成 经过 安排 这 诗篇 的 大卫 ,

通过编排大卫的诗篇，或许能获得应有的声誉。

[ænd; ənd] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ðə; ði] [bɑː'bærəti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['hɒpkɪnz] .
and **superseding** **the** **barbarities** **of** **Sternhold** **and** **Hopkins** **.**
和 取代 这 野蛮行为 的 - 和 霍普金斯 .

并取代了斯特恩霍尔德和霍普金斯的野蛮行径。

[dʒeɪmz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][juːz][ɪn] ['skɒtlənd] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪm'pruːvd]
James **maintained** **that** **the** **present** **edition** **in** **use** **in** **Scotland** **,** **could** **not** **be** **improved**
詹姆斯 维持 那 这 展示 版 在 使用 在 苏格兰 , 可以 不是 是 改进
.
:
.

詹姆斯认为，目前在苏格兰使用的版本已经无法改进。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] ['ædʒɪteɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,
He **said** **that** **the** **question** **had** **been** **agitated** **in** **the** **General** **Assembly** **,**
他 说 那 这 问题 有 到过 激动 在 这 一般的 集会 ,

他说，这个问题在大会上引起了激烈的讨论。

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] , [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [æn; ən] [ɪm'pru:vd] [ˌvɜ:sɪfɪ'keɪʃn]

and	Sir	Walter	Scott	was	applied	to	,	to	furnish	an	improved	versification
和	先生	沃尔特	斯科特	曾是	应用	到	,	到	提供	一个	改进	韵律

, [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

,	but	he	answered	,
,	但	他	回答	,

于是人们请沃尔特·斯科特爵士提供更完善的韵文，但他回答说：

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ə'dɒpt]

stating	that	it	would	be	a	more	difficult	matter	to	get	the	people	to	adopt
声明	那	它	会	是	一个	更多的	难的	事情	到	得到	这	人们	到	采纳

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

表示要让人们接受它们会更加困难。

[ðæn; ðən][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

than	to	furnish	the	same	.
比	到	提供	这	相同的	.

而不是提供同样的服务。

['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʊd] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['sækrəlɪdʒ] ,

Any	alteration	in	this	respect	would	be	looked	upon	as	little	better	than	sacrilege	,
任何	改造	在	这	尊重	会	是	看起来	之上	作为	小的	更好的	比	亵渎神灵	,

任何在这方面的改动都会被视为与亵渎神明无异。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɔ:m] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] .

and	he	therefore	advised	that	the	present	form	should	be	continued	in	.
和	他	所以	建议	那	这	展示	形式	应该	是	持续	在	.

因此他建议继续沿用目前的形式。

" - [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] , ['spi:kɪŋ] [fə'mɪliəli] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ,

"	Watty's	a	sensible	chap	,	"	said	the	shepherd	,	speaking	familiarly	of	Sir	Walter	,
"	-	一个	明智的	小伙子	,	"	说	这	牧羊人	,	请讲	熟悉地	的	先生	沃尔特	,

"沃蒂是个明智的人，"牧羊人亲切地谈到沃尔特爵士时说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn] - ['venərəb(ə)l] ['sælmədi] , [aɪ][wɒd] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [laʊs]

"	and	if	he	laid	a	finger	on	o'or	venerable	psalmody	,	I	wad	pitch	a	louse
"	和	如果	他	铺设	一个	手指	在	-	可敬	诗篇	,	我	瓦德	沥青	一个	虱

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

"如果他胆敢碰我们神圣的赞美诗，我就朝他扔虱子！"

[wɑ:] [heɪ] ['evə(r)] [lʌvd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][maɪ][eɪn; 'ɑ:jɪn] - .

wha	hae	ever	loved	the	man	as	my	ain	brether	.
世界卫生大会	哈	曾经	喜爱	这	男人	作为	我的	艾因	-	.

谁曾像爱自己的兄弟一样爱他?

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [j'iəz] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [wɔ:ltərz] [laɪf] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv]

"	During	the	last	years	of	Sir	Walter's	life	,	he	visited	in	the	counties	of
"	期间	这	最后的	年	的	先生	沃尔特的	生活	,	他	到访	在	这	县	的

['berik] ,

Berwick	,
贝里克	,

"沃尔特爵士晚年曾到访贝里克郡，

['rɔksbərə] , [ænd; ənd]['selˌkɜ:k] ,

Roxburgh	,	and	Selkirk	,
罗克斯堡	,	和	塞尔柯克	,

罗克斯堡和塞尔柯克

[ðə; ði] ['veəriəs] [si:nz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['græfɪk] [pen][hæz; həz] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn]

the	various	scenes	which	his	graphic	pen	has	delineated	and	incorporated	in
这	各种各样的	场景	哪个	他的	形象的	笔	有	划定	和	公司	在

[hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlsi] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] .

his	minstrelsy	and	romance	.
他的	吟游诗人	和	浪漫	.

他用画笔描绘并融入到他的吟游诗人和浪漫诗人作品中的各种场景。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wen] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [nəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [ai] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

The	summer	when	the	preceding	notes	were	made	,	I	happened	to	be	in
这	夏天	什么时候	这	前	笔记	是	制成	,	我	发生	到	是	在

['kɛlsoʊ] ,

Kelso	,
凯尔索	,

写下上述笔记的那个夏天，我恰好在凯尔索。

[ænd; ənd] [tʊk] [raɪd][wʌn] [deɪ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɜ:ði] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] ,

and	took	ride	one	day	to	visit	the	worthy	minister	of	a	neighbouring	parish	,
和	采取	骑	一	天	到	访问	这	值得	部长	的	一个	邻接	教区	,

有一天，他乘车去拜访邻近教区的德高望重的牧师。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɔ:də(r)] [ki:p] - ['taʊə(r)][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

in	which	the	celebrated	border	keep	Smailholme	tower	is	situated	,
在	哪个	这	著名	边界	保持	-	塔	是	位于	,

著名的边境要塞斯梅尔霍姆塔就坐落于此。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['ledʒənd] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] " [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn]

the	scene	of	the	fearful	legend	embodied	in	the	poem	"	The	Eve	of	St	.	John
这	场景	的	这	可怕	传奇	具身化的	在	这	诗	"	这	前夕	的	英石	.	约翰

.

:
.

诗歌《圣约翰前夜》中描绘的可怕传说的场景。

" [wi:; wi][rəʊd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ][kræg][ɔ:(r)] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,

"	We	rode	over	to	it	:	it	is	situated	on	a	crag	or	ridge	of	rock	,
"	我们	骑	超过	到	它	:	它	是	位于	在	一个	岩	或者	岭	的	岩石	,

我们骑马过去：它位于一块岩石峭壁或山脊上，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] , [ðə; ði] ['læmər] - [mjʊr] ,

high	in	the	north	range	of	hills	,	the	Lammer	-	muir	,
高的	在	这	北	范围	的	丘陵	,	这	拉默	-	缪尔	,

在北部山脉的高处，拉默缪尔

[wɪtʃ] [sprɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['splendɪd] [veɪl] [ɒv; əv] ['ti:viət] [ænd; ənd] [twi:d] ,

which	spring	from	the	splendid	vale	of	Teviot	and	Tweed	,
哪个	春天	从	这	灿烂	谷	的	特维奥特	和	粗花呢	,

它们源自风景秀丽的特维奥特河谷和特威德河谷，

[kə'mɑ:ndɪŋ] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['prɒspekt][ɒn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ;

commanding	an	unbounded	prospect	on	the	east	and	west	;
指挥	一个	无界	前景	在	这	东方	和	西方	;

东西两侧视野开阔无垠；

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['tɜ:rmə,net] [baɪ][ðə; ði] ['tʃevɪət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔ:də(r)] .

the	south	is	terminated	by	the	Cheviots	and	the	English	border	.
这	南	是	终止	经过	这	切维厄特人	和	这	英语	边界	.

南部以切维厄特山脉和英格兰边界为界。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ,

We	found	the	Tower	in	possession	of	a	party	,
我们	成立	这	塔	在	拥有	的	一个	派对	,

我们发现这座塔被一群人占领了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [siː] — — [rəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	the	Rev	.	Mr	.	C	—	—	rode	forward	to	report	,	in	case	we	should	be
和	这	牧师	.	先生	.	C	—	—	骑	向前	到	报告	,	在	案件	我们	应该	是

[diːmd] [ɪn'truːdəz] .

deemed	intruders	.
被认为	入侵者	.

牧师 C—— 先生骑马上前报告，以防我们被视为入侵者。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][sɜː(r)] ['wɔːltə] [hɪm'self] ,

He	came	back	shortly	,	and	it	was	no	other	than	Sir	Walter	himself	,
他	来了	后退	不久	,	和	它	曾是	不	其他	比	先生	沃尔特	他自己	,

他很快回来了，正是沃尔特爵士本人。

[wɪð] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

with	several	members	of	his	family	,
和	一些	成员	的	他的	家庭	,

和他的几位家人一起，

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][bɪd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] - [kiːp] .

who	had	accompanied	him	to	bid	a	final	farewell	to	Smaillum	keep	.
WHO	有	伴随	他	到	出价	一个	最终的	告别	到	-	保持	.

陪同他前往斯迈勒姆城堡做最后告别的人。

[æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [hɜːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] ,

As	I	afterwards	heard	,	he	was	in	the	highest	spirits	,
作为	我	然后	听到	,	他	曾是	在	这	最高	烈酒	,

后来我听说，他当时精神状态非常好。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

and	repeated	the	poem	for	the	gratification	of	his	party	,
和	重复	这	诗	为了	这	满足感	的	他的	派对	,

为了取悦党内人士，他反复吟诵这首诗。

[ɪn] [ðæt] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

in	that	impressive	manner	for	which	he	was	remarkable	,
在	那	感人的	方式	为了	哪个	他	曾是	卓越	,

他以那种令人印象深刻的方式，展现了他非凡的才华。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

in	giving	the	necessary	effect	to	his	own	compositions	.
在	给予	这	必要的	影响	到	他的	自己的	作品	.

为他自己的作品赋予必要的效果。

[ðə; ði] ['pɑːti] [brɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] [kə'leɪʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] : [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ,

The	party	brought	a	cold	collation	with	them	:	before	leaving	,
这	派对	带来	一个	寒冷的	整理	和	他们	:	前	离开	,

一行人带来了一份冷冰冰的礼物：临走前，

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [twiːd] [ænd; ənd] ['tiːviət]

Sir	Walter	surveyed	the	beautiful	prospect	at	his	feet	,	the	Tweed	and	Teviot
先生	沃尔特	调查	这	美丽的	前景	在	他的	脚	,	这	粗花呢	和	特维奥特

['miːtɪŋ] [ɪn] ['sɪstəli] ['lʌvlinəs] ,

meeting	in	sisterly	loveliness	,
会议	在	姐妹情谊	可爱	,

沃尔特爵士环顾脚下美丽的景色，特威德河和特维奥特河交汇，宛如姐妹般美丽。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]

and	joining	their	waters	in	the	valley	,	with	the	golden	fields	of	England	in	the
和	加入	他们的	水	在	这	谷	,	和	这	金的	字段	的	英格兰	在	这

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

两岸的水流汇入山谷，远处是英格兰金色的田野；

[wen] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [hiː; hi] [dræŋk] [wɪð] ['fɜːvə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hɪm] ,
when filling a glass of wine he drank with fervour , in which all joined him ,
什么时候 填充 一个 玻璃 的 葡萄酒 他 喝 和 热情 , 在 哪个 全部 加入 他 ,

他斟满一杯酒，痛饮而尽，众人也纷纷加入。

" [beɪθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twiːd] .
" baith sides of the Tweed .
" 拜斯 侧面 的 这 粗花呢 .

"特威德河两岸的饵料。

" [ai] .
" I .
" 我 .

"我。

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmə(r)] .
OLD ENGLISH ARMOUR .
老的 英语 盔甲 .

古英国盔甲。

([frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)
(From a Correspondent .)
(从 一个 通讯员 .)

（通讯员报道）

['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . , [ðə; ði] ['bɒdi] - ['ɑːmə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]
Previous to the time of Edward I . , the body - armour may be distinguished by
以前的 到 这 时间 的 爱德华 我 . , 这 身体 - 盔甲 可能 是 杰出的 经过
[ðə; ði] [æpə'leɪʃnz] [ɒv; əv] - ,
the appellations of trelliced ,
这 名称 的 - ,

在爱德华一世之前，盔甲可以通过格子状的、

[rɪŋd] , ['rʌstˌrɛd] , ['mæskl] , - , ['tɛgjəˌleɪtɪd] , ['sɪŋg(ə)l] - [meɪld] , [ænd; ənd] ['bændɪd] .
ringed , rustred , mascled , scalad , tegulated , single - mailed , and banded .
环状 , 锈迹斑斑 , 男性化的 , - , 受监管的 , 单身的 - 邮寄 , 和 带状 .

环状的，锈红色的，雄性的，斯卡拉德的，受管制的，单层锁甲的，带状的。

[ðə; ði] - ['meθəd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] [æsə'teind] : [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [kən'sistid] [ɒv; əv]
The trelliced method has not been properly ascertained : it probably consisted of
这 - 方法 有 不是 到过 适当地 已确定 : 它 大概 由……组成 的
['leðə(r)] [θɒŋz] ,
leather thongs ,
皮革 丁字裤 ,

这种棚架搭建方法尚未得到确切证实：它可能由皮革条构成。

[krɒst] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [lɑːdʒ] [sk'weəz] [pleɪst] ['æŋgjələrli] ,
crossed , and so disposed as to form large squares placed angularly ,
交叉 , 和 所以 处置 作为 到 形式 大的 正方形 放置 斜向 ,

交叉排列，形成呈一定角度的大正方形，

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [nɒb] [ɔː(r)] [stʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
with a round knob or stud in the centre of each .
和 一个 圆形的 旋钮 或者 钉子 在 这 中心 的 每个 .

每个中心都有一个圆形旋钮或螺柱。

[ðə; ði] [rɪŋd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [flæt] [rɪŋz] [ɒv; əv] [stiːl] , [pleɪst] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɒn]
The ringed consisted of flat rings of steel , placed contiguous to each other , on
这 环状 由……组成 的 平坦的 戒指 的 钢 , 放置 相邻的 到 每个 其他 , 在
['kwɪltɪd] ['lɪnɪn] .
quilted linen .
绗缝 亚麻布 .

环状物由扁平的钢环组成，这些钢环彼此相邻地放置在绗缝亚麻布上。

[ðə; ði] ['rʌstɻrɛd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rəʊ] [ɒv; əv] [flæt] [rɪŋz] ,

The	rustred	was	nothing	more	than	one	row	of	flat	rings	,
这	锈迹斑斑	曾是	没有什么	更多的	比	一	排	的	平坦的	戒指	,

锈迹斑斑的其实就是一排扁平的环状物。

[ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [juːst] , [leɪd][hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

about	double	the	size	of	those	before	used	,	laid	half	over	the	other	,
关于	双倍的	这	尺寸	的	那些	前	用过的	,	铺设	一半	超过	这	其他	,

比之前用的那些大了一倍左右，一半叠在另一半上面，

[səʊ] [ðæt] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [wʌn] [bɪ'ləʊ] .

so	that	two	in	the	upper	partially	covered	one	below	.
所以	那	二	在	这	上	部分	涵盖	一	以下	.

因此，上面的两个部分遮盖了下面的一个。

['mæskl] ; [ðə; ði] ['hɔːbɜːk] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fəʊldz][ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,

Mascled	;	the	hauberk	composed	of	several	folds	of	linen	,
男性化的	;	这	锁子甲	由	的	一些	折叠	的	亚麻布	,

男式锁子甲；由多层亚麻布折叠而成的锁子甲，

['kʌvəd] [wɪð] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stiːl] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['pɜːfəˌreɪtɪd] :

covered	with	diamond	-	shaped	pieces	of	steel	touching	each	other	,	and	perforated	:
涵盖	和	钻石	-	形状	件	的	钢	接触	每个	其他	,	和	穿孔的	:

表面覆盖着相互接触的菱形钢片，并且有穿孔：

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][net] .

so	called	from	their	resemblance	to	the	meshes	of	a	net	.
所以	称为	从	他们的	相似	到	这	网格	的	一个	网	.

因其形似网眼而得名。

[skeɪld] ; [fɔːmd] [ɒv; əv]

Scaled	;	formed	of
缩放	;	形成	的

鳞片状的；由.....组成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	438	]
[	页	-	]

[第438页]

[smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stiːl] [laɪk][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] , ['pɑːʃəli] [ˌəʊvə'leɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

small	pieces	of	steel	like	the	scales	of	fish	,	partially	overlaying	each	other	.
小的	件	的	钢	喜欢	这	秤	的	鱼	,	部分	叠加	每个	其他	.

细小的钢片，如同鱼鳞一般，部分重叠在一起。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz] [juːst] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [aɪ] .

This	species	was	used	only	during	the	reigns	of	Henry	II	and	Richard	I	.
这	物种	曾是	用过的	仅有的	期间	这	统治	的	亨利	二	和	理查德	我	.

这种植物只在亨利二世和理查一世统治时期使用过。

[ðə; ði]['tɛgjəˌleɪtɪd] [kən'sistid] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [pleɪts] , ['pɑːtli] ['kʌvərɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [laɪk] [taɪlz] .

The	tegulated	consisted	of	little	square	plates	,	partly	covering	one	another	,	like	tiles	.
这	受监管的	由.....组成	的	小的	正方形	盘子	,	部分	覆盖	一	其他	,	喜欢	瓷砖	.

调节器由小方板组成，这些方板部分相互覆盖，就像瓷砖一样。

['sɪŋg(ə)l][meɪl][wɒz; wəz][kəm'pəʊzd][ɒv; əv] [rɪŋz] [set] ['edʒweɪz] [ɒn] ['kwɪltɪd] ['lɪnɪn] .

Single	Mail	was	composed	of	rings	set	edgeways	on	quilted	linen	.
单身的	邮件	曾是	由	的	戒指	放	边缘	在	绗缝	亚麻布	.

单链环由侧立放置在绗缝亚麻布上的环组成。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][juːz][ə'baʊt][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][dʒɒnz] [reɪn] ,

It	came	into	use	about	the	close	of	John's	reign	,
它	来了	进入	使用	关于	这	关闭	的	约翰的	在位	,

它大约在约翰统治末期开始使用。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːʃəli] [wɔːn] [tɪl] [ðæt] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] .

and	continued	to	be	partially	worn	till	that	of	Edward	I	.
和	持续	到	是	部分	磨损	直到	那	的	爱德华	我	.

一直到爱德华一世时期，它仍然部分被磨损。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . - [es] [reɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [hed] ,

At	the	commencement	of	Henry	III	.	'	s	reign	,	it	covered	not	only	the	head	,
在	这	开始	的	亨利	三、	.	-	s	在位	,	它	涵盖	不是	仅有的	这	头	,

在亨利三世统治初期，它不仅遮盖头部，

[bʌt; bət][hændz] , [legz] , [ænd; ənd] [fiːt] .

but	hands	,	legs	,	and	feet	.
但	双手	,	腿	,	和	脚	.

但是手、腿和脚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] ,

It	was	very	heavy	,
它	曾是	非常	重的	,

它很重。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	likewise	the	rings	were	liable	to	be	cut	off	by	the	blow	of	a
和	同样地	这	戒指	是	容易	到	是	切	离开	经过	这	吹	的	一个

[sɒːd] ;

sword	;
剑	;

同样，这些戒指也容易被剑砍断；

[wɪtʃ] ['lætə(r)] ['sɜːkəmstəns] , [pə'hæps] , [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv]['bændɪd] ['ɑːmə(r)] ,

which	latter	circumstance	,	perhaps	,	introduced	the	contrivance	of	banded	armour	,
哪个	后者	环境	,	也许	,	介绍	这	装置	的	带状	盔甲	,

或许正是后一种情况促成了带状盔甲的出现。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [səʊn] [ɒn] ['lɪnɪn] ,

which	was	composed	of	parallelogramic	pieces	of	metal	,	sown	on	linen	,
哪个	曾是	由	的	平行四边形	件	的	金属	,	播种	在	亚麻布	,

它由缝在亚麻布上的平行四边形金属片组成，

[səʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə][fəʊld] [ˌpɑːpən'dikjuləli] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪk] [peiliŋz] ,

so	placed	as	to	fold	perpendicularly	over	each	other	,	like	palings	,
所以	放置	作为	到	折叠	垂直	超过	每个	其他	,	喜欢	栅栏	,

放置时使其彼此垂直折叠，就像栅栏一样。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz][baɪ]['bændi][ɔː(r)] [huːps] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

and	kept	in	their	places	by	bandy	or	hoops	of	leather	.
和	保留	在	他们的	地方	经过	班迪	或者	篮球	的	皮革	.

并用皮箍或皮环固定住。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [tʃeɪn] [meɪl] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'leɪst] [rɪŋz] ,

We	now	come	to	the	Double	-	chain	Mail	,	consisting	of	interlaced	rings	,
我们	现在	来	到	这	双倍的	-	链	邮件	,	由	的	交织	戒指	,

现在我们来看双链甲，它由相互交织的环组成。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]

which	made	its	first	appearance	in	the	triumphant	reign	of	Edward	I	.	It	is	said
哪个	制成	它是第一的		外貌	在	这	凯	在位	的	爱德华	我	.	它	是	说

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ɪn'venʃ(ə)n] ,

to	be	of	Asiatic	invention	,
到	是	的	亚洲	发明	,

它最早出现在爱德华一世辉煌的统治时期。据说它是亚洲人的发明。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kəm'pəʊzd][ɒv; əv][fɔ:(r)][rɪŋz][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][fɪfθ] , [i:tʃ][ɒv; əv][wɪtʃ][wɒz; wəz]

and	was	composed	of	four	rings	within	a	fifth	,	each	of	which	was
和	曾是	由	的	四	戒指	之内	一个	第五	,	每个	的	哪个	曾是

['rɪvɪtɪd] .

rivetted	.
铆接	.

它由四个环组成，每个环都用铆钉固定。

['sɪŋg(ə)l] - [tʃeɪn] [meɪl][wɒz; wəz][wɔ:n][baɪ][ðə; ðɪ][kɹu:s'eɪdəz] , [ɪn]['henri][ˌaɪˌaɪ'ɪz][taɪm] ;

Single	-	chain	mail	was	worn	by	the	Crusaders	,	in	Henry	III's	time	;
单身的	-	链	邮件	曾是	磨损	经过	这	十字军战士	,	在	亨利	iii 的	时间	;

在亨利三世时期，十字军战士就穿着单层锁子甲；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪŋz] [wɒz; wəz] ['dʌbld] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['dʌb(ə)l] - [tʃeɪn] [meɪl]

and	when	the	number	of	rings	was	doubled	,	it	became	double	-	chain	mail
和	什么时候	这	数字	的	戒指	曾是	双倍	,	它	成为	双倍的	-	链	邮件

.

:
.

当环的数量翻倍时，就变成了双层锁子甲。

[ɪts] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs][ænd; ənd][ˌplaɪə'bɪlɪti] .

Its	great	advantages	were	compactness	and	pliability	.
它是	伟大的	优势	是	紧凑	和	柔韧性	.

它最大的优点是体积小、柔韧性好。

['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊðd] [ɪn][meɪl] .

Horses	were	now	clothed	in	mail	.
马匹	是	现在	穿着衣服	在	邮件	.

马匹现在都穿上了锁子甲。

[ɪn][ðə; ðɪ]['lætə(r)][pɑ:t][ɒv; əv] ['edwəd] [θri:] . - [es] [reɪn] ,

In	the	latter	part	of	Edward	III	.	'	s	reign	,
在	这	后者	部分	的	爱德华	三、	.	-	s	在位	,

在爱德华三世统治的后期，

[ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l] - [tʃeɪn] [meɪl] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [sti:l] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z]

the	double	-	chain	mail	became	so	covered	with	pieces	of	steel	as	to	cause
这	双倍的	-	链	邮件	成为	所以	涵盖	和	件	的	钢	作为	到	原因

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [ˌsu:pə'si:d] [ˌaɪ 'ti:][ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

them	in	a	little	time	to	supersede	it	altogether	.
他们	在	一个	小的	时间	到	取代	它	共	.

双层锁子甲上沾满了钢片，以至于不久之后钢片就完全取代了锁子甲本身。

[ðɪs] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [tɜ:rmd] [mɪkst] .

This	,	therefore	,	was	termed	mixed	.
这	,	所以	,	曾是	称为	混合	.

因此，这被称为混合型。

[ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l] - [tʃeɪn] ['hɔ:bɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [weɪt] , [tu:; tə] [pres]

The	double	-	chain	hauberk	had	been	found	,	owing	to	its	weight	,	to	press
这	双倍的	-	链	锁子甲	有	到过	成立	,	欠款	到	它是	重量	,	到	按

[ɪn'dʒʊrɪəsli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [tʃest] ;

injuriously	upon	the	chest	;
有害地	之上	这	胸部	;

人们发现，由于双链锁子甲的重量，会对胸部造成伤害性压迫；

[tuː; tə] ['remədi] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] [stiːl] [wɒz; wəz] [kən'traɪvd] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pleɪst]
to **remedy** **which** **,** **a** **breastplate** **of** **steel** **was** **contrived** **,** **which** **being** **placed**
到 补救 哪个 , 一个 胸甲 的 钢 曾是 人为的 , 哪个 存在 放置
[ˌʌndə'niːθ] ,
underneath **,**
下 ,

为了解决这个问题，人们设计了一块钢制胸甲，将其放置在胸甲下方。

[kept] [ðə; ði] [meɪl] [frɒm; frəm] ['presɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stʌmək] .
kept **the** **mail** **from** **pressing** **upon** **the** **stomach** **.**
保留 这 邮件 从 紧迫 之上 这 胃 .

防止邮件压迫腹部。

[ðə; ði] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [nek] ,
The **throat** **was** **protected** **by** **a** **chain** **-** **covering** **that** **surrounded** **the** **neck** **,**
这 喉 曾是 受保护 经过 一个 链 - 覆盖 那 包围 这 脖子 ,

喉咙处有一条环绕颈部的链状护罩保护。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪpɪt] .
and **hung** **down** **to** **the** **shoulders** **like** **a** **tippet** **.**
和 悬挂 向下 到 这 肩膀 喜欢 一个 披肩 .

像披肩一样垂到肩上。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪt] ['ɑːmə(r)] .
We **now** **come** **to** **Plate** **Armour** **.**
我们 现在 来 到 盘子 盔甲 .

接下来我们来谈谈板甲。

[ɪn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . - [es] [reɪn] , [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪkst] ['ɑːmə(r)] [suːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
In **Henry** **IV** **.** **'** **s** **reign** **,** **the** **adoption** **of** **the** **mixed** **armour** **soon** **pointed** **out** **,**
在 亨利 第四 . - s 在位 , 这 采用 的 这 混合 盔甲 很快 尖 出去 ,

在亨利四世统治时期，混合盔甲的采用很快就表明，

[baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] [ɪnjʊ'tɪlɪti] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋd] ['hɔːbɜːk] .
by **experience** **,** **the** **inutility** **of** **retaining** **the** **ringed** **hauberk** **.**
经过 经验 , 这 无用性 的 保留 这 环状 锁子甲 .

根据经验，保留环状锁子甲是没用的。

[ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] - [tʃeɪn] [meɪl] , [ænd; ənd]
The **thighs** **and** **legs** **were** **no** **longer** **covered** **with** **double** **-** **chain** **mail** **,** **and**
这 大腿 和 腿 是 不 更长 涵盖 和 双倍的 - 链 邮件 , 和
[ðə; ði] [ɑːmz] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] .
the **arms** **only** **partially** **.**
这 武器 仅有的 部分 .

大腿和小腿不再被双层锁子甲覆盖，手臂也只部分被覆盖。

[ə; eɪ] [bæk] - [pleɪt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [brest] - [pleɪt] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [kwɪ'ræs] .
A **back** **-** **plate** **was** **added** **,** **which** **,** **with** **the** **breast** **-** **plate** **,** **formed** **a** **cuirass** **.**
一个 后退 - 盘子 曾是 额外 , 哪个 , 和 这 胸部 - 盘子 , 形成 一个 胸甲 .

加上背板，与胸板一起构成胸甲。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [mɪkst] ['ɑːmə(r)] , [ðə; ði] [ɑːmz] , [θaɪz] , [niːz] ,
During **the** **use** **of** **mixed** **armour** **,** **the** **arms** **,** **thighs** **,** **knees** **,**
期间 这 使用 的 混合 盔甲 , 这 武器 , 大腿 , 膝盖 ,

在使用混合盔甲时，手臂、大腿、膝盖、

[ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hændz]
and **legs** **were** **covered** **with** **plates** **of** **metal** **;** **and** **for** **the** **hands**
和 腿 是 涵盖 和 盘子 的 金属 ; 和 为了 这 双手
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [glʌvz] [ɒv; əv] [pleɪt] ,
were **invented** **gloves** **of** **plate** **,**
是 发明 手套 的 盘子 ,

腿上覆盖着金属板；手上则发明了金属板制成的手套。

[wɪð] ['fɪŋgəz] , [kɔːld] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] .

with	fingers	,	called	gauntlets	.
和	手指	,	称为	护手	.

用手指，称为护手。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] . ,

From	the	Conquest	to	the	time	of	Richard	III	. ,
从	这	征服	到	这	时间	的	理查德	三、	. ,

从征服时期到理查三世时期

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ðə; ði][təʊz] [daʊn] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] [hiːl]

the	fashion	was	to	ride	with	the	toes	down	;	after	which	period	,	the	heel
这	时尚	曾是	到	骑	和	这	脚趾	向下	;	后	哪个	时期	,	这	脚跟

[wɒz; wəz] [drɒpt] ,

was	dropped	,
曾是	掉落	,

当时的流行骑马时脚尖着地；此后，骑马时脚后跟就被放下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊ] [reɪzd] .

and	the	toe	raised	.
和	这	脚趾	提高	.

脚趾抬起。

[spɜːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [viː] .

Spurs	were	not	screwed	to	the	armour	before	the	time	of	Henry	V	.
热刺	是	不是	螺丝	到	这	盔甲	前	这	时间	的	亨利	V	.

在亨利五世时期之前，马刺并没有用螺丝固定在盔甲上。

[nəʊ]['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'teɪnd] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

No	higher	degree	of	perfection	was	ever	attained	in	armour	than	during	the
不	更高	程度	的	完美	曾是	曾经	已达到	在	盔甲	比	期间	这

[reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] .

reign	of	Richard	III	.
在位	的	理查德	三、	.

在盔甲制造领域，没有哪个时期能比理查三世统治时期达到更高的完美程度。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt][wɒz; wəz][məʊst] ['elɪgənt] , [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [məʊst] [ɪ'læbərət] ,

The	outline	of	the	suit	was	most	elegant	,	the	workmanship	most	elaborate	,
这	大纲	的	这	套装	曾是	最多	优雅的	,	这	做工	最多	精心制作的	,

这套西装的轮廓极为优雅，做工极为精细。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] [fʊl] [ɒv; əv] [teɪst] .

and	the	choice	of	ornaments	full	of	taste	.
和	这	选择	的	装饰品	满的	的	品尝	.

装饰品的选择也极具品味。

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

MANNERS	AND	CUSTOMS	.
礼仪	和	海关	.

礼仪和习俗。

['krɪsməs] [æt; ət] ['herɪfəd] .

CHRISTMAS	AT	HEREFORD	.
圣诞节	在	赫里福德	.

赫里福德的圣诞节。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['herɪfəd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] [ænd; ənd]['fjuːd(ə)l] ['serɪmənɪz]

In	the	county	of	Hereford	,	some	of	the	Romish	and	feudal	ceremonies
在	这	县	的	赫里福德	,	一些	的	这	罗马天主教	和	封建	仪式

[ɑː(r); ə(r)] [jet] ['præktɪst] .

are	yet	practised	.
是	然而	已实践	.

在赫里福德郡，一些罗马天主教和封建时代的仪式仍然保留着。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][əʊld] ['krɪsməs] - [deɪ] ,

On	the	eve	of	Old	Christmas	-	day	,
在	这	前夕	的	老的	圣诞节	-	天	,

在旧历圣诞节的前夜，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['faɪərz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz] ,

there	are	thirteen	fires	lighted	in	the	cornfields	of	many	of	the	farms	,
那里	是	十三	火灾	照明	在	这	玉米地	的	许多	的	这	农场	,

许多农场的玉米地里都燃起了十三堆火。

[twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [raʊnd] [ə; eɪ] [pəʊl] ,

twelve	of	them	in	a	circle	,	and	one	round	a	pole	,
十二	的	他们	在	一个	圆圈	,	和	一	圆形的	一个	极	,

其中十二个围成一个圈，一个绕着杆子摆放。

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

much	larger	and	higher	than	the	rest	,	and	in	the	centre	.
很多	更大的	和	更高	比	这	休息	,	和	在	这	中心	.

比其他建筑大得多、高得多，而且位于中心位置。

[ðiːz] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)]['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][ænd; ənd] [twelv]

These	fires	are	dignified	with	the	names	of	the	Virgin	Mary	and	twelve
这些	火灾	是	凝重	和	这	姓名	的	这	处女	玛丽	和	十二

[ə'pɔsəlz] ,

Apostles	,
使徒们	,

这些圣火上分别刻有圣母玛利亚和十二使徒的名字，庄严而神圣。

[ðə; ði]['leɪdi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

the	lady	being	in	the	middle	;	and	while	they	are	burning	,
这	女士	存在	在	这	中间	;	和	尽管	他们	是	燃烧	,

那位女士在中间；而当他们被烧死时，

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] [ʃed] [ɔː(r)] ['aʊthaʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ði]

the	labourers	retire	into	some	shed	or	outhouse	,	where	they	behold	the
这	劳工	退休	进入	一些	棚	或者	室外厕所	,	在哪里	他们	看哪	这

['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [fleɪm] .

brightness	of	the	apostolic	flame	.
亮度	的	这	使徒的	火焰	.

工人们退到某个棚子或厕所里，在那里他们看到了使徒之光的璀璨。

[ɪn] [ðɪs] [ʃed] [ðeɪ] [liːd] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ɒn] [huːz] [hɔːnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plʌm] - [keɪk] [hæz; həz] [biːn] [stʌk]

In	this	shed	they	lead	a	cow	,	on	whose	horns	a	large	plum	-	cake	has	been	stuck
在	这	棚	他们	带领	一个	奶牛	,	在	谁	角	一个	大的	李子	-	蛋糕	有	到过	卡住

,

,

,

在这个棚子里，他们牵着一头牛，牛角上粘着一个大大的李子蛋糕。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'sembəld] [raʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]['əʊldɪst]['leɪbərə(r)] [teɪks] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]

and	having	assembled	round	the	animal	,	the	oldest	labourer	takes	a	pail	of
和	拥有	组装	圆形的	这	动物	,	这	最老	劳动者	需要	一个	桶	的

['saɪdə(r)] ,

cider	,
苹果酒	,

大家围在牲畜身边，年纪最大的工人拿来一桶苹果酒，

[ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] :

and	addresses	the	following	lines	to	the	cow	with	great	solemnity	:
和	地址	这	下列的	线条	到	这	奶牛	和	伟大的	严肃	:

然后他极其庄重地对母牛说了以下几句话：

" [hɪrz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪt] [hɔːn] ,

"	Here's	to	thy	pretty	face	,	and	thy	white	horn	,
"	这里是	到	你的	漂亮的	脸	,	和	你的	白色的	喇叭	,

“敬你美丽的脸庞，和你洁白的号角，

[gɒd] [send] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [krɒp] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

God	send	thy	master	a	good	crop	of	corn	,
上帝	发送	你的	掌握	一个	好的	庄稼	的	玉米	,

愿上帝赐予你的主人丰收的粮食。

[bəuθ] [wiːt] , [raɪ] , [ænd; ənd] ['bɑːli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [greɪn] ,

Both	wheat	,	rye	,	and	barley	,	and	all	sorts	of	grain	,
两个都	小麦	,	黑麦	,	和	大麦	,	和	全部	排序	的	粮食	,

小麦、黑麦、大麦以及各种谷物，

[ænd; ənd] [nekst] [jɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [wiːl; wil] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] .

And	next	year	,	if	we	live	,	we'll	drink	to	thee	again	.
和	下一个	年	,	如果	我们	居住	,	出色地	喝	到	你	再次	.

明年，如果我们还活着，我们将再次为你干杯。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [vɜːs] [ɪz] ['tʃɑːntɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] [baɪ] [ɔːl] ['prez(ə)nt] .

"	After	which	the	verse	is	chanted	in	chorus	by	all	present	.
"	后	哪个	这	诗	是	吟诵	在	合唱	经过	全部	展示	.

随后，在场的所有人齐声吟唱这首诗。

[ðeɪ] [ðen] [dæʃ] [ðə; ðɪ] ['saɪdə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kaʊz] [feɪs] , [wen] , [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [tɒs] [ɒv; əv]

They	then	dash	the	cider	in	the	cow's	face	,	when	,	by	a	violent	toss	of
他们	然后	短跑	这	苹果酒	在	这	牛的	脸	,	什么时候	,	经过	一个	暴力	折腾	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

然后他们把苹果酒泼到母牛脸上，这时，母牛猛地甩了甩头，

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ðə; ðɪ] [plʌm] - [keɪk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['fɔːwəd] ,

she	throws	the	plum	-	cake	on	the	ground	;	and	if	it	falls	forward	,
她	投掷	这	李子	-	蛋糕	在	这	地面	;	和	如果	它	瀑布	向前	,

她把梅子蛋糕扔到地上；如果它向前掉落，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['əʊmən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] ['hɑːvɪst] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ; [ɪf] ['bækwəd] ,

it	is	an	omen	that	the	next	harvest	will	be	good	;	if	backward	,
它	是	一个	预兆	那	这	下一个	收成	将要	是	好的	;	如果	落后	,

这是来年丰收的预兆；如果是倒着看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'feɪvərəbl] .

that	it	will	be	unfavourable	.
那	它	将要	是	不利	.

这将不利。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rʊərəl] [fiːst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [prə'lɒŋd] [tɪl] [ðə; ðɪ]

This	is	the	commencement	of	the	rural	feast	,	which	is	generally	prolonged	till	the
这	是	这	开始	的	这	乡村的	盛宴	,	哪个	是	一般来说	延长	直到	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

这是乡村盛宴的开始，通常会持续到第二天早上。

['krɪsməs] [ɪn] ['meksɪkəʊ] .

CHRISTMAS	IN	MEXICO	.
圣诞节	在	墨西哥	.

墨西哥的圣诞节。

" ['krɪsməs] [ɪz][ɪn] - , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] , " [ə; eɪ]['si:z(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .

"	**Christmas**	**is**	**in**	**Guadalaxara**	**,**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**,**	**"**	**a**	**season**	**of**	**great**	**diversion**	**.**
"	圣诞节	是	在	-	,	"	说道	先生	.	哈迪	,	"	一个	季节	的	伟大的	导流	.

"瓜达拉哈拉的圣诞节，"哈迪先生说，"是一个充满欢乐的季节。"

[ðə; ði][pɔ:r'tɑ:lɛs] ( ) , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

The	**portales**	**(**	**colonades**	**)**	**,**	**which**	**are**	**much**	**better**	**than**	**those**	**of**	**the**	**city**	**of**
这	门户网站	(	柱廊	)	,	哪个	是	很多	更好的	比	那些	的	这	城市	的

['meksɪkəʊ] ,

Mexico	**,**
墨西哥	,

这些柱廊比墨西哥城的柱廊要好得多。

[ænd; əndˌ] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [wel] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['kænd(ə)ls] , [sə'raʊndɪd]

and	**infinitely**	**more**	**numerous**	**,**	**are**	**all**	**well**	**lighted**	**up**	**with**	**candles**	**,**	**surrounded**
和	无限地	更多的	很多的	,	是	全部	出色地	照明	向上	和	蜡烛	,	包围

[baɪ] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] [ʃeɪdz] ,

by	**coloured**	**paper**	**shades**	**,**
经过	有色	纸	色调	,

还有数不胜数的其他灯，全都点亮了蜡烛，周围环绕着彩色纸灯罩。

['stændɪŋ] [ɒn]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [swi:t'mi:ts] [ænd; əndˌ]

standing	**on**	**little**	**tables**	**,**	**which**	**display**	**a**	**great**	**assortment**	**of**	**sweetmeats**	**and**
常设	在	小的	表格	,	哪个	展示	一个	伟大的	品种	的	甜食	和

[fru:ts] .

fruits	**.**
水果	.

摆放在小桌子上，上面陈列着各种各样的糖果和水果。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; əndˌ] ['dʒentlmən] [wɔ:k] [ə'baʊt] , ['faɪnli] [drest] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][pɔ:r'tɑ:leɪ] ,

The	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**walk**	**about**	**,**	**finely**	**dressed**	**,**	**under**	**the**	**portale**	**,**
这	女士们	和	先生们	走	关于	,	精细地	穿着	,	在下面	这	门户	,

女士们和先生们衣着考究，在廊桥下踱步。

[ænd; əndˌ] [kən'vɜ:t] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɒmə'nɑ:d] . — [frɒm; frəm]['sev(ə)n] [tɪl] [ten] ,

and	**convert**	**it**	**into**	**a**	**fashionable**	**promenade**	**.**	**—**	**From**	**seven**	**till**	**ten**	**,**
和	转变	它	进入	一个	时髦	长廊	.	—	从	七	直到	十	,

并将其改造成一条时尚的步行街。——从七点到十点，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [pə'hæps] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt]['teɪkən][ə; eɪ]

there	**is**	**not**	**perhaps**	**a**	**single**	**family**	**in**	**the**	**whole**	**town**	**which**	**has**	**not**	**taken**	**a**
那里	是	不是	也许	一个	单身的	家庭	在	这	所有的	镇	哪个	有	不是	已采取	一个

[fju:] [tɜ:nz] [ɪn][ðeə(r)] ['geɪɪst] [dresɪz] ,

few	**turns**	**in**	**their**	**gayest**	**dresses**	**,**
很少	转弯	在	他们的	同性恋	连衣裙	,

或许全镇没有哪一家人没穿过几次最艳丽的裙子。

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['swi:tmi:t] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] [si:] [ænd; əndˌ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

to	**witness**	**the**	**sweetmeat**	**exhibition**	**—**	**to**	**see**	**and**	**to**	**be**	**seen**	**.**
到	证人	这	蜜饯	展览	—	到	看	和	到	是	已见	.

参观甜品展览——既是观看者，也是被观看者。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['trævələ(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hɪnt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] 25th

It	**may**	**be**	**well**	**to**	**give**	**the**	**traveller**	**a**	**gentle**	**hint**	**with**	**respect**	**to**	**the**	**25th**
它	可能	是	出色地	到	给	这	游客	一个	温和的	暗示	和	尊重	到	这	25th

[ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] :

of	**December**	**:**
的	十二月	:

或许应该就12月25日这个日期给旅行者一些委婉的提示：

['nʌθɪŋ] ['bɒrəʊd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɪz]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
nothing borrowed on that day is ever returned .
没有什么 借来的 在 那 天 是 曾经 返回 .

当天借出的任何东西都不会归还。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkənz] , [huː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . -
It is , in short , to the Mexicans , who call it . '
它 是 , 在 短的 , 到 这 墨西哥人 , WHO 称呼 它 . -

简而言之，墨西哥人就是这么称呼它的。

[lɑː]['noʊtʃeɪ]['bweɪnə] , -
La noche buena , '
拉 夜晚 布埃纳 , -

La noche buena, '

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 439]
[页 -]

[第439页]

[wɒt] ['eɪprəl] [fuːl] - [deɪ] [ɪz][tuː; tə][ju: 'es] .
what April fool - day is to us .
什么 四月 傻子 - 天 是 到 我们 .

对我们来说，愚人节就像愚人节一样。

['ðeəfɔː(r)] , ['trævələ(r)] , [bɪ'weə(r)] !
Therefore , traveller , beware !
所以 , 游客 , 提防 !

因此，旅行者，务必小心！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['frɒlɪk][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
It is the occasion of much frolic and amusement .
它 是 这 场合 的 很多 嬉戏 和 娱乐 .

这是一个充满欢声笑语的场合。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" W . G . C .
" W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[njuː] [jɪrz] [gɪfts] .
NEW YEAR'S GIFTS .
新的 年 礼物 .

新年礼物。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [njuː] - [jɪrz] [gɪfts] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['kærid]
The custom of New - year's Gifts is very ancient , and was formerly carried
[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
to a great extent .
到 一个 伟大的 程度 .

新年互赠礼物的习俗由来已久，以前曾盛行一时。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [juːst] [tuː; tə][ək'sept] [gɪfts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['feɪvərits]
The sovereign used to accept gifts from his courtiers and principal favourites
,
,
,

君主过去常常接受朝臣和宠臣的礼物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][tuː; tə]['sɜːt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ðə; ðɪ]

and	was	also	in	the	habit	of	making	presents	to	certain	individuals	;	the
和	曾是	还	在	这	习惯	的	制作	礼物	到	肯定	个人	;	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

他还习惯于向某些人赠送礼物；这位王子，

[haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nts][hiː; hɪ] [rɪ'siːvd] ['greɪtlɪ] [ɪk'siːdɪd] [ɪn]['vælјuː]

however	,	always	taking	care	that	the	presents	he	received	greatly	exceeded	in	value
然而	,	总是	采取	关心	那	这	礼物	他	已收到	非常	超出	在	价值

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [geɪv] .

those	which	he	gave	.
那些	哪个	他	给予	.

然而，他总是确保收到的礼物价值远远超过他送出的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['lætəmər] , [ðæt] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	is	recorded	of	Bishop	Latimer	,	that	on	one	occasion	he	presented	to	his
它	是	记录	的	主教	拉蒂默	,	那	在	一	场合	他	呈现	到	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

据记载，拉蒂默主教曾有一次向他的主人呈献了以下物品：

['henri] [eɪtθ] . , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [ɪn][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] - [jɪrz] [gɪft] , [ə; eɪ] [njuː]

Henry	VIII	.	,	instead	of	a	sum	in	gold	for	a	New	-	year's	Gift	,	a	New
亨利	八	.	,	反而	的	一个	和	在	金子	为了	一个	新的	-	年	礼物	,	一个	新的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

亨利八世没有送黄金作为新年礼物，而是送了一本新约圣经。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [liːf] ['fəʊldɪd] [daʊn] [æt; ət] ['hiːbruːz] , [tʃeɪtʃ] .

with	the	leaf	folded	down	at	Hebrews	,	ch	.
和	这	叶子	折叠	向下	在	希伯来书	,	ch	.

希伯来书第 11 章，书页向下折叠。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

xiii	.	,
十三	.	,

十三、

[viː] . [fɔːr] . — [ɒn] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][tekst] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][æz; əz]

v	.	4	.	—	on	reference	to	which	the	king	found	a	text	well	suited	as
v	.	4	.	—	在	参考	到	哪个	这	国王	成立	一个	文本	出色地	适合	作为

[æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .

an	admonition	to	himself	.
一个	警告	到	他自己	.

第 4 节——国王参考其中的一段经文，觉得很适合用来告诫自己。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [sə'plaɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] ['prɪnsəplɪ] [frɒm; frəm] [njuː]

Queen	Elizabeth	supplied	herself	with	wardrobe	and	jewels	principally	from	new
女王	伊丽莎白	供应	她自己	和	衣柜	和	珠宝	主要	从	新的

[jɪrz] [gɪfts] .

year's	gifts	.
年	礼物	.

伊丽莎白女王的服装和珠宝主要来自新年收到的礼物。

['dɑːktər; draɪv] . [dreɪk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ;

Dr	.	Drake	has	given	a	list	of	some	of	these	presents	;
博士	.	德雷克	有	给定	一个	列表	的	一些	的	这些	礼物	;

德雷克博士列出了一些礼物清单；

— [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['aɪtəmz][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪəz] [ænd; ənd]
— amongst the items we find the following : " Most of the peers and
— 在 这 项目 我们 寻找 这 下列的 : " 最多 的 这 同龄人 和
['pɪəres] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
peeresses of the realm ,
女贵族 的 这 领域 ,

—在这些物品中，我们发现了以下内容：“王国的大多数贵族和女贵族，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] , [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['haʊshəʊld] ,
the bishops , the chief officers of state , her majesty's household ,
这 主教们 , 这 首席 警官 的 状态 , 她 陛下的 家庭 ,

主教们、国家高级官员、女王陛下的宫廷成员

['i:v(ə)n][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [hed] [kʊk] ,
even as low as the master of the pantry and head cook ,
甚至 作为 低的 作为 这 掌握 的 这 食品储藏室 和 头 厨师 ,

即使是像储藏室主管和主厨这样的低级职位，

[ɔ:l] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɒks] , — [kən'sɪstɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]
all gave her majesty a Christmas - box , — consisting either of a sum of
全部 给予 她 威严 一个 圣诞节 - 盒子 , — 由 任何一个 的 一个 和 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

所有人都送给女王陛下一个圣诞礼盒，里面要么是一笔钱，

['dʒu:əlz] , ['trɪŋkɪts] , [ɔ:(r)] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] .
jewels , trinkets , or wearing apparel .
珠宝 , 小饰品 , 或者 穿着 服饰 .

珠宝、饰品或服饰。

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [geɪv] 40l . , [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔ:k] 30l .
The Archbishop of Canterbury usually gave 40l . , the Archbishop of York 30l .
这 大主教 的 坎特伯雷 通常 给予 40l . , 这 大主教 的 约克 30l .
,
,
,

坎特伯雷大主教通常捐赠40英镑，约克大主教捐赠30英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prelit] [frɒm; frəm] 10l .
and the other prelates from 10l .
和 这 其他 主教们 从 10l .

以及其他来自 10l 的主教。

[tu:; tə] 20l .
to 20l .
到 20l .

至 20 升。

[ðə; ði] [pɪəz] [geɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ; — [waɪlst] [ðə; ði] ['pɪəres] [prɪ'zentɪd] [rɪtʃ] [gaʊnz]
The peers gave in the same proportion ; — whilst the peeresses presented rich gowns
这 同龄人 给予 在 这 相同的 部分 ; — 而 这 女贵族 呈现 富有的 礼服
['petɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,

贵族们捐赠的比例相同；——而女贵族们则赠送了华丽的长袍和衬裙，

[ʃɪfts] , [s'tɒkɪŋz] , ['gɑ:təz] , & [si:] .
shifts , stockings , garters , & c .
轮班 , 长筒袜 , 吊袜带 , & c .

衬裙、长筒袜、吊袜带等。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['fɒrən] [swiːt'miːts] ;

Her	physician	presented	her	with	a	box	of	foreign	sweetmeats	;
她	医生	呈现	她	和	一个	盒子	的	外国的	甜食	;

她的医生送给她一盒外国糖果;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒθəkəri] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] - ['kændi]

and	from	her	apothecary	she	received	a	box	of	ginger	-	candy
和	从	她	药剂师	她	已收到	一个	盒子	的	姜	-	糖果

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [griːn] ['dʒɪndʒə(r)] .

and	a	box	of	green	ginger	.
和	一个	盒子	的	绿色的	姜	.

她从药剂师那里收到了一盒姜糖和一盒青姜。

[ˌæm'brwɑːz]['luːpoʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [luːt] - [strɪŋz] ; [ænd; ənd] [smɪθ] , [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Ambroise	Lupo	gave	her	a	box	of	lute	-	strings	;	and	Smith	,	the	royal
安布鲁瓦兹	卢波	给予	她	一个	盒子	的	琵琶	-	字符串	;	和	史密斯	,	这	皇家

['dʌstmən] ,

dustman	,
清洁工	,

安布鲁瓦兹·卢波送给她一盒鲁特琴弦；而皇家清洁工史密斯，

[prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [wɪð] [tuː] [bəʊlts][ɒv; əv]['kæmbrɪk] .

presented	her	majesty	with	two	bolts	of	cambric	.
呈现	她	威严	和	二	螺栓	的	麻纱	.

向女王陛下献上两卷细棉布。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

"	W	.	G	.	C	.
"	W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

['sʌmptjʊəri] [lɔːz] .

SUMPTUARY	LAWS	.
奢侈品	法律	.

奢侈品法。

[ðiːz] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɪk'ses] [ɪn] [ə'pærəl] , ['kɒstli] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['iːtɪŋ] , & [siː]

These	laws	were	made	to	restrain	excess	in	apparel	,	costly	furniture	,	eating	,	&	c
这些	法律	是	制成	到	抑制	过量的	在	服饰	,	昂贵	家具	,	吃	,	&	c

.

.
.

这些法律旨在限制服装、昂贵家具、饮食等方面的过度消费。

- , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtə(r)][ɒv; əv] [griːs] ,

Zaleucus	,	the	ancient	philosopher	and	legislator	of	Greece	,
-	,	这	古老的	哲学家	和	立法者	的	希腊	,

扎琉库斯，古希腊的哲学家和立法者

[ɔː'deɪnd] [ðæt] [nəʊ]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'tendɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][meɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

ordained	that	no	woman	should	go	attended	with	more	than	one	maid	in	the	street	,
受戒	那	不	女士	应该	去	参加	和	更多的	比	一	女佣	在	这	街道	,

规定妇女出门在外不得有超过一名女仆陪伴。

[ɪk'sept] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .

except	she	was	drunk	.
除了	她	曾是	醉	.

只不过她喝醉了。

[hiː; hi] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][waɪn] , ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] , & [siː] .

He	prohibited	the	use	of	wine	,	otherwise	than	as	a	medicine	,	&	c	.
他	禁止	这	使用	的	葡萄酒	,	否则	比	作为	一个	药品	,	&	c	.

他禁止将酒用于除医药以外的其他用途。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmptjʊəri] [lɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Among	**the**	**Romans**	**there**	**were**	**sumptuary**	**laws**	**to**	**restrain**	**the**	**number**	**of**
之中	这	罗马书	那里	是	奢侈品	法律	到	抑制	这	数字	的

[gests] [æt; ət] [fi:st] ;

guests	**at**	**feasts**	**;**
客人	在	盛宴	;

罗马人有奢侈品法来限制宴会上的宾客人数；

— [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l]

—	**not**	**only**	**the**	**master**	**of**	**the**	**feast**	**,**	**but**	**all**	**the**	**guests**	**too**	**,**	**were**	**liable**
—	不是	仅有的	这	掌握	的	这	盛宴	,	但	全部	这	客人	也	,	是	容易

[tu:; tə][ðə; ði] ['penəlti] .

to	**the**	**penalty**	**.**
到	这	惩罚	.

不仅宴会的主人，所有宾客也都要受到惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] ['æsɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [spent] [æt; ət]['eni]

It	**was**	**also**	**enacted**	**,**	**that**	**more**	**than**	**ten**	**asses**	**should**	**not**	**be**	**spent**	**at**	**any**
它	曾是	还	已颁布	,	那	更多的	比	十	亚斯	应该	不是	是	花费	在	任何

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [fi:st] .

ordinary	**feast**	**.**
普通的	盛宴	.

法令还规定，在任何普通的宴会上，花费的驴子不得超过十头。

[ten] ['æsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] .

Ten	**asses**	**was**	**the**	**price**	**of**	**a**	**sheep**	**.**
十	亚斯	曾是	这	价格	的	一个	羊	.

十头驴才值一只羊。

['lʌkʃəri] [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ;

Luxury	**was**	**restricted**	**in**	**England**	**in**	**1337**	**;**
奢华	曾是	受限制的	在	英格兰	在	-	;

1337年，英国开始限制奢侈品消费；

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['prelit] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [tu:] ['kɔ:sɪz] ['evri] [mi:l] ,

wherein	**the**	**prelates**	**and**	**nobility**	**were**	**confined**	**to**	**two**	**courses**	**every**	**meal**	**,**
其中	这	主教们	和	贵族	是	受限	到	二	课程	每一个	一顿饭	,

其中，教士和贵族每餐只能吃两道菜，

[ænd; ənd] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] [fu:d] [ɪn] ['evri] [kɔ:s] , [ɪk'sept] [ɒn] [greɪt] ['festɪvlz] .

and	**two**	**kinds**	**of**	**food**	**in**	**every**	**course**	**,**	**except**	**on**	**great**	**festivals**	**.**
和	二	种类	的	食物	在	每一个	课程	,	除了	在	伟大的	节日	.

除了重大节日之外，每道菜都有两种食物。

[ɔ:l] [hu:] [dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fi:] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] 100l . [pə(r)] ['ænəm] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [prə'hɪbɪtɪd]

All	**who**	**did**	**not**	**enjoy**	**a**	**fee**	**estate**	**of**	**100l**	**.**	**per**	**annum**	**were**	**also**	**prohibited**
全部	WHO	做过	不是	享受	一个	费用	财产	的	100l	.	每	年	是	还	禁止

[frɒm; frəm] ['weərɪŋ] [fɜ:rz] ,

from	**wearing**	**furs**	**,**
从	穿着	毛皮	,

凡年收入不足100英镑的人，均被禁止穿皮草。

[skɪnz] , [ɔ:(r)][sɪlk] ;

skins	**,**	**or**	**silk**	**;**
皮肤	,	或者	丝绸	;

兽皮或丝绸；

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fɒrən] [klɒθ] [wɒz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['rɔɪəl]['fæməli][ə'ləʊn] —
and 和 | **the** 这 | **use** 使用 | **of** 的 | **foreign** 外国的 | **cloth** 布 | **was** 曾是 | **confined** 受限 | **to** 到 | **the** 这 | **royal** 皇家 | **family** 家庭 | **alone** 独自的 | **—** —
[tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .
to 到 | **all** 全部 | **others** 其他的 | **it** 它 | **was** 曾是 | **prohibited** 禁止 | **.** .

外国布料的使用仅限于皇室成员——其他所有人均被禁止使用。

[æn; ən]['iːdɪkt][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['sɪksθ] . [ɒv; əv] [frɑːns] , [wɪtʃ] [sez] ,
An 一个 | **edict** 法令 | **was** 曾是 | **issued** 发布 | **by** 经过 | **Charles** 查尔斯 | **VI** 六年级 | **.** . | **of** 的 | **France** 法国 | **,** , | **which** 哪个 | **says** 说道 | **,** ,

法国国王查理六世颁布了一道法令，其中规定：

" [let] [nəʊ][wʌn] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [suːp] [ænd; ənd] [tuː] ['dɪʃɪz] , " -
" " | **Let** 让 | **no** 不 | **one** 一 | **presume** 怙 | **to** 到 | **treat** 对待 | **with** 和 | **more** 更多的 | **than** 比 | **a** 一个 | **soup** 汤 | **and** 和 | **two** 二 | **dishes** 菜肴 | **,** , | **"** " | **1340** -
.
:
·

“任何人不得以超过一碗汤和两道菜的量来款待客人。”1340.

['sʌmptjʊəri] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [ə'genst] [pɪkt] ['ʃuːz] , [ʃɔːt]
Sumptuary 奢侈品 | **laws** 法律 | **were** 是 | **made** 制成 | **in** 在 | **England** 英格兰 | **,** , | **in** 在 | **former** 以前的 | **times** 时代 | **,** , | **against** 反对 | **picked** 挑选 | **shoes** 鞋 | **,** , | **short** 短的
['dʌblət] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [kəʊts] .
doublets 双联体 | **,** , | **and** 和 | **long** 长的 | **coats** 外套 | **.** .

英国过去曾制定奢侈品法，禁止穿着尖头皮鞋、短款紧身衣和长款外套。

[ðə; ði] ['dændi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wɔː(r)][ðə; ði] [biːks] [ɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃuːz] [səʊ] [lɒŋ] ,
The 这 | **dandies** 花花公子 | **of** 的 | **ancient** 古老的 | **days** 天 | **wore** 穿着 | **the** 这 | **beaks** 喙 | **or** 或者 | **points** 积分 | **of** 的 | **their** 他们的 | **shoes** 鞋 | **so** 所以 | **long** 长的 | **,** ,

古代的纨绔子弟们穿着鞋尖或鞋罩的时间非常长，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kʌmbəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][taɪ]
that 那 | **they** 他们 | **encumbered** 负担 | **themselves** 他们自己 | **in** 在 | **their** 他们的 | **walking** 步行 | **,** , | **and** 和 | **were** 是 | **forced** 强制 | **to** 到 | **tie** 领带
[ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] ;
them 他们 | **up** 向上 | **to** 到 | **their** 他们的 | **knees** 膝盖 | **;** ;

他们行走时感到束缚，不得不将绳索绑到膝盖处；

[ðə; ði][faɪn] ['dʒentlmən] ['fɑːsənd] [ðeəz] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)]['sɪlvə(r)][gɪlt] , [ænd; ənd]
the 这 | **fine** 美好的 | **gentlemen** 先生们 | **fastened** 系紧 | **theirs** 他们的 | **with** 和 | **chains** 链条 | **of** 的 | **silver** 银 | **,** , | **or** 或者 | **silver** 银 | **gilt** 镀金 | **,** , | **and** 和
['ʌðə(r)z] [wɪð] ['leɪsɪz] .
others 其他的 | **with** 和 | **laces** 鞋带 | **.** .

一些绅士用银链或镀金银链系住项链，另一些则用蕾丝系住。

[ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][ɪn] [vəʊg] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [bʌt; bət][wɒz; wəz]
This 这 | **ridiculous** 荒谬的 | **custom** 风俗 | **was** 曾是 | **in** 在 | **vogue** 时尚 | **from** 从 | **the** 这 | **year** 年 | **1382** - | **;** ; | **but** 但 | **was** 曾是
[prə'hɪbɪtɪd] ,
prohibited 禁止 | **,** ,

这种荒谬的习俗从1382年起流行，但后来被禁止了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɒn][ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] 20s .

on	the	forfeiture	of	20s	.
在	这	没收	的	20s	.

没收20先令。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [kɜːrs] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi] , - .

and	the	pain	of	cursing	by	the	clergy	,	1467	.
和	这	疼痛	的	咒骂	经过	这	牧师	,	-	.

以及1467年神职人员的诅咒之痛。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , ['kæmdən] [sez] — [praɪd][wɒz; wəz][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː]

In	the	reign	of	King	Henry	IV	.	,	Camden	says	—	Pride	was	got	so	much	into
在	这	在位	的	国王	亨利	第四	.	,	卡姆登	说道	—	自豪	曾是	得到	所以	很多	进入

[ðə; ði] [fʊt] ,

the	foot	,
这	脚	,

卡姆登说，在亨利四世统治时期——骄傲之心如此盛行。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][weə(r)] ['ʃuːz] [ə'bʌv] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [brɔːd]

that	it	was	proclaimed	that	no	man	should	wear	shoes	above	six	inches	broad
那	它	曾是	宣布	那	不	男人	应该	穿	鞋	多于	六	英寸	广阔

[æt; ət][ðə; ði][təʊz] ;

at	the	toes	;
在	这	脚趾	;

当时宣布，任何男人都不得穿鞋头宽度超过六英寸的鞋子；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃɔːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] , ['ʌndə(r)] ['edwəd]

and	other	garments	were	so	short	,	that	it	was	enacted	,	under	Edward
和	其他	服装	是	所以	短的	,	那	它	曾是	已颁布	,	在下面	爱德华

[ˌaɪ 'viː] . ,

IV	.	,
第四	.	,

其他服装也过于短小，因此在爱德华四世统治时期颁布了相关法令。

[ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːd] [weə(r)] ['eni] ['mænt(ə)l][ɔː(r)] [gaʊn] ,

that	no	person	under	the	condition	of	a	lord	wear	any	mantle	or	gown	,
那	不	人	在下面	这	状况	的	一个	主	穿	任何	地幔	或者	袍	,

任何拥有领主身份的人都不得穿戴任何斗篷或长袍。

[ən'les] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] .

unless	of	such	length	.
除非	的	这样的	长度	.

除非长度达到要求。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['mærɪdʒ] ['kʌstəm] .

MARRIAGE	CUSTOM	.
婚姻	风俗	.

婚姻习俗。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] , [ðəʊ] ['haɪli] ['juːsf(ə)l] ['kʌstəm] , ['fɔːməli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] :

The	following	singular	,	though	highly	useful	custom	,	formerly	existed	in	England	:
这	下列的	单数	,	尽管	高度	有用	风俗	,	以前	存在	在	英格兰	:

以下这个独特但非常有用的习俗，过去曾存在于英国：

[vɪz] . — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [biː; bi]

viz	.	—	"	There	was	usually	carried	before	the	mayde	,	when	she	shoulde	be
即	.	—	"	那里	曾是	通常	携带	前	这	梅德	,	什么时候	她	肩膀	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

即——"通常在少女出嫁时，会先于她被抬着，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [hɪə(ɹ)] - [haʊs] , [ə; eɪ] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] - ,

and	came	to	dwell	in	hir	husbande's	house	,	a	distaffe	,	charged	with	flaxe	,
和	来了	到	住	在	希尔	-	房子	,	一个	雌性	,	带电	和	-	,

她来到丈夫家居住，就像一个装满亚麻的纺车。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	spyndle	hanging	at	it	,
和	一个	-	绞刑	在	它	,

上面还挂着一个纺锤。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪntɛnteɪ] [ʃiː] [mait] [biː] - [tuː; tə] [laɪv] [baɪ] [hɪə(ɹ)] ['leɪbə(r)] .

to	the	intente	shee	might	bee	myndeful	to	lyve	by	hir	labour	.
到	这	意图	她	可能	蜜蜂	-	到	莱夫	经过	希尔	劳动	.

从某种意义上说，她或许会乐于通过自己的劳动来生活。

" [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [weər'ɪn] ['daɪsɪŋ] [dɔnsɪŋ] , [veɪn] [pleɪz]

"	The	foregoing	is	extracted	from	"	A	Treatise	wherein	dicing	dauncing	,	vaine	plays
"	这	前文	是	提取	从	"	一个	论文	其中	切丁	令人畏惧	,	虚荣	演出

, [ɔː(r)] ;

,	or	enterludes	;
,	或者	序曲	;

"以上摘自"一篇论述，其中涉及掷骰子、滑稽表演、徒劳的戏剧或插曲；

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['aɪd(ə)l] ['pɑːstaimz] , ['kɒmənli] [juːst] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,

with	other	idle	pastimes	,	commonly	used	on	the	Sabbath	-	day	,
和	其他	闲置的	消遣	,	通常	用过的	在	这	安息日	-	天	,

以及其他一些在安息日常用的消遣活动，

[ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔθəˌraɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] ;

are	proved	by	the	authoritie	of	the	word	of	God	,	and	ancient	writers	;
是	已证实	经过	这	权威	的	这	单词	的	上帝	,	和	古老的	作家	;

经上帝圣言和古代作家的权威证明；

[baɪ] [dʒɒn] ['nɔːrθbrʊk] , ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

by	John	Northbrook	,	minister	and	preacher	of	the	word	of	God	.
经过	约翰	北布鲁克	,	部长	和	牧师	的	这	单词	的	上帝	.

作者：约翰·诺斯布鲁克，牧师兼上帝圣言的传道者。

" - .

"	JUVENIS	.
"	-	.

"JUVENIS。

['næʃ(ə)nəl] [kə'priːsiz] .

NATIONAL	CAPRICES	.
国家的	一掷千金	.

国家怪癖。

[ðə; ði] ['pɜːʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [ˌsʌfə'keɪʃn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [bləʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð]

The	Persian	,	it	is	said	,	will	endure	suffocation	before	he	will	blow	the	fire	with
这	波斯语	,	它	是	说	,	将要	忍受	窒息	前	他	将要	吹	这	火	和

[hɪz; ɪz] [breθ] ;

his	breath	;
他的	气息	;

据说，波斯人宁愿窒息也不愿用气息吹灭火焰；

[ðə; ði]['ɪndiən]['pleɪsɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [bi'smiə] [hɪm'self] [wɪð] [kaʊ] - [dʌŋ] ;

the	Indian	places	supreme	perfection	in	besmearing	himself	with	cow	-	dung	;
这	印度	地方	最高	完美	在	涂抹	他自己	和	奶牛	-	粪	;

印度人认为用牛粪涂抹全身是至高无上的完美表现；

[ðə; ði] ['mʌsəlmən] [bɪ'liːvz] [hɪm'self]['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][baɪ][ðə; ði][ə'bluːʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	Mussulman	believes	himself	purified	from	all	his	sins	by	the	ablution	of
这	穆斯林	相信	他自己	纯化	从	全部	他的	罪孽	经过	这	沐浴	的

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] :

his	head	and	arms	:
他的	头	和	武器	:

穆斯林相信，通过清洗头部和手臂，就能洗净自己的一切罪孽：

[ðə; ði]['əʊnli]['kwestʃən] [wɪð] [hɪm][ɪz] ,

the	only	question	with	him	is	,
这	仅有的	问题	和	他	是	,

关于他唯一的问题是：

" ['weðə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊ] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

"	whether	the	ceremony	ought	to	begin	at	the	elbow	or	at	the	points	of
"	无论	这	仪式	应该	到	开始	在	这	弯头	或者	在	这	积分	的

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;

his	fingers	;
他的	手指	;

“仪式应该从肘部开始，还是从手指尖开始；

" [bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,

"	but	so	great	is	the	difference	of	opinion	on	this	head	,
"	但	所以	伟大的	是	这	不同之处	的	观点	在	这	头	,

但是，在这个问题上，大家的意见分歧非常大。

[ðæt] [ɪf] [tuː] [mə'hɔmitən] [miːt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [ə'kɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['brʌðəli]

that	if	two	Mahometans	meet	on	a	journey	,	and	accost	each	other	with	brotherly
那	如果	二	穆斯林	见面	在	一个	旅行	,	和	招呼	每个	其他	和	兄弟般的

[ə'fekʃn] ,

affection	,
感情	,

如果两个穆斯林在旅途中相遇，彼此以兄弟般的爱意交谈，

[baɪ][ðə; ði][wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'bluːʃ(ə)n]

by	the	one	beginning	his	ablution
经过	这	一	开始	他的	沐浴

开始沐浴的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	440	]
[	页	-	]

[第440页]

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] ['seprət]

at	his	fingers	'	ends	,	and	the	other	at	his	elbow	,	they	instantly	separate
在	他的	手指	-	结束	,	和	这	其他	在	他的	弯头	,	他们	即刻	分离

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['mɔ:t(ə)l] ['enəmɪz] .

and	become	mortal	enemies	.
和	变得	凡人	敌人	.

他的一根手指末端，另一根手指末端，它们瞬间分离，成为死敌。

['wɔ:ltə] [i:] . [si:] .

WALTER	E	.	C	.
沃尔特	E	.	C	.

沃尔特·埃克

[ˌretrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz] .

RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
回顾性	拾穗	.

回顾与收获。

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

THE	POST	OFFICE	.
这	邮政	办公室	.

邮局。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [tʃɑ:lz] [ai] . [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz]['pəʊstmɑ:stə(r)][tu:; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]

In	the	year	1635	,	Charles	I	.	directed	his	postmaster	to	open	a	communication
在	这	年	-	,	查尔斯	我	.	指导	他的	邮政局长	到	打开	一个	沟通

[bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] ,

between	London	and	Edinburgh	,
之间	伦敦	和	爱丁堡	,

1635年，查理一世指示邮政总局长开通伦敦和爱丁堡之间的通信。

& [si:] . & [si:] .

&	c	.	&	c	.
&	c	.	&	c	.

等等。

[ɪn] - - [fɔ:r] , [ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:md] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

In	1653	-	4	,	the	revenues	of	the	Post	-	office	were	farmed	by	the	Council
在	-	-	4	,	这	收入	的	这	邮政	-	办公室	是	农场	经过	这	理事会

[ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] ,

of	State	and	Protector	,
的	状态	和	保护者	,

1653-1654年间，邮局的收入由国务委员会和护国公署征收。

[æt; ət] - , 000l .

at	10	,	000l	.
在	-	,	000l	.

10,000升。

[pə(r)] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'gresɪv] [ɪn'kri:s] [meɪ] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv]

Some	idea	of	their	progressive	increase	may	be	gained	by	the	perusal	of
一些	主意	的	他们的	进步	增加	可能	是	获得	经过	这	仔细阅读	的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — - £21 , - - , - - , - - , - - , - - , -

the	following	:	—	1664	£21	,	0001674	43	,	0001685	65	,	0001688	76	,	3181697	90	,	5051710
这	下列的	:	—	-	£21	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-

- , - - , - - , - - , - - , - - , - [ˌtu:'tu:] ,

111	,	4671715	145	,	2271744	235	,	4921775	345	,	3211785	463	,	7531793	607	,	2681814	2	,
-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	2	,

- , -

005	,	987
-	,	-

通过查阅以下数据，可以大致了解其逐步增长的情况：—1664年 21,000英镑；1674年 43,000英镑；1685年 65,000英镑；1688年 76,318英镑；1697年 90,505英镑；1710年 111,467英镑；1715年 145,227英镑；1744年 235,492英镑；1775年 345,321英镑；1785年 463,753英镑；1793年 607,268英镑；1814年 2,005,987英镑

[sɪns] - , ['mɪstə(r)] . [mə'kʌlək] [kən'sidə] [ðə; ði] ['revənju:] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tu:; tə]

Since	1814	,	Mr	.	Macculloch	considers	the	revenue	of	the	Post	-	office	to
自从	-	,	先生	.	麦卡洛克	考虑	这	收入	的	这	邮政	-	办公室	到

[hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] ['steɪʃənri] .

have	been	about	stationary	.
有	到过	关于	静止的	.

麦卡洛克先生认为，自 1814 年以来，邮局的收入主要来自文具用品。

- .

ANTIQUARES	.
-	.

古董商。

['bi:dz] [tʃeə(r)] .

BEDE'S	CHAIR	.
贝德的	椅子	.

贝德椅。

['bi:dz] [tʃeə(r)] .

BEDE'S	CHAIR	.
贝德的	椅子	.

贝德椅。

[ðɪs] ['kjʊəriəs]['relɪk][ɪz] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['dʒærəʊ] ,

This	curious	relic	is	preserved	in	the	vestry	of	the	ancient	church	of	Jarrow	,
这	好奇的	遗迹	是	保存完好	在	这	教区委员会	的	这	古老的	教会	的	贾罗	,

这件奇特的文物保存在贾罗古老教堂的圣器室里。

[tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ʃi:ldz] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌrəm] .

two	miles	from	South	Shields	,	in	the	county	of	Durham	.
二	英里	从	南	盾牌	,	在	这	县	的	达勒姆	.

距离达勒姆郡南希尔兹两英里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tʃeə(r)][ɒv; əv][əʊk] ,

It	is	a	large	chair	of	oak	,
它	是	一个	大的	椅子	的	橡木	,

这是一把橡木大椅子，

[trə'dɪʃənəli] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [bi:d] , [ðə; ði]['pri:] -

traditionally	said	to	have	been	the	seat	of	the	VENERABLE	BEDE	,	the	pre	-
传统上	说	到	有	到过	这	座位	的	这	可敬	贝德	,	这	预	-

['emɪnənt] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] ,

eminent	boast	of	the	monastery	,
杰出	夸	的	这	修道院	,

据传统说法，这里曾是可敬的贝德的驻锡地，贝德是这座修道院最引以为傲的人物。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [rɪ'meɪnz] [æt; ət]['dʒærəʊ] .

a	portion	only	of	the	church	of	which	establishment	remains	at	Jarrow	.
一个	部分	仅有的	的	这	教会	的	哪个	建立	遗迹	在	贾罗	.

贾罗教堂仅存部分建筑。

[ðə; ði][tʃeə(r)][ɪz] ['veri] ['ruːdli] [fɔːmd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] , [ɪz][ɒv; əv]

The	chair	is	very	rudely	formed	,	and	,	with	the	exception	of	the	back	,	is	of
这	椅子	是	非常	粗鲁地	形成	,	和	,	和	这	例外	的	这	后退	,	是	的

[greɪt] [eɪdʒ] .

great	age	.
伟大的	年龄	.

这把椅子造型非常粗糙，除了椅背之外，其余部分都非常古老。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pə'zest] [baɪ] [biːd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ;

To	have	been	possessed	by	Bede	,	it	must	be	eleven	hundred	years	old	;
到	有	到过	拥有	经过	贝德	,	它	必须	是	十一	百	年	老的	;

如果这件物品曾被比德拥有过，那么它必定已有1100年的历史；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [prɪ'saɪsli] [ɔː'θentɪk] ['testɪməni] [ɒv; əv][ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɜːnɪd]

but	there	is	no	precisely	authentic	testimony	of	its	belonging	to	that	learned
但	那里	是	不	恰恰	真正的	见证	的	它是	属于	到	那	学习

['raɪtə(r)] .

writer	.
作家	.

但是，并没有确凿的证据证明它属于那位博学的作家。

[ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔːrmənz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['plʌndə] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv]

The	Danes	and	Normans	are	said	to	have	plundered	the	monastery	of
这	丹麦人	和	诺曼人	是	说	到	有	掠夺	这	修道院	的

[ɔːl][ɪts] ['væljuəblz] ;

all	its	valuables	;
全部	它是	贵重物品	;

据说丹麦人和诺曼人洗劫了修道院，掠走了所有贵重物品；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,

though	it	is	reasonable	to	suppose	,
尽管	它	是	合理的	到	认为	,

虽然这种假设是合理的，

[ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌrevə'renʃ(ə)l]

that	the	monks	would	preserve	the	seat	of	their	principal	with	more	reverential
那	这	僧侣	会	保存	这	座位	的	他们的	主要的	和	更多的	敬畏的

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

僧侣们会更加虔诚地守护住他们住持的圣座。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l]

and	attach	to	it	more	importance	,	than	they	would	to	any	other	article
和	附	到	它	更多的	重要性	,	比	他们	会	到	任何	其他	文章

[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

of	furniture	.
的	家具	.

他们给予它的重视程度超过了给予其他任何家具的重视程度。

['mɪstə(r)] . , [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ˌæntɪ'kweərɪən] , [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːdz] [tʃeə(r)][ɪn]

Mr	.	Fosbroke	,	the	diligent	antiquarian	,	refers	to	it	as	Bede's	Chair	in
先生	.	福斯布鲁克	,	这	勤奋	古玩	,	指	到	它	作为	贝德的	椅子	在

[ə'kredɪtɪd] ['mænə(r)] ;

accredited	manner	;
认证	方式	;

勤勉的古董收藏家福斯布鲁克先生以权威的方式称其为比德椅；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] , [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt][ɔ:(r)] ['kɒment] [ɒv; əv] [daʊt] .

that	is	,	as	taken	for	granted	,	or	without	note	or	comment	of	doubt	.
那	是	,	作为	已采取	为了	的确	,	或者	没有	笔记	或者	评论	的	怀疑	.

也就是说，被视为理所当然，或者没有记录或评论任何疑问。

['venərəb(ə)l] [bi:d] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] ['wɪər,maʊθ] , [ə; eɪ] . [di:] . - ,

Venerable	Bede	was	born	at	Wearmouth	,	A	.	D	.	672	,
可敬	贝德	曾是	出生	在	韦尔茅斯	,	一个	.	D	.	-	,

可敬的贝德于公元672年出生于韦尔茅斯。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntu:] [nɔ:'θʌmbələnd] .

only	a	few	years	after	the	introduction	of	Christianity	into	Northumberland	.
仅有的	一个	很少	年	后	这	介绍	的	基督教	进入	诺森伯兰郡	.

基督教传入诺森伯兰郡仅仅几年之后。

[wen] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

When	seven	years	of	age	,	he	was	received	into	the	monastery	of	his
什么时候	七	年	的	年龄	,	他	曾是	已收到	进入	这	修道院	的	他的

['neɪtɪv] [pleɪs] ,

native	place	,
本国的	地方	,

七岁时，他被送入家乡的修道院。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [maɪnd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['ru:dɪmənts][ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]

where	his	infant	mind	acquired	the	rudiments	of	that	knowledge	which	has
在哪里	他的	婴儿	头脑	获得	这	基本原理	的	那	知识	哪个	有

['rendəd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .

rendered	his	memory	immortal	.
渲染	他的	记忆	不朽	.

在那里，他幼小的心灵获得了使他名垂青史的知识雏形。

[wen] ['əʊnli] [ˌnaɪn'ti:n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:'deɪnd] ['di:kən] ; [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] [eɪdʒ]

When	only	nineteen	,	he	was	ordained	deacon	;	and	,	even	at	that	early	age
什么时候	仅有的	十九	,	他	曾是	受戒	执事	;	和	,	甚至	在	那	早期的	年龄

,

,

,

他十九岁时就被任命为执事；而且，即使在那么年轻的时候，

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ɪg'zempləri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] ['stju:diəs] [laɪf] :

was	regarded	as	exemplary	for	his	piety	and	studious	life	:
曾是	认为	作为	典范	为了	他的	虔诚	和	好学的	生活	:

他因虔诚的信仰和勤奋好学的生活而被视为典范：

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [faʊn'deɪʃ(ə)n][æt; ət]['dʒærəʊ] ,

he	was	subsequently	removed	to	the	new	foundation	at	Jarrow	,
他	曾是	随后	已移除	到	这	新的	基础	在	贾罗	,

随后他被调往贾罗的新基金会。

[weə(r)] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['stʌdi] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] .

where	he	continued	to	study	throughout	a	long	life	.
在哪里	他	持续	到	学习	自始至终	一个	长的	生活	.

他在那里持续学习了一生。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'næstɪk][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [peɪdʒ]['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [dɑ:k]

The	results	of	his	monastic	seclusion	furnish	a	bright	page	even	in	these	dark
这	结果	的	他的	修道院	隔离	提供	一个	明亮的	页	甚至	在	这些	黑暗的

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

他隐居修道的成果，即使在黑暗时代也留下了一道亮丽的风景。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ðæt] , [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [mʌŋk]
" Such was the authority of his writings , that , though only a humble monk
" 这样的 曾是 这 权威 的 他的 著作 , 那 , 尽管 仅有的 一个 谦逊的 僧
[ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪˈməʊt] ,
in the most remote ,
在 这 最多 偏僻的 ,

“他的著作如此权威，以至于尽管他只是最偏远地区一位卑微的僧侣，

['bɑːbərəs] , [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] [kənˈvɜːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [ˌprɪnsɪˈpælɪtiz] ,
barbarous , and recently converted of the Saxon principalities ,
野蛮 , 和 最近 转换 的 这 撒克逊 公国 ,

野蛮的，以及最近皈依基督教的撒克逊诸侯国，

[hiː; hi] [əˈteɪnd] ([wɒt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen]) [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]
he attained (what was even then) the singular honour of being the most
他 已达到 (什么 曾是 甚至 然后) 这 单数 荣誉 的 存在 这 最多
['selɪbreɪtɪd] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['krɪsndəm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['sentʃəriz] [ðæn; ðən][wʌn] . " [faɪv]
celebrated writer of Christendom for more centuries than one . " 5
著名 作家 的 基督教世界 为了 更多的 几个世纪 比 一 . " 5

他获得了（即使在当时也是）独一无二的荣誉，成为基督教世界几个世纪以来最著名的作家。[5]

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] , [æn; ən] " [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['diːteɪlɪŋ] [ɪˌkliːziˈæstɪkl]
His great work is entitled , an " Ecclesiastical History , " detailing ecclesiastical
他的 伟大的 工作 是 标题 , 一个 " 教会的 历史 , " 详细说明 教会的
[wɪð] ['sɪv(ə)l] [ɪ'vents] ;
with civil events ;
和 民用 活动 ;

他的巨著名为《教会史》，详细记述了教会和世俗事件；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstik] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][men]
which was , indeed , inevitable , when the ecclesiastics were the only men
哪个 曾是 , 的确 , 不可避免的 , 什么时候 这 教会人士 是 这 仅有的 男人
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
of knowledge .
的 知识 .

这确实是不可避免的，因为当时只有神职人员才拥有知识。

[biːd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntəpə'zɪʃən] , [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [ˌnevəðə'les]
Bede believed in miraculous interpositions , and honestly related them ; nevertheless
贝德 相信 在 神奇 插曲 , 和 诚实地 有关的 他们 ; 尽管如此
, ['aʊə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] .
, our obligations to his industry are invaluable .
, 我们的 义务 到 他的 行业 是 无价 .

比德相信奇迹般的干预，并且如实讲述了这些奇迹；然而，我们对他的勤勉的感激之情是无法估量的。

[tuː; tə][hɪm][wiː; wi] [əʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
To him we owe all our knowledge of English history ,
到 他 我们 欠 全部 我们的 知识 的 英语 历史 ,

我们对英国历史的所有了解都应归功于他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz][ɪn] [kent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] , (['nɪəli] [θriː] ['sentʃəriz]
from the landing of the Saxons in Kent to his time , (nearly three centuries
从 这 降落 的 这 撒克逊人 在 肯特 到 他的 时间 , (几乎 三 几个世纪
,
,
,

从撒克逊人在肯特登陆到他所处的时代（近三个世纪），

) [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [traɪbz] [huː] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd]

)	and	all	our	certain	information	respecting	the	various	tribes	who	then	inhabited
)	和	全部	我们的	肯定	信息	尊重	这	各种各样的	部落	WHO	然后	有人居住的

[ðə; ði] ['aɪlənd] :

the	island	:
这	岛	:

以及我们掌握的有关当时居住在岛上的各个部落的所有确切信息：

[frɒm; frəm] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [kɔːld] [ðə; ði] ['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] ['kɒpiz] [lɒŋ]

from	him	it	is	apparent	that	the	work	called	the	Saxon	Chronicle	copies	long
从	他	它	是	明显	那	这	工作	称为	这	撒克逊	编年史	副本	长的

[p'æsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

从他那里可以明显看出，《撒克逊编年史》这部作品抄袭了大量段落。

[biːd] ['ɔːlsəʊ] [trænz'leɪtɪd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,

Bede	also	translated	St	.	John's	Gospel	into	English	;	and	it	is	said	,
贝德	还	翻译	英石	.	约翰的	福音	进入	英语	;	和	它	是	说	,

比德还将《约翰福音》翻译成了英文；据说，

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ɪ'pɪslz] , [ɪn] ['biːdz] ['hændraɪtɪŋ] ,

that	a	copy	of	some	of	St	.	Paul's	Epistles	,	in	Bede's	handwriting	,
那	一个	复制	的	一些	的	英石	.	保罗的	书信	,	在	贝德的	手写	,

那是一份由比德亲笔书写的圣保罗部分书信的副本。

[ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

is	still	preserved	in	the	library	of	Trinity	College	,	Cambridge	.
是	仍然	保存完好	在	这	图书馆	的	三位一体	大学	,	剑桥	.

至今仍保存在剑桥大学三一学院图书馆。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [bɑːl] , [ɪk'stend] [tuː; tə] [eɪt] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːmz] .

His	works	,	published	at	Basle	,	extend	to	eight	folio	volumes	.
他的	作品	,	已发布	在	巴塞尔	,	延长	到	八	对开本	卷	.

他的作品在巴塞尔出版，共计八卷对开本。

[biːd] [daɪd] [meɪ] - , - , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪksti] - [θɜːd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

Bede	died	May	26	,	735	,	in	the	sixty	-	third	year	of	his	age	.
贝德	死亡	可能	-	,	-	,	在	这	六十	-	第三	年	的	他的	年龄	.

比德于公元735年5月26日去世，享年63岁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒnəst(ə)ri] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	first	buried	in	his	own	monastery	,	but	his	remains	were
他	曾是	第一的	埋葬	在	他的	自己的	修道院	,	但	他的	遗迹	是

['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd] ,

afterwards	removed	,
然后	已移除	,

他最初被葬在自己的修道院里，但后来遗骸被移走了。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ɪn] ['dʌrəm] [kə'θiːdrəl] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] ['kænənaiz] ,

and	interred	in	Durham	cathedral	;	and	,	being	subsequently	canonized	,
和	埋葬	在	达勒姆	大教堂	;	和	,	存在	随后	已封圣	,

并被安葬于达勒姆大教堂；后来被封为圣人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['rəumiʃ] ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] [seɪnts] .

he	was	enrolled	in	the	Romish	calendar	of	saints	.
他	曾是	已注册	在	这	罗马天主教	日历	的	圣徒	.

他被列入罗马天主教圣人名录。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪz] [ðʌs] [drɔ:n] [baɪ] ['wɪljəm] [ɒv; əv]['mɑ:lmzˌbɛri] : — " [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

His	character	is	thus	drawn	by	William	of	Malmsbury	:	—	"	He	was	a	man	,
他的	特点	是	因此	绘制	经过	威廉	的	马尔姆斯伯里	:	—	"	他	曾是	一个	男人	,

[ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] [bɔ:n]

that	,	although	born
那	,	虽然	出生

马姆斯伯里的威廉这样描述他的性格："他是一个人，虽然生来如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	441	]
[	页	-	]

[第441页]

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

in	the	extreme	corner	of	the	world	,
在	这	极端	角落	的	这	世界	,

在世界的尽头，

[jet] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪŋ] [spred] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

yet	the	light	of	his	learning	spread	over	all	parts	of	the	earth	.
然而	这	光	的	他的	学习	传播	超过	全部	部分	的	这	地球	.

然而，他的学识之光却照耀了世界各地。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mə'næstɪk]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv]

All	the	hours	which	he	had	to	spare	from	the	monastic	exercises	of
全部	这	小时	哪个	他	有	到	空闲的	从	这	修道院	练习	的

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

他将所有从修道院祈祷仪式中抽出的时间，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaiəz][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ([ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstənt] ,

and	singing	in	the	choirs	by	day	and	night	,	(	in	which	he	was	constant	,
和	歌唱	在	这	合唱团	经过	天	和	夜晚	,	(	在	哪个	他	曾是	持续的	,

他日夜都在唱诗班唱歌（他一直坚持这样做），

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'vaʊt] ,) [hi:; hi][məʊst]['dɪlɪdʒəntli] [spent] [ɪn] ['stʌdi] ,

and	very	devout	,	)	he	most	diligently	spent	in	study	,
和	非常	虔诚的	,	)	他	最多	勤勉地	花费	在	学习	,

他非常虔诚，将大部分时间都投入到学习中。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

and	divided	his	whole	time	between	that	and	his	devotions	.
和	分割	他的	所有的	时间	之间	那	和	他的	虔诚	.

他将全部时间都投入到工作和宗教活动中。

" [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][mə'mɔ:riəl][ɒv; əv] [bi:d] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

"	The	Chair	is	not	the	only	memorial	of	Bede	preserved	in	this	neighbourhood	.
"	这	椅子	是	不是	这	仅有的	纪念馆	的	贝德	保存完好	在	这	邻里	.

"这把椅子并不是这个街区唯一保存下来的贝德纪念物。"

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [west] [ɒv; əv]['dʒærəʊ][ɪz][ə; eɪ] [wel] , [stɪl] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['bi:dz] ,

About	one	mile	west	of	Jarrow	is	a	Well	,	still	called	St	.	Bede's	,
关于	一	英里	西方	的	贾罗	是	一个	出色地	,	仍然	称为	英石	.	贝德的	,

在贾罗以西约一英里处有一口井，至今仍被称为圣比德井。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]

to	which	it	was	customary	,	almost	as	late	as	the	middle	of	the	last
到	哪个	它	曾是	习惯	,	几乎	作为	晚的	作为	这	中间	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

直到上世纪中叶，这种做法仍然很普遍。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [dɪ'ziːzd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɪn] ,

to	convey	diseased	children	,	and	,	after	dropping	in	a	crooked	pin	,
到	传达	患病的	孩子们	,	和	,	后	下降	在	一个	歪	别针	,

运送患病儿童，并在放入一根弯曲的别针后，

[tuː; tə][dɪp][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [helθ] : [raʊnd] [ðə; ði] [wel] , ['ɔːlsəʊ] ,

to	dip	them	for	the	recovery	of	their	health	:	round	the	Well	,	also	,
到	蘸	他们	为了	这	恢复	的	他们的	健康	:	圆形的	这	出色地	,	还	,

为了恢复健康，他们要浸泡在井边。

[ɒn] ['evri] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð]

on	every	Midsummer	Eve	,	was	a	great	resort	of	the	neighbouring	people	,	with
在	每一个	盛夏	前夕	,	曾是	一个	伟大的	采取	的	这	邻接	人们	,	和

['bɔnˌfaiəz] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

bonfires	,	music	,	and	dancing	.
篝火	,	音乐	,	和	跳舞	.

每逢仲夏夜，这里都会成为附近居民的盛大聚会场所，人们会燃起篝火，演奏音乐，载歌载舞。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] [sə'luːʃ(ə)n] :

The	mystical	properties	of	the	Well	are	not	of	difficult	solution	:
这	神秘	特性	的	这	出色地	是	不是	的	难的	解决方案	:

井的神秘特性并不难解：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] [rɪ'stɒrətɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

since	it	was	reasonable	enough	to	associate	the	restorative	effects	of
自从	它	曾是	合理的	足够的	到	联系	这	修复	效果	的

[kəʊld] ['beɪðɪŋ] [wɪð] ['sæŋktətɪ] ;

cold	bathing	with	sanctity	;
寒冷的	洗澡	和	圣洁	;

因为将冷水浴的恢复作用与神圣联系起来是合情合理的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv]

and	the	rejoicings	at	the	spring	were	indicative	of	the	gladness	of
和	这	欢庆	在	这	春天	是	指示性的	的	这	欢乐	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

春天的欢庆场面象征着人们的喜悦。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn'diə] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði]['wɪzdəm] , ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd]

in	connexion	with	a	name	endeared	to	them	,	by	the	wisdom	,	virtue	,	and
在	连接	和	一个	姓名	可爱的	到	他们	,	经过	这	智慧	,	美德	,	和

[bə'nevələns] , [ɒv; əv][ɪts] [pə'zesə(r)] .

benevolence	,	of	its	possessor	.
仁	,	的	它是	拥有者	.

与拥有者因其智慧、美德和仁慈而深受喜爱的名字有关。

[gəʊld] - ['biːtɪŋ] .

GOLD	-	BEATING	.
金子	-	殴打	.

敲打黄金。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [greɪt] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv]

Early	in	the	17th	century	,	great	surprise	was	excited	upon	the	promulgation	of
早期的	在	这	17th	世纪	,	伟大的	惊喜	曾是	兴奋的	之上	这	颁布	的

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

17世纪初，这一事实公布后，引起了极大的惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] [pə'rɪziən] [gəʊld] - ['hitər] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] [wʌn] , - [li:vz] , [ɔ:(r)] - [skweə(r)] [fi:t] ,
that **the** **Parisian** **gold** **-** **beaters** **could** **produce** **1** **,** **600** **leaves** **,** **or** **105** **square** **feet** **,**
那 这 巴黎人 金子 - 击球手 可以 生产 1 , - 树叶 , 或者 - 正方形 脚 ,

巴黎的金箔匠可以生产1600片金箔，也就是105平方英尺。

[frɒm; frəm] [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] [gəʊld] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ˌri:'dʌbld]
from **one** **ounce** **of** **gold** **;** **but** **the** **surprise** **of** **the** **public** **was** **redoubled**
从 一 盎司 的 金子 ; 但 这 惊喜 的 这 民众 曾是 加倍
,
,
,

从一盎司黄金中提炼而来；但公众的惊讶程度却加倍。

[wen] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [skɪn] [naʊ] [ɪn] [ju:z] ,
when **,** **upon** **the** **discovery** **of** **the** **fine** **skin** **now** **in** **use** **,**
什么时候 , 之上 这 发现 的 这 美好的 皮肤 现在 在 使用 ,

当人们发现现在使用的这种优质皮革时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] - [skweə(r)] [fi:t] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] .
they **found** **that** **147** **square** **feet** **could** **be** **produced** **from** **the** **same** **quantity** **.**
他们 成立 那 - 正方形 脚 可以 是 生产 从 这 相同的 数量 .

他们发现，用同样的材料可以生产出 147 平方英尺。

- .
ANTIQUARES **.**
- .

古董商。

['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kru:'seɪdə(r)] .
MONUMENT **OF** **A** **CRUSADER** **.**
纪念碑 的 一个 十字军战士 .

十字军纪念碑。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔ:θ] [aɪl] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θi:drəl] ,
In **the** **great** **north** **aisle** **of** **Winchester** **Cathedral** **,**
在 这 伟大的 北 走道 的 温彻斯特 大教堂 ,

在温彻斯特大教堂的北侧大厅里，

[ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:k] [nʊk] [ɪ'mi:diətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,
in **a** **dark** **nook** **immediately** **adjoining** **the** **wall** **of** **the** **choir** **,**
在 一个 黑暗的 角落 立即地 相邻的 这 墙 的 这 唱诗班 ,

在紧邻唱诗班墙壁的一个昏暗角落里，

[ɪz] [ðə; ði] ['mju:tɪleɪtɪd] [e'fɪdʒi:i:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kru:'seɪdə(r)] , [rɪ'kʌmbənt] [ɒn] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [stəʊn] .
is **the** **mutilated** **effigies** **of** **a** **Crusader** **,** **recumbent** **on** **an** **oblong** **stone** **.**
是 这 残缺 人偶 的 一个 十字军战士 , 卧式 在 一个 长方形 石头 .

是十字军战士残缺不全的雕像，斜倚在一块长方形的石头上。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ɑ:md] [kæp] - [ə; eɪ] - [pi:] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔ:bɜ:k] , [sɪks] [wɪð] [sɒ:d] [ænd; ənd] [ʃi:ld] ,
The **figure** **is** **armed** **cap** **-** **a** **-** **pee** **,** **in** **a** **hauberk** **,** **6** **with** **sword** **and** **shield** **,**
这 数字 是 武装 帽 - 一个 - 撒尿 , 在 一个 锁子甲 , 6 和 剑 和 盾 ,

该人物身着锁子甲，头戴斗篷，手持剑和盾牌。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [beəz] , ['kwɔ:təli] , [tu:] [bʊlz] ['pæsɒ̃] , [gɔ:dʒ] [wɪð] ['kɒləz] [ænd; ənd]
the **latter** **of** **which** **bears** **,** **quarterly** **,** **two** **bulls** **passant** **,** **gorged** **with** **collars** **and**
这 后者 的 哪个 熊 , 季刊 , 二 公牛 过路人 , 饱食 和 项圈 和
[belz] ,
bells **,**
铃铛 ,

后者的四个象限各绘有一头行走的公牛，脖子上戴着项圈和铃铛。

[ænd; ənd] [θriː] [gɑːb] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] [ɒv; əv] [diː]
and **three** **garbs** **,** **being** **the** **armorial** **bearings** **of** **the** **noble** **family** **of** **De**
和 三 服装 , 存在 这 纹章 轴承 的 这 高贵 家庭 的 德
[fwɑː] ,
Foix **,**
福伊克斯 ,

还有三件服饰，分别是德福瓦贵族家族的纹章。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kæptəl] [diː] [bʌk] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːtə(r)] ,
of **which** **was** **the** **Captal** **de** **Buck** **,** **one** **of** **the** **first** **Knights** **of** **the** **Garter** **,**
的 哪个 曾是 这 首都 德 巴克 , 一 的 这 第一的 骑士 的 这 袜带 ,

其中就包括卡普塔尔·德·巴克，他是最早的嘉德骑士之一。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
at **the** **commencement** **of** **the** **Order** **.**
在 这 开始 的 这 命令 .

该命令生效之时。

[ɒn] [ə; eɪ] [slæb] , [pleɪst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,
On **a** **slab** **,** **placed** **perpendicularly** **against** **the** **adjoining** **wall** **of** **the** **choir** **,**
在 一个 板 , 放置 垂直 反对 这 相邻的 墙 的 这 唱诗班 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ʃiːldz] ,
are **several** **shields** **,**
是 一些 盾牌 ,

在一块与唱诗班相邻墙壁垂直放置的石板上，刻有几面盾牌。

[ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , [kæ'stiːl] .
emblazoned **with** **the** **arms** **of** **the** **royal** **families** **of** **England** **,** **France** **,** **Castile** **.**
饰有 和 这 武器 的 这 皇家 家庭 的 英格兰 , 法国 , 卡斯蒂利亚 .

饰有英格兰、法国、卡斯蒂利亚王室的纹章。

['liːɔn] , & [siː] .
Leon **,** **&** **c** **.**
莱昂 , & c .

莱昂等人

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz]
There **is** **no** **inscription** **remaining** **to** **point** **out** **for** **whom** **this** **figure** **was**
那里 是 不 题词 其余的 到 观点 出去 为了 谁 这 数字 曾是
[ɪn'tendɪd] ;
intended **;**
故意的 ;

没有任何铭文留下，可以指出这座雕像的主人是谁；

[bʌt; bət] [gɔːl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
but **Gall** **,** **in** **his** **"** **Antiquities** **of** **Winchester** **,**
但 瘿 , 在 他的 " 古董 的 温彻斯特 ,

但加尔在他的《温彻斯特古迹》中写道：

" [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] :
" **gives** **the** **following** **inscription** **as** **having** **existed** **on** **the** **monument** **:**
" 给予 这 下列的 题词 作为 拥有 存在 在 这 纪念碑 :

〃记载了纪念碑上曾存在的以下铭文：

— " [hɪk] - - ['kɒmz] [diː] ['ɪnsjʊlə] ['vɑːnə] , ['eɪliəs] - ;
— **"** **Hic** **jacet** **Willielmus** **comes** **de** **insula** **Vana** **,** **alias** **Wincall** **;**
— " 嗝 - - 来 德 岛叶 瓦纳 , 别名 - ;

——“Hic jacet Willielmus来自瓦纳岛，别名温考尔；

" [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [laɪz][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɪtʃən] , [ænd; ənd] [maɪt] ['fɔːməli] [hæv; həv]
" the parish of that name lies on the river Itchin , and might formerly have
" 这 教区 的 那 姓名 谎言 在 这 河 瘙痒 , 和 可能 以前 有
[biːn] ['ɪnsjuleɪtɪd] .
been insulated .
到过 绝缘的 .

"这个同名的教区位于伊钦河畔，以前可能与外界隔绝过。"

[ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl] ,
The verger of Winchester Cathedral ,
这 教堂管理员 的 温彻斯特 大教堂 ,

温彻斯特大教堂的教堂管理员

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌæntɪ'kweəriən][ænd; ənd]
in reply to an inquiry made by the editor of the " Antiquarian and
在 回复 到 一个 询问 制成 经过 这 编辑 的 这 " 古玩 和
[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['kæbɪnət] ,
Topographical Cabinet ,
地形 内阁 ,

针对《古物和地形学收藏》编辑的询问，

" [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][fɒks] , ['evɪdəntli] ['miːnɪŋ] [diː] [fwɑː] .
" said , it was a knight of the name of Fox , evidently meaning De Foix .
" 说 , 它 曾是 一个 骑士 的 这 姓名 的 狐狸 , 显然 意义 德 福伊克斯 .

"他说，那是一位名叫福克斯的骑士，显然是指德·福瓦。"

[ðɪs] ['fɪgə(r)] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'kɔnəuklæst] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['krɑːmˌwɛlz]
This figure suffered severely from the iconoclasts , at the time of Cromwell's
这 数字 遭受 严重 从 这 反传统者 , 在 这 时间 的 克伦威尔的
['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .
taking possession of Winchester .
采取 拥有 的 温彻斯特 .

在克伦威尔占领温彻斯特期间，这位人物受到了圣像破坏者的严重伤害。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)][ˌmjuːti'leiʃən] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [hækt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [raɪt] [leg] ,
Amongst other mutilations , they have entirely hacked away the right leg ,
在 其他 残害 , 他们 有 完全 被黑客攻击 离开 这 正确的 腿 ,

除了其他残害之外，他们还完全砍掉了他的右腿。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [fʊt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən] ['kaʊtʃənt] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [rests]
leaving only the foot connected with the lion couchant , against which the figure rests
离开 仅有的 这 脚 连接 和 这 狮子 卧倒 , 反对 哪个 这 数字 休息
.
:
.

只留下与卧狮相连的脚，人偶倚靠其上。

[ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tentɪv] [ɪn'kwaɪərə(r)] ,
This Engraving will be received by the attentive inquirer ,
这 雕刻 将要 是 已收到 经过 这 细心 询问者 ,

细心的询问者将会收到这份镌刻品。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ɒv; əv]['əʊldən][taɪmz] ;
as an interesting specimen of the sepulchral architecture of olden times ;
作为 一个 有趣的 标本 的 这 墓穴 建筑学 的 古老的 时代 ;
[ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz] ,
and , judging from the mutilated remains ,
和 , 评判 从 这 残缺 遗迹 ,

作为古代墓葬建筑的一个有趣范例；而且，从残缺不全的遗骸来看，

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][æn; ən]
its **original** **beauty** **would** **have** **reminded** **us** **of** **the** **remark** **of** **an**
它是 原来的 美丽 会 有 提醒 我们 的 这 评论 的 一个
[ˌæntɪ'kweərɪən]['raɪtə(r)] ,
antiquarian **writer** **,**
古玩 作家 ,

它原本的美丽会让我们想起一位古物学家说过的一句话：

— [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][faɪn] ['mɒnjumənt] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
— **that** **he** **never** **saw** **a** **fine** **monument** **out** **of** **England** **.**
— 那 他 绝不 锯 一个 美好的 纪念碑 出去 的 英格兰 .

——他从未在英国以外的地方见过一座精美的纪念碑。

(['mɒnjumənt][ɒv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)] , [ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl] .)
(**Monument** **of** **a** **Crusader** **,** **in** **Winchester** **Cathedral** **.** **)**
(纪念碑 的 一个 十字军战士 , 在 温彻斯特 大教堂 .)

（温彻斯特大教堂内的十字军战士纪念碑。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **442** **]**
[页 -]

[第442页]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
THE **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
这 民众 期刊 .

公共期刊。

[tʃɔɪs] ['æfərɪzəmz] .
CHOICE **APHORISMS** **.**
选择 格言 .

选择格言。

([frɒm; frəm] - , [ɪn] ['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] .)
(**From** **144** **,** **in** **Fraser's** **Magazine** **.** **)**
(从 - , 在 弗雷泽的 杂志 .)

（摘自《弗雷泽杂志》第144页。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃæm'peɪn] [frɒm; frəm] ['gʊsˌberi] , ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt]
It **is** **perfectly** **possible** **to** **make** **champagne** **from** **gooseberries** **,** **equal** **to** **that**
它 是 完美 可能的 到 制作 香槟酒 从 醋栗 , 平等的 到 那
['jiːldɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪp] .
yielded **by** **the** **grape** **.**
产生 经过 这 葡萄 .

完全可以用醋栗酿造香槟，其品质与用葡萄酿造的香槟不相上下。

- - : [lɔːd] ['hædɪŋtən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [dʒʌdʒ][ɒv; əv] [waɪnz] ,
Exampli **gratiâ** **:** **Lord** **Haddington** **,** **who** **is** **a** **first** **-** **rate** **judge** **of** **wines** **,**
- - : 主 哈丁顿 , WHO 是 一个 第一的 - 速度 法官 的 葡萄酒 ,

例如：哈丁顿勋爵，他是一位一流的葡萄酒鉴赏家。

[hæd; həd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mɒk] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['riːəl] [ʃæm'peɪn] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
had **a** **bottle** **of** **mock** **and** **one** **of** **real** **champagne** **set** **before** **him** **,**
有 一个 瓶子 的 嘲笑 和 一 的 真实的 香槟酒 放 前 他 ,

他面前摆着一瓶仿香槟和一瓶真香槟。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] .
and **was** **requested** **to** **say** **which** **was** **which** **.**
和 曾是 请求 到 说 哪个 曾是 哪个 .

并被要求分辨哪个是哪个。

[hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʊzbəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪk(ə)l] ; [ænd; ənd]

He	mistook	the	product	of	the	gooseberry	for	the	genuine	article	;	and
他	误	这	产品	的	这	醋栗	为了	这	真的	文章	;	和

['meni] [p'ɜːsənz] ,

many	persons	,
许多	人	,

他把醋栗制品误认为是真品；许多人，

[rɪ'pjuːtɪd] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] , [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

reputed	good	judges	,	have	done	the	same	thing	.
知名	好的	法官	,	有	完毕	这	相同的	事物	.

一些声誉卓著的优秀法官也做过同样的事情。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌmp] - ['ʃʊgə(r)] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [tiː] - [pɒt]

By	putting	a	piece	of	lump	-	sugar	,	the	size	of	a	walnut	,	into	the	tea	-	pot
经过	推杆	一个	片	的	块	-	糖	,	这	尺寸	的	一个	核桃	,	进入	这	茶	-	锅

,

,

,

将一块核桃大小的方糖放入茶壶中，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [ɪn'fjuːz] [ɪn] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] .

you	will	make	the	tea	infuse	in	one	-	half	the	time	.
你	将要	制作	这	茶	注入	在	一	-	一半	这	时间	.

这样泡茶的时间会缩短一半。

[ðɪs] [fækt] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [bæg] - [men] [ænd; ənd] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ['trævələz] .

This	fact	is	well	known	to	bag	-	men	and	stage	-	coach	travellers	.
这	事实	是	出色地	已知	到	包	-	男人	和	阶段	-	教练	旅行者	.

这一点，搬运工和驿站马车旅客都非常清楚。

['membəz] [ɒv; əv] [dɪlətɑːnti] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'speʃl] ['æsɪz] : [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt]

Members	of	dilletanti	societies	are	generally	especial	asses	:	their	eternal	talk	about
成员	的	业余爱好者	社会	是	一般来说	特别的	亚斯	:	他们的	永恒	讲话	关于

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

the	fine	arts	,
这	美好的	艺术	,

业余爱好者协会的成员通常都是些特别愚蠢的人：他们没完没了地谈论美术，

['drɔːɪŋ] , ['kʌlərɪŋ] , ['hɑːməni] , [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['kiːɑːroʊ] - ['skʊroʊ] , [fɔː(r)] - ['ʃɔːtnɪŋ] , [dɪ'zaɪn] ,

drawing	,	colouring	,	harmony	,	composition	,	chiaro	-	scuro	,	fore	-	shortening	,	design	,
绘画	,	染色	,	和谐	,	作品	,	明暗	-	斯库罗	,	前	-	缩短	,	设计	,

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ,

and	so	forth	,
和	所以	前进	,

绘画、着色、和谐、构图、明暗对比、透视缩短、设计等等。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] .

is	enough	to	turn	the	stomach	of	a	horse	.
是	足够的	到	转动	这	胃	的	一个	马	.

简直令人作呕。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'sʌfrəbl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	thing	is	the	more	insufferable	,	because	they	absolutely	know	nothing	of	the
这	事物	是	这	更多的	令人难以忍受的	,	因为	他们	绝对地	知道	没有什么	的	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

更令人难以忍受的是，他们对这个主题完全一无所知。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ]

and	have	about	as	much	real	appreciation	of	works	of	genius	as	a
和	有	关于	作为	很多	真实的	欣赏	的	作品	的	天才	作为	一个

[pɪg] [pə'zesɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔː(r)] ['diːdələs] .

pig	possesses	for	the	inventions	of	Watt	or	Daedalus	.
猪	拥有	为了	这	发明	的	瓦	或者	代达罗斯	.

他们对天才之作的真正欣赏程度，大概就跟猪对瓦特或代达罗斯的发明一样吧。

[waɪl] [prɪg][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːnəli] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks] ,

While	prigs	of	the	above	description	are	eternally	chattering	about	such	topics	,
尽管	伪君子	的	这	多于	描述	是	永恒	喋喋不休	关于	这样的	主题	,

虽然上述这类自命不凡的人总是喋喋不休地谈论这些话题，

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

men	who	are	really	eminent	in	the	fine	arts	never	say	a	word	on	the	subject	.
男人	WHO	是	真的	杰出	在	这	美好的	艺术	绝不	说	一个	单词	在	这	主题	.

真正杰出的艺术大师们从不谈论这个话题。

['gəʊldsmɪθ] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['mætə(r)] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] : —

Goldsmith	describes	this	matter	well	in	his	account	of	Sir	Joshua	Reynolds	:	—
金匠	描述	这	事情	出色地	在	他的	帐户	的	先生	约书亚	雷诺兹	:	—

戈德史密斯在描述约书亚·雷诺兹爵士时，对这件事做了很好的阐述：

[tuː; tə]['kɔks,kəum] [ə'vɜːs] , [jet] [məʊst] ['sɪvəli] ['stɪərɪŋ] ,

To	coxcombs	averse	,	yet	most	civilly	steering	,
到	纨绔子弟	反	,	然而	最多	文明地	转向	,

对于那些厌恶纨绔子弟，却又彬彬有礼地引导他们的人，

[wen] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [wɪ'ðaʊt] [skɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ;

When	they	judged	without	skill	he	was	still	hard	of	hearing	;
什么时候	他们	评判	没有	技能	他	曾是	仍然	难的	的	听力	;

当他们缺乏判断力时，他仍然耳背；

[wen] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ræfiːəlz] , - , [ænd; ənd] [stʌf] ,

When	they	talk'd	of	their	Raphaels	,	Correggios	,	and	stuff	,
什么时候	他们	谈话	的	他们的	拉斐尔	,	-	,	和	东西	,

当他们谈论拉斐尔、科雷乔之类的作品时，

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tʊk] [snʌf] .

He	shifted	his	trumpet	,	and	only	took	snuff	.
他	转移	他的	喇叭	,	和	仅有的	采取	鼻烟	.

他挪动了小号，只吸了鼻烟。

" [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'fekts] [tuː; tə] [daʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [h'iəz] ,

"	When	I	see	a	man	who	affects	to	doubt	everything	he	hears	,
"	什么时候	我	看	一个	男人	WHO	影响	到	怀疑	一切	他	听到	,

"当我看到一个人假装怀疑他听到的一切时，

[aɪ]['nevə(r)] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [hɪm] [daʊn] [æn; ən] [æs] .

I	never	hesitate	about	writing	him	down	an	ass	.
我	绝不	犹豫	关于	写作	他	向下	一个	屁股	.

我毫不犹豫地把他写成一个蠢货。

[ə; eɪ] [greɪt] ['daʊtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd][self] - [kən'siːtɪd] [prɪg] .

A	great	doubter	is	a	solemn	and	self	-	conceited	prig	.
一个	伟大的	怀疑者	是	一个	庄严	和	自己	-	自负	伪君子	.

一个极度怀疑的人，是一个一本正经、自以为是的伪君子。

[haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['blɒkhed] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['empti] [peɪt] ,

How	amusing	is	it	to	see	the	blockhead	shake	his	empty	pate	,
如何	有趣	是	它	到	看	这	傻瓜	摇	他的	空的	肉酱	,

看着这个笨蛋摇晃着他空空的脑袋，真是滑稽极了。

[kəm'pres] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ][snɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [ʌn'miːnɪŋ] [aɪz] [ɪn]

compress	**his**	**lips**	**into**	**a**	**sneer**	**,**	**and**	**turn**	**up**	**his**	**absurd**	**unmeaning**	**eyes**	**in**
压缩	他的	嘴唇	进入	一个	冷笑	,	和	转动	向上	他的	荒诞	无意义的	眼睛	在

['djuːbiəs] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,

dubious	**disbelief**	**,**
可疑	怀疑	,

他抿紧嘴唇，露出一丝冷笑，然后抬起他那双荒谬无意义的眼睛，一脸怀疑和不信。

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plaɪ][sə'gæsəti][tuː; tə][dɪs'kredɪt] !

when	**he**	**hears**	**aught**	**which**	**he**	**thinks**	**it**	**would**	**imply**	**sagacity**	**to**	**discredit**	**!**
什么时候	他	听到	零	哪个	他	思考	它	会	意味着	睿智	到	诋毁	!

当他听到任何他认为需要以智慧来驳斥的事情时！

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['daʊtə(r)] [ɪm'plaɪz] ['wɪzdəm] ; [ˌweər'æz] , [ɪn]

Such	**persons**	**imagine**	**,**	**that**	**to**	**be**	**a**	**great**	**doubter**	**implies**	**wisdom**	**;**	**whereas**	**,**	**in**
这样的	人	想象	,	那	到	是	一个	伟大的	怀疑者	暗示	智慧	;	然而	,	在

[ðeə(r)] [keɪs] ,

their	**case**	**,**
他们的	案件	,

这些人认为，多疑就意味着智慧；然而，就他们而言，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [flem] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] .

it	**has**	**its**	**origin**	**in**	**constitutional**	**phlegm**	**and**	**stupidity**	**.**
它	有	它是	起源	在	宪法	痰	和	愚蠢	.

它源于与生俱来的迟钝和愚钝。

['aːgjuːə] [ænd; ənd] ['spautə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veərɪəbli] ['æsɪz] .

Arguers	**and**	**spouters**	**are**	**invariably**	**asses**	**.**
辩论者	和	喷嘴	是	总是	亚斯	.

爱争辩和爱胡说八道的人通常都是蠢货。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

If	**you**	**wish**	**to**	**make**	**yourself**	**agreeable**	**to**	**any**	**one**	**,**
如果	你	希望	到	制作	你自己	同意	到	任何	一	,

如果你想讨好任何人，

[tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] ,

talk	**as**	**much**	**as**	**you**	**please**	**about**	**his**	**or**	**her**	**affairs**	**,**
讲话	作为	很多	作为	你	请	关于	他的	或者	她	事务	,

你尽管谈论他或她的事，

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

and	**as**	**little**	**as**	**possible**	**about**	**your**	**own**	**.**
和	作为	小的	作为	可能的	关于	你的	自己的	.

尽量少谈自己的事。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['daʊnraɪt] ['iːgətist, ,eg-] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['tɒləreɪt]

People	**are**	**such**	**downright**	**egotists**	**themselves**	**,**	**that**	**they**	**cannot**	**tolerate**
人们	是	这样的	彻头彻尾	自负者	他们自己	,	那	他们	不能	容忍

['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɪn]['ʌðə(r)z] .

egotism	**in**	**others**	**.**
自负	在	其他的	.

人们自身都是十足的自私自利者，所以他们无法容忍别人的自私自利。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kænɒt] ['relɪʃ] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd][wɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

A	**person**	**who**	**cannot**	**relish**	**absurdity**	**and**	**wit**	**,**	**and**	**must**	**,**	**moreover**	**,**
一个	人	WHO	不能	尽情享用	荒谬	和	有	,	和	必须	,	而且	,

一个无法欣赏荒诞和机智的人，而且，

[hæv; həv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

have	a	satisfactory	reason	for	whatever	is	said	or	done	,	is	a	philosophical
有	一个	令人满意的	原因	为了	任何	是	说	或者	完毕	,	是	一个	哲学

['blɒkhed] .

blockhead	.
傻瓜	.

对于所说或所做的任何事情，如果不能给出令人满意的理由，那就是哲学上的笨蛋。

[ðə; ði][best] [tuːθ] - ['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɑː'miːniən] [həʊl] ,

The	best	tooth	-	powder	in	the	world	is	Armenian	hole	,
这	最好的	齿	-	粉末	在	这	世界	是	亚美尼亚	洞	,

世界上最好的牙粉是亚美尼亚洞牙粉。

[ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

a	pennyworth	of	which	will	serve	a	man	for	six	months	.
一个	潘尼沃斯	的	哪个	将要	服务	一个	男人	为了	六	几个月	.

其中一便士可以供一个人使用六个月。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [prəu'nauns] [juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

If	a	man	pronounces	you	a	liar	,
如果	一个	男人	发音	你	一个	说谎者	,

如果一个男人说你是骗子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [əb'sɜːd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

it	is	very	absurd	to	call	him	out	for	the	same	.
它	是	非常	荒诞	到	称呼	他	出去	为了	这	相同的	.

就此事指责他非常荒谬。

[ðɪs] ['serəməni] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['laɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] ,

This	ceremony	does	not	prove	that	you	are	not	a	liar	;	it	only	shows	,
这	仪式	做	不是	证明	那	你	是	不是	一个	说谎者	;	它	仅有的	演出	,

这个仪式并不能证明你不是骗子；它只是表明，

[ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [twelv] ['peɪsɪz] ,

that	you	possess	sufficient	courage	to	stand	at	the	distance	of	twelve	paces	,
那	你	具有	充足的	勇气	到	站立	在	这	距离	的	十二	步幅	,

你有足够的勇气站在十二步远的地方。

[waɪl] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] — ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['liːdləs] [wʌn] — [ɪz]['faɪəd][æt; ət][juː; jʊ] .

while	a	pistol	—	probably	a	leadless	one	—	is	fired	at	you	.
尽管	一个	手枪	—	大概	一个	无铅	一	—	是	被解雇	在	你	.

同时，有人用手枪（很可能是无铅手枪）向你开火。

[snʌf] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['veri][eɪdʒd] — [seɪ] ['eɪti] ,

Snuff	-	taking	in	a	woman	is	abominable	,	unless	she	be	very	aged	—	say	eighty	,
鼻烟	-	采取	在	一个	女士	是	可恶	,	除非	她	是	非常	老年人	—	说	八十	,

女人吸鼻烟是可憎的，除非她年纪很大——比如八十岁。

[ɔː(r)] ['ʌpwədz] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

or	upwards	—	when	it	is	rather	becoming	than	otherwise	.
或者	向上	—	什么时候	它	是	相当	成为	比	否则	.

或者向上——当这样做反而更合适的时候。

[jʌŋ] [gˈɜːlz] , [ɒv; əv][frɒm; frəm] [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði]

Young	girls	,	of	from	fourteen	to	seventeen	,	are	fond	of	aping	the
年轻的	女孩们	,	的	从	十四	到	十七	,	是	喜爱	的	模仿	这

['wʊmən][ɪn][ðeə(r)] [dres] ,

woman	in	their	dress	,
女士	在	他们的	裙子	,

十四到十七岁的年轻女孩喜欢模仿穿着打扮的女人。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['pɑ:ʃ(ə)l][tu:; tə] [lɒŋ] [ʃɔ:lz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['meɪtrənli]
and **are** **partial** **to** **long** **shawls** **,** **which** **give** **the** **young** **things** **a** **matronly**
和 是 部分的 到 长的 披肩 , 哪个 给 这 年轻的 事物 一个 女家长
[ə'pɪərəns] .
appearance **.**
外貌 .

她们偏爱长披肩，这会让年轻人显得成熟稳重。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['wɪmɪn] [ɪn] [ri'ælәti] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [æpt][tu:; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði]
When **they** **become** **women** **in** **reality** **,** **they** **are** **rather** **too** **apt** **to** **go** **upon** **the**
什么时候 他们 变得 女性 在 现实 , 他们 是 相当 也 易于 到 去 之上 这
['ɒpəzɪt] [tæk] ,
opposite **tack** **,**
对面的 钉 ,

当她们真正成为女人后，她们往往会走上截然相反的道路。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [eəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] .
and **to** **assume** **the** **dress** **and** **airs** **of** **the** **girl** **.**
和 到 认为 这 裙子 和 播出 的 这 女孩 .

并模仿女孩的穿着打扮和举止。

[ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [mæn] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] ; ['dɪtəʊ][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] ['wʊmən]
A **well** **-** **made** **man** **always** **looks** **shorter** **than** **he** **is** **;** **ditto** **a** **well** **-** **made** **woman**
一个 出色地 - 制成 男人 总是 看起来 较短 比 他 是 ; 同上 一个 出色地 - 制成 女士
.
:
.

身材匀称的男人看起来总是比实际身高矮一些；身材匀称的女人也是如此。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] , [ɔ:(r)]['di:lə(r)][ɪn] ['ænɪkdəʊt] ,
A **story** **-** **teller** **,** **or** **dealer** **in** **anecdote** **,**
一个 故事 - 出纳员 , 或者 经销商 在 轶事 ,

讲故事的人，或者说轶事贩子

[ɪz][æn; ən][ə'bɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ɔ:l] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]
is **an** **abomination** **that** **ought** **to** **be** **expelled** **from** **all** **well** **-** **regulated**
是 一个 厌恶 那 应该 到 是 被驱逐 从 全部出色地 - 受监管
[sə'saɪətiz] .
societies **.**
社会 .

这是一种令人憎恶的现象，应该从所有秩序井然的社会中清除出去。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['tru:li] ['paʊəf(ə)l] [maɪnd]['nevə(r)] [di:lz] [ɪn] ['ænɪkdoʊts] ,
A **man** **of** **an** **original** **and** **truly** **powerful** **mind** **never** **deals** **in** **anecdotes** **,**
一个 男人 的 一个 原来的 和 真的 强大的 头脑 绝不 交易 在 轶事 ,

一个拥有独创性和真正强大思维的人从不讲轶事。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] .
unless **it** **be** **for** **the** **purpose** **of** **illustrating** **some** **general** **principle** **.**
除非 它 是 为了 这 目的 的 图示 一些 一般的 原则 .

除非是为了说明某些普遍原理。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wi:k] [men][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][vaɪs] .
Women **and** **weak** **men** **are** **all** **addicted** **to** **the** **vice** **.**
女性 和 虚弱的 男人 是 全部 上瘾 到 这 副 .

女人和意志薄弱的男人都容易沉迷于这种恶习。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔː(r)]

If	a	person	of	this	description	begins	to	annoy	a	company	with	his	or
如果	一个	人	的	这	描述	开始	到	烦人	一个	公司	和	他的	或者

[hɜː(r); hə(r)] ['twɒdl] ,

her	twaddle	,
她	废话	,

如果这样的人开始用胡言乱语骚扰公司，

[ðə; ði]['əʊnli][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'fekt] ['defnəs] — [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [ɪn'fɜːməti]

the	only	cure	for	it	is	to	affect	deafness	—	a	very	convenient	infirmity
这	仅有的	治愈	为了	它	是	到	影响	耳聋	—	一个	非常	方便的	虚弱

[æt; ət] [taɪmz] .

at	times	.
在	时代	.

唯一的治疗方法是使人耳聋——有时这是一种非常方便的疾病。

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [kʊks] . — ['rəʊstɪd] ['tʃesnʌts] , ['greɪtɪd][ɔː(r)] [slaɪst] ,

A	hint	to	Cooks	.	—	Roasted	chestnuts	,	grated	or	sliced	,
一个	暗示	到	厨师	.	—	烤	栗子	,	磨碎的	或者	切片	,

给厨师的小贴士——烤栗子，磨碎或切片，

[meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːkɪz] [ɔː(r)] [giːs] .

make	an	excellent	addition	to	the	stuffing	for	turkeys	or	geese	.
制作	一个	出色的	添加	到	这	馅	为了	火鸡	或者	鹅	.

非常适合添加到火鸡或鹅的馅料中。

[ə'nʌðə(r)] [hɪnt] . — [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['sæmən] , [splɪt][ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] ; [ɪf] [juː; jʊ]

Another	hint	.	—	In	boiling	salmon	,	split	the	fish	from	head	to	tail	;	if	you
其他	暗示	.	—	在	沸腾	三文鱼	,	分裂	这	鱼	从	头	到	尾巴	;	如果	你

[duː; də][nɒt][duː; də] [ðɪs] ,

do	not	do	this	,
做	不是	做	这	,

另一个小提示——煮鲑鱼时，要将鱼从头到尾劈开；如果你不这样做，

[bʌt; bət] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪə(r)] , [ɔː(r)][kʌt] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

but	boil	it	entire	,	or	cut	horizontally	through	the	middle	,	it	is	impossible
但	熬	它	全部的	,	或者	切	水平方向	通过	这	中间	,	它	是	不可能的

[tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] ,

to	cook	it	thoroughly	,
到	厨师	它	彻底	,

但无论是整根煮，还是从中间横向切开煮，都无法彻底煮熟。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][biː; bi]

the	thickness	of	the	back	and	shoulders	being	such	,	that	,	if	the	outside	be
这	厚度	的	这	后退	和	肩膀	存在	这样的	,	那	,	如果	这	外部	是

['prɒpəli] [dʌn] ,

properly	done	,
适当地	完毕	,

由于背部和肩部的厚度，如果外部处理得当，

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['pɑːbɔil] .

the	inside	must	needs	be	little	better	than	parboiled	.
这	里面	必须	需求	是	小的	更好的	比	半熟	.

里面的口感只需要比半熟的略好一些就行了。

[ɒn] [ðə; ði] [twiːd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sæmən] ['dɪstrɪkts] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [held] [ɪn][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]

On	the	Tweed	,	and	other	salmon	districts	,	the	latter	system	is	held	in	abomination
在	这	粗花呢	,	和	其他	三文鱼	地区	,	这	后者	系统	是	握住	在	厌恶

.

:

.

在特威德河和其他鲑鱼产区，后一种制度被视为令人憎恶。

[ə; eɪ]['klevə(r)] ['sɜːvənt] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] [kwɪk] ['tempəd] .

A	clever	servant	is	almost	invariably	quick	tempered	.
一个	聪明的	仆人	是	几乎	总是	快的	淬火	.

聪明的仆人几乎无一例外都脾气急躁。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɒbviəs] : [suː'pɪəriə(r)]['tælənt][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][praɪd] ,

The	reason	is	obvious	:	superior	talent	is	always	accompanied	by	pride	,
这	原因	是	明显的	:	优越的	天赋	是	总是	伴随	经过	自豪	,

原因显而易见：卓越的才能总是伴随着骄傲。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [miːt] [wɪð] ['meni] ['peti] [ə'nɔiəns] [ɪn][ðə; ði]['miːniəl] [steɪt] .

which	must	meet	with	many	petty	annoyances	in	the	menial	state	.
哪个	必须	见面	和	许多	小气	烦心事	在	这	卑微的	状态	.

在底层社会，必然会遇到许多琐碎的烦恼。

['nevə(r)] [preɪz] [ɔː(r)][tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'pend] [ə'pɒn]

Never	praise	or	talk	of	your	children	to	other	people	;	for	,	depend	upon
绝不	称赞	或者	讲话	的	你的	孩子们	到	其他	人们	;	为了	,	依赖	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

永远不要在别人面前表扬或谈论你的孩子；因为，相信我，

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [ɪk'sept] [jɔː'self] [k'eəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɑːðɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

no	person	except	yourself	cares	a	single	farthing	about	them	.
不	人	除了	你自己	关心	一个	单身的	法辛	关于	他们	.

除了你之外，没有人会在乎他们。

[siː] - [gʌl] [egz] , [wen] [bɔɪld] [hɑːd][ænd; ənd]['iːt(ə)n][kəʊld] , [wɪð] ['pepə(r)] , [sɔːlt] , ['vɪnɪgə(r)] ,

Sea	-	gull	eggs	,	when	boiled	hard	and	eaten	cold	,	with	pepper	,	salt	,	vinegar	,
海	-	鸥	鸡蛋	,	什么时候	煮沸	难的	和	吃	寒冷的	,	和	胡椒	,	盐	,	醋	,

[ænd; ənd] ['mʌstəd] ,

and	mustard	,
和	芥末	,

海鸥蛋煮熟后冷食，佐以胡椒、盐、醋和芥末。

[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['brekfəst] [dɪʃ] .

make	a	delightful	breakfast	dish	.
制作	一个	愉快	早餐	盘子	.

做一道美味的早餐菜。

['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [egz] ;

Many	persons	have	an	antipathy	to	such	eggs	;
许多	人	有	一个	反感	到	这样的	鸡蛋	;

许多人对这种鸡蛋感到反感；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][spft] [steɪt] , [wen]

but	it	is	from	eating	them	in	the	soft	state	,	when
但	它	是	从	吃	他们	在	这	柔软的	状态	,	什么时候

但这是因为它们在变软的时候被食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	443	]
[	页	-	]

[第443页]

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['fɪʃi] [teɪst] .

they	have	always	a	fishy	taste	.
他们	有	总是	一个	腥	品尝	.

它们总是有一股鱼腥味。

[traɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Try	them	as	above	,	and	they	will	change	their	opinions	upon	the	subject	.
尝试	他们	作为	多于	,	和	他们	将要	改变	他们的	意见	之上	这	主题	.

按照上述方法尝试一下，他们就会改变对这个问题的看法。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [næk] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [aʊt] [fiːts] [ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] ,

If	a	person	has	a	great	knack	at	finding	out	feats	of	legerdemain	,
如果	一个	人	有	一个	伟大的	诀窍	在	寻找	出去	壮举	的	戏法	,

如果一个人非常擅长发现魔术表演，

[juː; jʊ] [meɪ] [prə'naʊns] [hɪm][ə; eɪ] ['blɒkhed] .

you	may	pronounce	him	a	blockhead	.
你	可能	发音	他	一个	傻瓜	.

你或许会说他是个笨蛋。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [æt; ət] [dɪ'tektɪŋ] [sʌtʃ] [trɪks]

I	never	knew	a	clever	man	who	was	worth	a	farthing	at	detecting	such	tricks
我	绝不	知道	一个	聪明的	男人	WHO	曾是	值得	一个	法辛	在	检测	这样的	技巧

.

:

.

我从未见过哪个聪明人能识破这种伎俩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['laɪəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] .

I	have	a	profound	veneration	for	great	liars	of	a	certain	class	.
我	有	一个	深刻的	崇敬	为了	伟大的	说谎者	的	一个	肯定	班级	.

我对某些类型的伟大骗子怀有深深的敬意。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['bærən] ['mʌntʃ] , ['meɪdʒə(r)] ['lɒŋbəʊ] , [ænd; ənd]['fɜːd(ə)nænd]['mɛnˌdɛz]['pɪntəʊ]

On	this	account	Baron	Munchausen	,	Major	Longbow	,	and	Ferdinand	Mendez	Pinto
在	这	帐户	男爵	孟乔森综合征	,	主要的	长弓	,	和	费迪南德	门德斯	平托

, [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪts] .

,	are	my	especial	favourites	.
,	是	我的	特别的	收藏夹	.

就此而言，巴伦·明豪森、长弓少校和费迪南德·门德斯·平托是我特别喜欢的角色。

[men][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'veərɪəbli] [gʊd] - ['tempəd] , [bə'nevələnt] , [ænd; ənd]

Men	of	this	description	are	invariably	good	-	tempered	,	benevolent	,	and
男人	的	这	描述	是	总是	好的	-	淬火	,	仁慈	,	和

['dʒenərəs] ; [ænd; ənd] [wɪl] , ['eni] [deɪ] ,

generous	;	and	will	,	any	day	,
慷慨的	;	和	将要	,	任何	天	,

这类人通常性情温和、仁慈慷慨；而且，无论何时，

[triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] ,

treat	you	to	a	bottle	of	wine	,
对待	你	到	一个	瓶子	的	葡萄酒	,

请你喝瓶酒，

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][duː; də][ðem; ðəm][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

provided	you	do	them	the	favour	of	listening	to	their	adventures	.
假如	你	做	他们	这	偏爱	的	聆听	到	他们的	冒险	.

前提是你要答应他们一个请求，听他们讲述他们的冒险经历。

[ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] ['drʌŋkəd] . — [ɪf] , [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][drɪŋk] ,

Important	to	Drunkards	.	—	If	,	an	hour	before	sitting	down	to	drink	,
重要的	到	醉汉	.	—	如果	,	一个	小时	前	坐着	向下	到	喝	,

对酗酒者来说很重要——如果在坐下来喝酒前一小时，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][greɪn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['əʊpiəm] ,

you	take	a	grain	or	two	of	opium	,
你	拿	一个	粮食	或者	二	的	鸦片	,

你服用一两粒鸦片，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv]

you	will	be	able	to	withstand	a	much	greater	quantity	than	otherwise	of
你	将要	是	有能力的	到	经受	一个	很多	更大的	数量	比	否则	的

['lɪkə(r)] .

liquor	.
酒	.

你将能够比平时承受更多的酒精。

[ðɪs] [fækt][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məknɪʃ] .

This	fact	has	escaped	the	observation	of	Macnish	.
这	事实	有	逃脱	这	观察	的	麦克尼什	.

麦克尼什却忽略了这一点。

[sʌm; səm]['stjuːpɪd]['piːp(ə)l] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]

Some	stupid	people	suppose	that	imagination	and	philosophy	are	incompatible
一些	愚蠢的	人们	认为	那	想像力	和	哲学	是	不相容

.

:
.

有些人愚蠢地认为想象力和哲学是不相容的。

['blɔkhed] !

Blockheads	!
笨蛋	!

笨蛋！

[wɒz; wəz][nɒt]['beɪkən] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪ'mædʒɪnətɪv]

Was	not	Bacon	,	the	greatest	of	philosophers	,	one	of	the	most	imaginative
曾是	不是	熏肉	,	这	最	的	哲学家	,	一	的	这	最多	富有想象力的

[ɒv; əv][men] ?

of	men	?
的	男人	?

培根，这位最伟大的哲学家，难道不是最有想象力的人之一吗?

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [truː] [fə'lɒsəfi] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd] [skɒt] ,

There	is	more	true	philosophy	in	the	writings	of	Shakespeare	,	Milton	,	and	Scott	,
那里	是	更多的	真的	哲学	在	这	著作	的	莎士比亚	,	米尔顿	,	和	斯科特	,

莎士比亚、弥尔顿和斯科特的作品中蕴含着更多真正的哲学思想。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [ðæt] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

than	in	those	of	all	the	metaphysicians	that	ever	existed	.
比	在	那些	的	全部	这	形而上学家	那	曾经	存在	.

比所有曾经存在过的形而上学家都要好。

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʊmən] , [ɪn] ['kɒmən] ['pɑːləns] , [miːnz] [wʌn] [huː] [sɪŋz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz]

An	accomplished	woman	,	in	common	parlance	,	means	one	who	sings	and	dances
一个	完成	女士	,	在	常见的	语言	,	方法	一	WHO	唱歌	和	舞蹈

[wel] ,

well	,
出色地	,

通俗地说，一位才华横溢的女性指的是一位能歌善舞的女性。

[nəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] ,

knows	a	little	French	,	a	little	Italian	,	a	little	drawing	,	a	little	embroidery	,
知道	一个	小的	法语	,	一个	小的	意大利语	,	一个	小的	绘画	,	一个	小的	刺绣	,

懂一点法语，一点意大利语，一点绘画，一点刺绣。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɒv(ə)lz] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ]

and	not	much	of	any	thing	,	excepting	fashionable	novels	;	in	which	she	is	a
和	不是	很多	的	任何	事物	,	除外	时髦	小说	;	在	哪个	她	是	一个

[greɪt] [ə'dept] .

great	adept	.
伟大的	熟练	.

除了时髦小说之外，她对其他事物都不太感兴趣；而她恰恰非常擅长读时髦小说。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] ['ælbəm] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [wɜ:θ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

A	lady's	album	is	generally	worth	looking	at	,	as	a	psychological	curiosity	,
一个	女士的	专辑	是	一般来说	值得	寻找	在	,	作为	一个	心理	好奇心	,

[ɪn'dɪkətɪv] ,

indicative	,
指示性的	,

一位女士的相册通常值得一看，因为它具有心理学上的趣味性，也具有一定的指示意义。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ɪts] ['əʊnə(r)] .

to	a	considerable	extent	,	of	the	taste	and	feelings	of	its	owner	.
到	一个	大量	程度	,	的	这	品尝	和	情怀	的	它是	所有者	.

在很大程度上，它反映了主人的品味和感受。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['bɔrəu] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [prɪ'tendz] [tu:; tə]

If	a	man	borrows	a	shilling	from	you	,	and	on	being	dunned	pretends	to
如果	一个	男人	借款	一个	先令	从	你	,	和	在	存在	催款	假装	到

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] ,

have	forgotten	it	,
有	被遗忘的	它	,

如果一个人向你借了一先令，当你催他还钱时，他却假装忘记了，

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪfti] [set] [hɪm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .

you	may	with	considerable	safety	set	him	down	for	a	liar	.
你	可能	和	大量	安全	放	他	向下	为了	一个	说谎者	.

你可以相当有把握地认定他是骗子。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [faindz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ,

When	a	man	finds	it	convenient	to	tell	a	lie	,
什么时候	一个	男人	发现	它	方便的	到	告诉	一个	说谎	,

当一个人觉得说谎方便的时候，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['θʌmpɪŋ] [wʌn] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

he	should	sport	a	good	thumping	one	when	he	is	about	it	.
他	应该	运动	一个	好的	怦	一	什么时候	他	是	关于	它	.

他到时候应该会戴着一个响亮的头套。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪ] [sɜ:rvz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [waɪ] ['hezɪteɪt] [bɪ'twi:n]

If	a	great	lie	serves	his	purpose	better	than	a	little	one	,	why	hesitate	between
如果	一个	伟大的	说谎	服务	他的	目的	更好的	比	一个	小的	一	,	为什么	犹豫	之间

[ðə; ði] [tu:] ,

the	two	,
这	二	,

如果弥天大谎比小谎更能达到他的目的，那他为什么还要在两者之间犹豫不决呢?

[wen] [ðə; ði] [sɪn] [ɪz] ['i:kwəli] [greɪt] [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] ?

when	the	sin	is	equally	great	in	both	cases	?
什么时候	这	罪	是	同样地	伟大的	在	两个都	案例	?

如果两种情况下罪行同样严重呢?

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ðæt] , [wen] [dɪ'tektɪd] ,

The	former	has	this	advantage	,	that	,	when	detected	,
这	以前的	有	这	优势	,	那	,	什么时候	检测到	,

前者具有这样的优势，即一旦被检测到，

[ɪts] [ɪ'nɔ:mətɪ] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] [pf] [æz; əz]

its	enormity	may	be	so	great	as	to	enable	the	person	to	pass	it	off	as
它是	巨大	可能	是	所以	伟大的	作为	到	使能够	这	人	到	经过	它	离开	作为

[ə; eɪ] [pi:s] [pv; əv] ['kwizəri] ,

a	piece	of	quizzery	,
一个	片	的	测验	,

其严重程度可能如此之大，以至于这个人可以将其伪装成一道谜题。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] .

which	can	never	be	done	with	the	latter	.
哪个	能	绝不	是	完毕	和	这	后者	.

而后者永远无法做到这一点。

[hə'rəʊɪk]['laɪəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['bærən][ɔ:(r)]['meɪdʒə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['gɒdlɪ] [reɪs] ;

Heroic	liars	,	such	as	the	Baron	or	Major	,	are	a	godly	race	;
英勇	说谎者	,	这样的	作为	这	男爵	或者	主要的	,	是	一个	敬虔的	种族	;

像男爵或少校那样英勇的骗子，是神一般的存在；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] ['præktɪs] [ðə; ði][sɪn][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ,

but	those	who	practise	the	sin	in	a	small	way	,
但	那些	WHO	实践	这	罪	在	一个	小的	方式	,

但那些轻微地犯下这种罪行的人，

[ænd; ənd] [ki:p] ['fɪbɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪflz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪ'spɪkəb(ə)l] [kru:] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held]

and	keep	fibbing	about	trifles	are	a	despicable	crew	,	and	should	be	held
和	保持	说谎	关于	琐事	是	一个	卑鄙	全体人员	,	和	应该	是	握住

[baɪ][ðə; ði] [hi:lz] ,

by	the	heels	,
经过	这	高跟鞋	,

那些为鸡毛蒜皮的小事撒谎的人是一群卑鄙无耻之徒，应该被揪住脚踝。

[ænd; ənd] [saʊst] [hed] [daʊn] - [məʊst][ɪn][ə; eɪ]['fɜ:kɪn][ɒv; əv][smɔ:l] [bɪə(r)] .

and	soused	head	down	-	most	in	a	firkin	of	small	beer	.
和	已售罄	头	向下	-	最多	在	一个	小桶	的	小的	啤酒	.

头朝下浸在一桶淡啤酒里。

[men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)] [hu:] ['fænsi] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['sɪŋəz] , [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [bɔ:rz]

Men	who	are	,	or	who	fancy	themselves	to	be	good	singers	,	are	great	bores
男人	WHO	是	,	或者	WHO	想要	他们自己	到	是	好的	歌手	,	是	伟大的	钻孔

.

:

.

那些唱歌好听或者自认为唱歌好听的男人，都非常无聊。

[ðə; ði] [eəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sju:m] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ɪn'sʌfrəbl] .

The	airs	which	they	assume	in	company	are	most	insufferable	.
这	播出	哪个	他们	认为	在	公司	是	最多	令人难以忍受的	.

他们在社交场合摆出的架子令人难以忍受。

[ɪf] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] , [ðeɪ] [ə'fekt] , [wɪð] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]

If	asked	for	a	song	,	they	affect	,	with	an	aspect	of	the	most	hypocritical
如果	问	为了	一个	歌曲	,	他们	影响	,	和	一个	方面	的	这	最多	虚伪

[hju:'mɪlətɪ] ,

humility	,
谦逊	,

如果被要求唱歌，他们会装出一副极其虚伪的谦逊模样。

[ðæt] ['riːəli] [ðeɪ] ['kænɒt] [sɪŋ] — [ðæt] [ðeə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

that	really	they	cannot	sing	—	that	their	voice	is	out	of	order	—	that	they	are
那	真的	他们	不能	唱歌	—	那	他们的	嗓音	是	出去	的	命令	—	那	他们	是

[hɔːs] ,

hoarse	,
嘶哑	,

他们真的唱不了歌了——他们的嗓子出了问题——他们声音嘶哑了。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ; [ðə; ði] ['feloʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['biːɪŋ] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] ,

and	so	forth	;	the	fellows	all	the	while	being	most	anxious	to	show	forth	,
和	所以	前进	;	这	伙伴们	全部	这	尽管	存在	最多	焦虑的	到	展示	前进	,

诸如此类；与此同时，这些家伙都急于出风头，

['əʊnli] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [prest] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

only	wanting	to	be	pressed	,	in	order	to	enhance	their	own	importance	,
仅有的	想要	到	是	按下	,	在	命令	到	提高	他们的	自己的	重要性	,

他们只是想被人施压，以凸显自己的重要性。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	stimulate	the	curiosity	of	the	company	.
和	刺激	这	好奇心	的	这	公司	.

并激发公司的好奇心。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [duː; də] [ðeɪ] ['pɜːpətreɪt] [wʌn]

Nor	is	this	the	worst	of	the	case	;	for	no	sooner	do	they	perpetrate	one
也不	是	这	这	最差	的	这	案件	;	为了	不	很快	做	他们	犯	一

[sɒŋ] ,

song	,
歌曲	,

但这还不是最糟糕的情况；因为他们刚唱完一首歌，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ˌintə'lɑːd] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz]

than	they	volunteer	a	dozen	,	interlarding	the	intervals	between	their	performances
比	他们	志愿者	一个	打	,	插页	这	间隔	之间	他们的	表演

[wɪð] [pɪ'dæntɪk] [ˌdiskwi'ziʃən] [ɒn] ['mjuːzɪk] ,

with	pedantic	disquisitions	on	music	,
和	迂腐的	论述	在	音乐	,

他们自愿演奏十几首曲子，并在演奏间隙穿插进行冗长的音乐论述。

[ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ] ['evri] [mæn] [huː] ['ventʃəz] [tuː; tə] ['hæzəd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

and	flooring	every	man	who	ventures	to	hazard	an	opinion	on	the	subject	.
和	地板	每一个	男人	WHO	风险投资	到	冒险	一个	观点	在	这	主题	.

让所有胆敢就此发表意见的人都哑口无言。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['weðə(r)] ['æmətə(r)] [ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ;

These	people	,	whether	amateur	or	professional	,	must	be	extinguished	;
这些	人们	,	无论	业余	或者	专业的	,	必须	是	熄灭	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,

and	the	best	way	to	accomplish	their	overthrow	,
和	这	最好的	方式	到	完成	他们的	推翻	,

这些人，无论是业余的还是专业的，都必须被铲除；而推翻他们的最佳方法是，

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] ,

and	reduce	them	to	their	native	insignificance	,	is	,	in	the	first	instance	,
和	减少	他们	到	他们的	本国的	微不足道	,	是	,	在	这	第一的	实例	,

首先，将它们贬低到原本的微不足道程度，是

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪŋ] .

to	take	them	at	their	word	,	and	not	urge	them	to	sing	.
到	拿	他们	在	他们的	单词	,	和	不是	敦促	他们	到	唱歌	.

相信他们的话，不要催促他们唱歌。

[baɪ][səʊ]['duːɪŋ] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [ðə; ði][pet] , [ænd; ənd] [spɔːt] [mʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest]

By	so	doing	,	they	immediately	take	the	pet	,	and	sport	mum	for	the	rest
经过	所以	正在做	,	他们	立即地	拿	这	宠物	,	和	运动	妈妈	为了	这	休息

[pv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	the	evening	.
的	这	晚上	.

这样一来，他们便立即把宠物带走，并在当晚剩余的时间里照顾好妈妈。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrks] [ə'plai] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [pv; əv]

The	same	remarks	apply	to	musical	people	in	general	,	whether	in	the	shape	of
这	相同的	评论	申请	到	音乐	人们	在	一般的	,	无论	在	这	形状	的

['fidlə] ,

fiddlers	,
小提琴手	,

同样的道理也适用于所有音乐从业者，无论是小提琴手还是其他类型的音乐家。

['fluːtə(r)] , [hɔːn] [bl'əʊəz] , ['θʌmpə(r)] [pn][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ,

fluters	,	horn	blowers	,	thumpers	on	the	pianoforte	,
颤动	,	喇叭	鼓风机	,	重击者	在	这	钢琴	,

吹笛子的人、吹号的人、弹钢琴的人，

& [siː] . [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən] [θɪŋk] [pv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːt] ,

&	c	.	These	individuals	can	think	of	nothing	else	but	their	favourite	pursuit	,
&	c	.	这些	个人	能	思考	的	没有什么	别的	但	他们的	最喜欢的	追逐	,

等等。这些人除了自己最喜欢的活动之外，什么也想不起来。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	imagine	all	the	world	to	be	equally	interested	in	it	.
和	想象	全部	这	世界	到	是	同样地	感兴趣的	在	它	.

想象一下全世界都对此同样感兴趣。

[teɪk] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [pf] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['ɪgnərənt] [pv; əv] ['ænɪmlz] .

Take	a	musician	off	music	,	and	he	is	the	most	ignorant	of	animals	.
拿	一个	音乐家	离开	音乐	,	和	他	是	这	最多	无知	的	动物	.

把一个音乐家从音乐中剥离出来，他就是动物界最无知的人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ɪn][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [pv; əv] [ðɪs] [ɪz][təʊld][ə'baʊt] ['mædəm] [ˌkætə'lɑːni] .

A	good	story	in	illustration	of	this	is	told	about	Madame	Catalani	.
一个	好的	故事	在	插图	的	这	是	讲述	关于	夫人	卡塔拉尼	.

卡塔拉尼夫人的故事就很好地说明了这一点。

['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɪn] [vi'enə] , [weə(r)] ['gɜːtə] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Being	at	a	large	party	in	Vienna	,	where	Goethe	was	present	,
存在	在	一个	大的	派对	在	维也纳	,	在哪里	歌德	曾是	展示	,

在维也纳参加一个大型聚会，歌德也在场，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [mæn]

she	was	much	surprised	at	the	great	respect	with	which	that	illustrious	man
她	曾是	很多	惊讶	在	这	伟大的	尊重	和	哪个	那	杰出	男人

[wɒz; wəz] ['triːtɪd] .

was	treated	.
曾是	治疗	.

她对这位杰出人士受到的极大尊重感到非常惊讶。

[pn][ɪn'kwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['gɜːtə] .

On	inquiring	his	name	,	she	was	informed	it	was	the	celebrated	Goethe	.
在	查询	他的	姓名	,	她	曾是	知情的	它	曾是	这	著名	歌德	.

当她询问他的名字时，得知他是著名的歌德。

" ['selɪbreɪtɪd] ! " [sed] [ðə; ði]['saɪrən] ; " [wɒt] ['mjuːzɪk][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [kəm'pəʊz] ?

"	Celebrated	!	"	said	the	siren	;	"	what	music	did	he	ever	compose	?
"	著名	!	"	说	这	警笛	;	"	什么	音乐	做过	他	曾经	撰写	?

“他可是名人啊！”警笛声说道，“他究竟创作过什么音乐呢？”

[waɪ] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] !
Why , I never heard of him !
为什么， 我 绝不 听到 的 他 ！

我怎么从没听说过他!

" [æn; ən] [əb'sɜːd] ['predʒədɪs] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [skeɪt] .
" An absurd prejudice prevails among many people against the skate .
" 一个 荒诞 偏见 占上风 之中 许多 人们 反对 这 滑冰 .

“许多人对滑冰抱有荒谬的偏见。”

[ɪf] [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][draɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] ,
If this fish is hung up and dried for a day or two ,
如果 这 鱼 是 悬挂 向上 和 干燥 为了 一个 天 或者 二 ，

如果将这条鱼挂起来风干一两天，

[ðen] [kʌt][ɪn]['slaɪsɪz] , [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['grɪdaɪən] , [ænd; ənd]['iːt(ə)n] [wɪð] ['bʌtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]
then cut in slices , done on the gridiron , and eaten with butter , it is most
然后 切 在 切片 ， 完毕 在 这 烤架 ， 和 吃 和 黄油 ， 它 是 最多
[dɪ'lɪʃəs] .
delicious .
可口的 .

然后切成片，在烤架上烤熟，配上黄油食用，味道非常鲜美。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [skeɪt] [ɪz][mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] .
The female skate is more delicate than the male .
这 女性 滑冰 是 更多的 精美的 比 这 男性 .

雌性鳐鱼比雄性鳐鱼更娇弱。

[p'ɜːsənz] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [kə'nʌndrəmz] , [ʃə'rɑːdz] & [siː] . [ɑː(r); ə(r)][ɪn'veərɪəbli][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz]
Persons who indulge in conundrums , charades & c . are invariably poor creatures
人 WHO 放纵 在 难题 ， 猜谜游戏 & c . 是 总是 贫穷的 生物
;
;
;

喜欢玩猜谜游戏、猜谜游戏等的人，通常都是穷人；

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['traɪflz] .
as are those who have a knack at finding out such trifles .
作为 是 那些 WHO 有 一个 诀窍 在 寻找 出去 这样的 琐事 .

那些善于发现这类琐事的人也是如此。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['pʌnstə(r)] .
The same remark applies to punsters .
这 相同的 评论 适用 到 双关语者 .

这句话同样适用于玩文字游戏的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ['tælənt][tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ə; eɪ] [pʌn] ,
It is difficult for a man of sterling talent to perpetrate a pun ,
它 是 难的 为了 一个 男人 的 英镑 天赋 到 犯 一个 双关语 ，

对于一个才华横溢的人来说，要讲出一个双关语是很难的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sɒlv] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .
or to solve an enigma .
或者 到 解决 一个 谜 .

或者解开一个谜团。

[ɒn] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'kaʊnt] , ['iːdɪpəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [æs] .

On	the	latter	account	,	Oedipus	must	have	been	an	ass	.
在	这	后者	帐户	,	俄狄浦斯	必须	有	到过	一个	屁股	.

根据后一种说法，俄狄浦斯一定是头蠢驴。

[ə; eɪ][fækt] . — [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætsəp; 'kætsʌp] [wɪtʃ] [ɪz][səʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ɪz][ə; eɪ]

A	fact	.	—	Nine	-	tenths	of	the	catsup	which	is	sold	in	the	shops	is	a
一个	事实	.	—	九	-	十分之一	的	这	番茄酱	哪个	是	卖	在	这	商店	是	一个

[vaɪl] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv]['lɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊn][ɒv; əv] [fɪʃ] ,

vile	compound	of	liver	and	the	roan	of	fish	,
卑鄙的	化合物	的	肝	和	这	杂色	的	鱼	,

事实是，市面上出售的番茄酱中，十分之九都是由肝脏和鱼肉制成的劣质混合物。

['siːz(ə)nd] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] , ['pepə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɒndɪmənts] .

seasoned	with	vinegar	,	pepper	,	and	other	condiments	.
经验丰富的	和	醋	,	胡椒	,	和	其他	调味品	.

用醋、胡椒和其他调味料调味。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]['dʒenjuɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][prə'kjʊə(r)] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd] [meɪk]

If	you	wish	the	article	genuine	,	you	must	procure	mushrooms	,	and	make
如果	你	希望	这	文章	真的	,	你	必须	采购	蘑菇	,	和	制作

[ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

it	yourself	.
它	你自己	.

如果你想让这篇文章真实可信，你必须自己去获取蘑菇，并自己制作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	444	]
[	页	-	]

[第444页]

['fɜːd(ə)nænd] [sevn] .

FERDINAND	VII	.
费迪南德	七	.

斐迪南七世

[ɒv; əv] [speɪn] .

OF	SPAIN	.
的	西班牙	.

西班牙的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːt] [ɪn] ['jʊərəp] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][mə'drɪd] ,

There	is	no	court	in	Europe	about	which	so	little	is	known	as	that	of	Madrid	,
那里	是	不	法庭	在	欧洲	关于	哪个	所以	小的	是	已知	作为	那	的	马德里	,

欧洲没有哪个法院像马德里法院那样鲜为人知。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][ˌjʊərə'piːən] ['sɒvrɪn] [huːz] ['kærəktə(r)][ænd; ənd]['hæbɪts][hæv; həv] [biːn] [səʊ]

and	certainly	no	European	sovereign	whose	character	and	habits	have	been	so
和	当然	不	欧洲的	主权	谁	特点	和	习惯	有	到过	所以

['stjuːdiəsli] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] .

studiously	misrepresented	as	those	of	Ferdinand	.
认真地	歪曲事实	作为	那些	的	费迪南德	.

当然，没有哪位欧洲君主的性格和习惯像斐迪南那样被如此刻意地歪曲过。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'held] [ðɪs] ['mɒnək] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kredɪt][ðə; ði] ['evɪdəns]

The	first	time	we	beheld	this	monarch	,	we	could	scarcely	credit	the	evidence
这	第一的	时间	我们	观看	这	君主	,	我们	可以	几乎	信用	这	证据

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] .

of	our	senses	.
的	我们的	感官	.

我们第一次见到这位君主时，简直不敢相信自己的感官所见。

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'tɪroʊ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['kʌmpəni] ,

Walking	**in**	**the**	**gardens**	**of**	**the**	**Retiro**	**,**	**at**	**the**	**time**	**crowded**	**with**	**company**	**,**
步行	在	这	花园	的	这	丽池	,	在	这	时间	挤	和	公司	,

当时丽池公园花园里人头攒动，我正漫步其中。

[wi:; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['pɔ:tli] [əʊld] ['dʒentlmən] , [kwaɪt] [ʌnə'tendɪd] , ['hæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ,

we	**encountered**	**a**	**portly**	**old**	**gentleman**	**,**	**quite**	**unattended**	**,**	**habited**	**in**	**a**	**plain**	**,**
我们	遭遇	一个	肥胖的	老的	绅士	,	相当	无人看管	,	居住地	在	一个	清楚的	,

[blu:] [kəʊt] [ænd; ənd] [næŋ'ki:n] ['traʊzəz] .

blue	**coat**	**and**	**nankeen**	**trousers**	**.**
蓝色的	外套	和	南金	裤子	.

我们遇到一位体态丰腴的老先生，独自一人，身穿一件朴素的蓝色外套和棉布裤子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɜ:d(ə)nænd] , [el] [reɪ] [æbsəlu:toʊ] , [hu:m] , [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] [aɪ] ,

This	**was**	**Ferdinand**	**,**	**El**	**Rey**	**absoluto**	**,**	**whom**	**,**	**in**	**our**	**mind's**	**eye**	**,**
这	曾是	费迪南德	,	埃尔	雷伊	绝对	,	谁	,	在	我们的	心灵的	眼睛	,

这就是费迪南德，绝对君主，在我们心中，

[wi:; wi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sketʃ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:k] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'rɪloʊ] .

we	**had**	**long**	**sketched**	**with**	**the**	**dark**	**pencil**	**of**	**a**	**Murillo**	**.**
我们	有	长的	草图	和	这	黑暗的	铅笔	的	一个	穆里略	.

我们一直以来都用穆里略式的深色铅笔作画。

[ɒn] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [mɑ:kt] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɑ:k]

On	**a**	**countenance**	**that**	**we**	**expected**	**to**	**have**	**seen**	**marked**	**by**	**all**	**the**	**dark**
在	一个	面容	那	我们	预期的	到	有	已见	标记	经过	全部	这	黑暗的

[ænd; ənd] ['faɪəri] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['si:zə(r)] ['bɔ:rdʒə] ,

and	**fiery**	**passions**	**of**	**a**	**Caesar**	**Borgia**	**,**
和	火热	激情	的	一个	凯撒	博尔吉亚家族	,

我们原本以为会在一张脸上看到凯撒·博尔吉亚式的阴郁而炽热的激情，然而，

[wi:; wi] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒnəmi] — [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [əʊ'tɜ:(r)] , [stɪl]

we	**beheld**	**an**	**expression**	**of**	**bonhomie**	**—**	**a**	**total**	**absence**	**of**	**hauteur**	**,**	**still**
我们	观看	一个	表达	的	和睦	—	一个	全部的	缺席	的	高	,	仍然

[les] [ɒv; əv] [fə'rɒsəti] ;

less	**of**	**ferocity**	**;**
较少的	的	恶	;

我们看到的是一种和蔼可亲的表情——完全没有傲慢，更没有凶狠；

[ɪn] [fækt] , [səʊ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ɪn] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd]

in	**fact**	**,**	**so**	**totally**	**different**	**was**	**he**	**in**	**appearance**	**from**	**all**	**that**	**we**	**had**
在	事实	,	所以	完全	不同的	曾是	他	在	外貌	从	全部	那	我们	有

[ˌpri:kən'si:vd] ,

preconceived	**,**
先入为主的	,

事实上，他的外貌与我们之前想象的完全不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ɑ:'selvz] [ðæt] ['aʊə(r)]

that	**it**	**was**	**with**	**some**	**difficulty**	**we**	**could**	**persuade**	**ourselves**	**that**	**our**
那	它	曾是	和	一些	困难	我们	可以	说服	我们自己	那	我们的

[ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] [wɒz; wəz] [nɒt] ['præktɪsɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [krɪ'dju:ləti] .

cicerone	**was**	**not**	**practising**	**upon**	**our**	**credulity**	**.**
西塞罗	曾是	不是	练习	之上	我们的	轻信	.

我们费了好大劲才说服自己，我们的导游并没有利用我们的轻信。

[səʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] ,

So	**much**	**,**	**then**	**,**	**for**	**the**	**notion**	**,**
所以	很多	,	然后	,	为了	这	概念	,

那么，这种想法就此作罢。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [trʌsts] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

that	he	never	trusts	himself	out	of	his	palace	without	being	surrounded	by	a
那	他	绝不	信托	他自己	出去	的	他的	宫殿	没有	存在	包围	经过	一个

[fə'mɪdəb(ə)l] [gɑːd] .

formidable	guard	.
强大	警卫	.

他从不敢独自离开宫殿，身边总会有一支强大的卫队簇拥着他。

[pə'hæps] [nəʊ] ['mɒnək] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [siːn] [wɪ'ðaʊt] , [ɔː(r)] [i'vins] [les] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]

Perhaps	no	monarch	is	oftener	seen	without	,	or	evinces	less	fear	for	his	personal
也许	不	君主	是	更频繁	已见	没有	,	或者	表现	较少的	害怕	为了	他的	个人的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

或许没有哪位君主像他那样经常不戴帽子，或者像他那样对自身安全表现出如此少的担忧。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪrənt]['fɜːd(ə)nænd] .

than	the	tyrant	Ferdinand	.
比	这	暴君	费迪南德	.

比暴君斐迪南还要糟糕。

[baɪ][men][ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] , [æt; ət][mə'drɪd] , [hiː; hi][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ][mæn][nɒt]['nætʃ(ə)rəli]

By	men	of	all	parties	,	at	Madrid	,	he	is	spoken	of	as	a	man	not	naturally
经过	男人	的	全部	各方	,	在	马德里	,	他	是	说	的	作为	一个	男人	不是	自然

['vɪʃəs] ,

vicious	,
恶毒	,

在马德里，各党派人士都认为他并非天性邪恶之人。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [prəʊn] [tuː; tə] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,

but	equally	prone	to	good	or	evil	,
但	同样地	易于	到	好的	或者	邪恶的	,

但同样也容易行善或作恶。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪm] [tə'wɔːdz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [endz] ,

according	to	the	direction	impressed	upon	him	towards	either	of	these	two	ends	,
根据	到	这	方向	印象深刻	之上	他	向	任何一个	的	这些	二	结束	,

根据他被灌输的朝向这两个方向之一的指示，

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['waɪli] ['ɪndələns] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ðæt] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˌɪnə'bɪlətɪ]

arising	from	a	wily	indolence	of	character	,	that	,	conscious	of	its	own	inability
产生	从	一个	狡猾的	懒惰	的	特点	,	那	,	有意识的	的	它是	自己的	无力

, [θrəʊz] [ɪt'self][ɒn] [ə'nʌðə(r)] .

,	throws	itself	on	another	.
,	投掷	本身	在	其他	.

这种性格源于一种狡猾的懒惰，它意识到自己的无能，便将自己推向他人。

[liːv] [hɪm] , [seɪ] [ðeɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sekrəˌteri] , [hɪz; ɪz] ['vælit] ,

Leave	him	,	say	they	,	but	the	name	of	king	,	his	secretaries	,	his	valets	,
离开	他	,	说	他们	,	但	这	姓名	的	国王	,	他的	秘书	,	他的	代客泊车员	,

他们说，放了他吧，但是国王的名字，他的秘书，他的侍从，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] , — [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [hə'vænə] [sɪg'ɑːz] ,

and	his	favourite	amusements	,	—	give	him	his	Havanna	cigars	,
和	他的	最喜欢的	娱乐	,	—	给	他	他的	哈瓦那	雪茄	,

还有他最喜欢的消遣——给他哈瓦那雪茄，

([ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sendz] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,

(	a	lot	of	which	he	sends	daily	to	the	officer	of	the	guard	,
(	一个	很多	的	哪个	他	发送	日常的	到	这	官	的	这	警卫	,

（其中很多是他每天寄给卫兵军官的，）

) — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kən'sent][tuː; tə]['eni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [mait] [biː; bi][prə'pəʊzd][tuː; tə]

)	—	and	he	would	willingly	consent	to	any	change	that	might	be	proposed	to
)	—	和	他	会	心甘情愿	同意	到	任何	改变	那	可能	是	建议的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

）——并且他会欣然接受任何可能向他提出的改变。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɔː(r)][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd][ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]

The	faults	or	the	vices	of	Ferdinand	are	owing	to	his	neglected	and
这	故障	或者	这	恶习	的	费迪南德	是	欠款	到	他的	被忽视的	和

[dɪ'fektɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

defective	education	;
有缺陷的	教育	;

费迪南德的缺点或恶习是由于他所受的教育疏忽和不足造成的;

[nəʊ][keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

no	care	was	taken	to	prepare	him	for	his	high	station	.
不	关心	曾是	已采取	到	准备	他	为了	他的	高的	车站	.

人们没有为他担任高位做好任何准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pɑːti] [ðæt] [hiː; hi] [im'brɔidəd] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	in	the	spirit	of	party	that	he	embroidered	a	petticoat	for	the
它	曾是	在	这	精神	的	派对	那	他	绣花	一个	衬裙	为了	这

['həʊli]['vɜːdʒɪn] ,

Holy	Virgin	,
圣	处女	,

他本着欢庆的精神，为圣母玛利亚绣了一件衬裙。

['səʊlli] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][kə'dʒəʊlɪŋ][ðə; ði]['klɜːdʒi] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]

solely	with	the	view	of	pleasing	and	cajoling	the	clergy	;	for	,	in	his
仅	和	这	看法	的	令人愉悦	和	哄骗	这	牧师	;	为了	,	在	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

仅仅是为了取悦和哄骗神职人员；因为，在他内心深处，

['fɜːd(ə)nænd][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][rɪ'lɪdʒən] .

Ferdinand	is	rather	a	devotee	to	pleasure	than	religion	.
费迪南德	是	相当	一个	信徒	到	乐趣	比	宗教	.

费迪南德更崇尚享乐而非宗教。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [də'mestɪkeɪtɪd] ; [hiː; hi]['raɪzɪz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,

In	his	habits	he	is	remarkably	domesticated	;	he	rises	at	an	early	hour	,
在	他的	习惯	他	是	非常	家养的	;	他	上升	在	一个	早期的	小时	,

他的生活习惯非常温顺，每天很早就起床。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'pɑːtmənt] ,

and	passes	the	greater	part	of	the	day	in	his	wife's	apartment	,
和	通过	这	更大的	部分	的	这	天	在	他的	妻子的	公寓	,

他一天中的大部分时间都待在妻子的公寓里。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['pæʃənətli] [fɒnd] .

of	whom	he	is	passionately	fond	.
的	谁	他	是	热情地	喜爱	.

他非常喜爱她。

[ðə; ði] [kwiːn] [juˈnaɪts][tuː; tə][ə; eɪ]['veri]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	queen	unites	to	a	very	graceful	figure	an	interesting	expression	of
这	女王	联合	到	一个	非常	优美	数字	一个	有趣的	表达	的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

女王身姿优雅，神态生动有趣。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [weəz] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

that	sometimes	wears	an	appearance	of	sadness	.
那	有时	穿着	一个	外貌	的	悲伤	.

有时脸上会流露出悲伤的神情。

[sʌtʃ] [ɪz]['fɜːd(ə)nænd][ɒv; əv][speɪn] ,

Such	is	Ferdinand	of	Spain	,
这样的	是	费迪南德	的	西班牙	,

这就是西班牙的费迪南德。

[huːz] ['æktʃuəl] [dɪ'maɪz] [wɪl] [dɪs'kləʊz] [siːnz] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔːlməʊst][set][pə'lɪtɪk(ə)l]

whose	actual	demise	will	disclose	scenes	that	at	present	almost	set	political
谁	实际的	死亡	将要	透露	场景	那	在	展示	几乎	放	政治的

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

calculation	at	defiance	.
计算	在	蔑视	.

他的真正死亡将揭示出一些场景，这些场景目前几乎使政治算计处于一种对抗状态。

['fɜːd(ə)nænd][hæz; həz] [biːn] ['mærid] [fɔː(r)][taɪmz] : — 1st , [tuː; tə] [məˈriː] [ˌæntwəˈnet] ,

Ferdinand	has	been	married	four	times	:	—	1st	,	To	Marie	Antoinette	,
费迪南德	有	到过	已婚	四	时代	:	—	1st	,	到	玛丽	安托瓦内特	,

费迪南德结过四次婚：——第一次，娶玛丽·安托瓦内特，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪsəli] ; 2ndly , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] , [ðə; ði][ɪnˈfæntə]

daughter	of	the	King	of	the	Two	Sicilies	;	2ndly	,	To	his	neice	,	the	Infanta
女儿	的	这	国王	的	这	二	西西里岛	;	2ndly	,	到	他的	侄女	,	这	公主

[ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ,

of	Portugal	,
的	葡萄牙	,

致两西西里国王之女；其次，致其侄女，葡萄牙公主。

['mærɪə] [ˌɪzəˈbelə] ; 3rdly , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mærɪə]['dʒoʊzəfə] - [əˈmiːliə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [prɪns]

Maria	Isabella	;	3rdly	,	To	the	Princess	Maria	Josepha	-	Amelia	,	daughter	of	Prince
玛丽亚	伊莎贝拉	;	3rdly	,	到	这	公主	玛丽亚	约瑟法	-	阿米莉亚	,	女儿	的	王子

[ˌmæksɪ'mɪlɪən][ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] ;

Maximilian	of	Saxony	;
马克西米利安	的	萨克森	;

玛丽亚·伊莎贝拉；第三，献给萨克森王子马克西米利安的女儿玛丽亚·约瑟法-阿梅利亚公主；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kwiːn] , ['mærɪə] [kɑːrlɛtɑː] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

and	,	lastly	,	to	his	present	queen	,	Maria	Carletta	,	daughter	of	the	late
和	,	最后	,	到	他的	展示	女王	,	玛丽亚	卡莱塔	,	女儿	的	这	晚的

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] . — [ˌmetrəˈpɒlɪtən] .

King	of	Naples	.	—	Metropolitan	.
国王	的	那不勒斯	.	—	大都会	.

最后，献给他的现任王后，已故那不勒斯国王的女儿玛丽亚·卡莱塔。——大主教

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .

ADVANTAGES	AND	DISADVANTAGES	OF	EMIGRATION	TO	BRITISH	AMERICA	.
优势	和	缺点	的	移民	到	英国的	美国	.

移民到英属美洲的优势和劣势。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)]

One	of	the	disadvantages	of	emigration	is	the	separation	of	friends	for
一	的	这	缺点	的	移民	是	这	分离	的	朋友们	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

移民的缺点之一是与朋友永远分离。

[taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [nəʊ] [daʊt] ['grædʒuəli] [ə'blɪtəreɪt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [məʊst]

Time	and	distance	no	doubt	gradually	obliterate	from	our	mind	the	most
时间	和	距离	不	怀疑	逐步地	泯	从	我们的	头脑	这	最多

[ɪn'dɪərɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] ;

endearing	recollections	;
可爱的	回忆	;

时间和距离无疑会逐渐从我们的记忆中抹去最美好的回忆;

[bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] [ˌʌntə'wɔ:d] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

but	,	under	untoward	circumstances	,
但	,	在下面	不愉快的	情况	,

但是，在不幸的情况下，

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [krɒs] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['evri] ['mɔ:t(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l]

which	will	at	times	cross	the	path	of	every	mortal	in	the	most	favourable
哪个	将要	在	时代	叉	这	小路	的	每一个	凡人	在	这	最多	有利

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

situations	,
情况	,

即使在最有利的情况下，它也总会不时地与每个凡人相遇。

[ðə; ði] ['ɛmɪgrənts] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ɛmɪgrənts] , [brest] [mʌst; məst] [bi:; bi] "

the	emigrant's	,	and	particularly	the	female	emigrant's	,	breast	must	be	"
这	移民的	,	和	特别	这	女性	移民的	,	胸部	必须	是	"

[stʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [həʊm] ,

stung	with	the	thoughts	of	home	,
被蜇了	和	这	想法	的	家	,

移民，尤其是女移民，心中一定充满了对家乡的思念。

" [ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [kən'vi:njənsɪs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	on	comparing	the	many	conveniences	and	comforts	,	and	society	,	which	they
"	在	比较	这	许多	便利设施	和	舒适	,	和	社会	,	哪个	他们

[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəlænd] ,

enjoyed	in	their	fatherland	,
享受	在	他们的	祖国	,

“在比较他们在祖国所享有的诸多便利、舒适和社会条件时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ri:tʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['nju:li] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)]

and	which	cannot	be	within	their	reach	in	their	newly	adopted	country	for
和	哪个	不能	是	之内	他们的	抵达	在	他们的	新	已采用	国家	为了

['meni] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] ,

many	years	to	come	,
许多	年	到	来	,

而且在他们新定居的国家，这些东西在未来很多年内都无法触及。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

and	perhaps	not	within	the	period	of	their	lives	.
和	也许	不是	之内	这	时期	的	他们的	生活	.

而且或许在他们有生之年都无法实现。

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'sprest]

Unavailing	**wishes**	**that**	**they**	**were**	**back**	**to**	**their**	**own**	**country**	**have**	**been**	**expressed**
徒劳无功	愿望	那	他们	是	后退	到	他们的	自己的	国家	有	到过	表达

[baɪ] ['meni] ，

by	**many**	**，**
经过	许多	，

许多人都表达了希望回到自己国家的愿望，但这些愿望都未能实现。

[huː] [lʊkt] [wɪð] [dred] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst]

who	**looked**	**with**	**dread**	**on**	**the**	**hardships**	**they**	**had**	**to**	**encounter**	**at**	**their**	**first**
WHO	看起来	和	恐惧	在	这	艰辛	他们	有	到	遇到	在	他们的	第一的

['set(ə)lmənt] .

settlement	**.**
沉降	.

他们恐惧地看着在第一个定居点将要遇到的种种艰辛。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] [ɪz] [ə'pɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	**labour**	**required**	**to**	**clear**	**a**	**forest**	**of**	**gigantic**	**trees**	**is**	**appaling**	**to**	**a**
这	劳动	必需的	到	清除	一个	森林	的	巨大	树木	是	令人震惊	到	一个

[mæn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

man	**who**	**has**	**nothing**	**to**	**depend**	**on**	**but**	**the**	**physical**	**strength**	**of**	**his**	**own**
男人	WHO	有	没有什么	到	依赖	在	但	这	身体的	力量	的	他的	自己的

['bɒdi] ；

body	**；**
身体	；

对于一个除了自身体力之外一无所有的人来说，清理一片参天大树的森林所需的劳动是极其可怕的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [p'aʊəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'peəd] [baɪ] [ləʊ] ['lɪvɪŋ] ，

and	**if**	**its**	**powers**	**have**	**been**	**impaired**	**by**	**low**	**living**	**，**
和	如果	它是	权力	有	到过	受损	经过	低的	活的	，

如果其能力因低劣的生活方式而受损，

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

arising	**from**	**a**	**want**	**of**	**employment**	**previous**	**to**	**the**	**period**	**of**	**his**
产生	从	一个	想	的	就业	以前的	到	这	时期	的	他的

[ˌemɪ'greɪʃn] ，

emigration	**，**
移民	，

这是由于他在移民前缺乏工作所致。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['fæməli] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt]

and	**if**	**he**	**have**	**a**	**wife**	**and**	**large**	**family**	**depending**	**on**	**him**	**for**	**support**
和	如果	他	有	一个	妻子	和	大的	家庭	取决于	在	他	为了	支持

，

，

，

如果他有妻子和一大群需要他养活的家庭，

[ðæt] ['leɪbə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'griː] .

that	**labour**	**must**	**be**	**exercised**	**at**	**the**	**outset**	**to**	**a**	**painful**	**degree**	**.**
那	劳动	必须	是	锻炼	在	这	开端	到	一个	痛苦	程度	.

劳动必须在开始阶段就付出痛苦的努力。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['wɪntə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]

All	**the**	**shelter**	**he**	**can**	**expect**	**in**	**the**	**first**	**winter**	**of**	**his**	**sojourn**	**is**	**in**	**a**
全部	这	庇护所	他	能	预计	在	这	第一的	冬天	的	他的	旅居	是	在	一个

[haʊs] [ɒv; əv] [triːz] [paɪld] [tə'geðə(r)] ，

house	**of**	**trees**	**piled**	**together**	**，**
房子	的	树木	堆积	一起	，

在他旅居的第一个冬天，他所能指望的全部庇护所就是用树木堆叠而成的小屋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːdɪst] [kən'strʌkʃn] ,

and	his	wooden	furniture	must	consist	of	the	rudest	construction	,
和	他的	木制的	家具	必须	由	的	这	最粗鲁	建造	,

他的木制家具一定是最简陋的。

[blɒkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz][kʌt] [daʊn] .

blocked	out	of	the	timber	which	he	himself	has	cut	down	.
已屏蔽	出去	的	这	木材	哪个	他	他自己	有	切	向下	.

他用自己砍伐的木材堵住了障碍。

[ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,

Though	the	air	is	clear	and	bracing	,
尽管	这	空气	是	清除	和	支撑	,

虽然空气清新怡人，

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)][ɪz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [kən'siːv] ,

the	intensity	of	the	cold	in	winter	is	far	beyond	what	he	can	conceive	,
这	强度	的	这	寒冷的	在	冬天	是	远的	超过	什么	他	能	构想	,

冬天的严寒程度远远超出了他的想象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪz][səʊ] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][æz; əz][tuː; tə]['blɪstə(r)]

and	the	heat	in	summer	is	so	great	for	a	short	period	as	to	blister
和	这	热	在	夏天	是	所以	伟大的	为了	一个	短的	时期	作为	到	水疱

[ðə; ði][skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

夏季的酷热在短时间内就能使皮肤起水泡。

[ɪf] [left][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .

if	left	exposed	to	the	influence	of	the	sun's	rays	.
如果	左边	裸露	到	这	影响	的	这	太阳的	射线	.

如果长时间暴露在阳光照射下。

[ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)nz] ['kɔːzɪz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði]

The	diversity	of	temperature	in	the	seasons	causes	an	additional	expense	in	the
这	多样性	的	温度	在	这	季节	原因	一个	额外的	费用	在	这

[prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

provision	of	clothes	for	the	winter	.
条款	的	衣服	为了	这	冬天	.

季节温差较大，导致冬季衣物供应方面需要额外支出。

[swɔːm] [ɒn] ['evri] [njuː] ['set(ə)lmənt] ,

Musquitoes	swarm	on	every	new	settlement	,
蚊子	蜂群	在	每一个	新的	沉降	,

蚊子在每个新定居点都成群结队地出现。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪ] ['evri] [wʌn][baɪ][ðeə(r)] ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɪn'fleɪmd] [spɒts]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi]

and	annoy	every	one	by	their	stinging	and	raising	inflamed	spots	over	the	body
和	烦人	每一个	一	经过	他们的	刺痛	和	提高	发炎的	地点	超过	这	身体

.

:

.

它们会在全身留下刺痛、隆起的红肿斑点，让每个人都感到烦恼。

['rʌbɪŋ] [strɒŋ] ['vɪnɪgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːts] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði][peɪn] .

Rubbing	strong	vinegar	over	the	parts	is	said	to	alleviate	the	pain	.
擦	强的	醋	超过	这	部分	是	说	到	减轻	这	疼痛	.

据说用浓醋擦拭患处可以缓解疼痛。

['faɪərz][ɒv; əv][wet] [tʃɪps] , ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz] ,

Fires	of	wet	chips	,	lighted	at	the	doors	of	the	cabins	,
火灾	的	湿的	芯片	,	照明	在	这	门	的	这	小木屋	,

小屋门口燃起一堆湿木屑，

[wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪngres] [ɒv; əv] [ði:z] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekts] .
will prevent the ingress of these troublesome insects .
将要 防止 这 入口 的 这些 麻烦的 昆虫 .

可以防止这些讨厌的昆虫入侵。

[wen] [ə; eɪ] ['klɪərəns] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] .
When a clearance has been made the musquitoes are not so troublesome .
什么时候 一个 清除 有 到过 制成 这 蚊子 是 不是 所以 麻烦的 .

清除蚊虫后，蚊子就不会那么烦人了。

[ðeɪ] [dwel] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [swɒmps] ,
They dwell chiefly in the woods , and in the vicinity of swamps ,
他们 住 主要 在 这 树林 , 和 在 这 附近 的 沼泽 ,

它们主要居住在森林里和沼泽附近。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] .
and come out in hot weather .
和 来 出去 在 热的 天气 .

即使在炎热的天气里也要出来走走。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [blæk] [flai] [ə'nɔi] ['ɔ:lsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
A small , black fly annoys also very much ,
一个 小的 , 黑色的 飞 令人恼火 还 非常 很多 ,

一只黑色的小苍蝇也让人非常烦恼。

[baɪ] ['set(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .
by settling among the hair in the morning and evening .
经过 安顿 之中 这 头发 在 这 早晨 和 晚上 .

早晚涂抹于头发上。

[sli:p] [ɪz] [kəm'pli:tli] ['drɪvn] [ə'weɪ]
Sleep is completely driven away
睡觉 是 完全地 驱动 离开

睡眠完全被驱散了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 445]
[页 -]

[第445页]

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'dju:s] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'i:zi] [sen'seɪʃ(ə)n] .
when they make an attack , and they produce the most uneasy sensation .
什么时候 他们 制作 一个 攻击 , 和 他们 生产 这 最多 不安 感觉 .

当它们发起攻击时，会让人感到极度不安。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] [prɪ'vents] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ɔ:(r)]['ræpɪd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['pleɪsɪz]
The state of the roads prevents a constant or rapid communication between places
这 状态 的 这 道路 阻止 一个 持续的 或者 迅速的 沟通 之间 地方
;
;
;

道路状况阻碍了各地之间持续或快速的交通往来;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] , [weə(r)] [kɔɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['mi:diəm] [ɪz] [skeəs] ,
and in a new country , where coin as the circulating medium is scarce ,
和 在 一个 新的 国家 , 在哪里 硬币 作为 这 循环 中等的 是 稀少 ,

在一个流通货币为硬币的稀缺国家，

[ænd; ənd]['bɑ:tə(r)][ɪg'zɪsts][æz; əz][ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
and barter exists as the medium of exchange ,
和 物物交换 存在 作为 这 中等的 的 交换 ,

物物交换作为一种交换媒介而存在。

['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpləs] [stɒk] [ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
difficulties **are** **often** **encountered** **in** **disposing** **of** **the** **surplus** **stock** **of** **agricultural**
困难 是 经常 遭遇 在 处置 的 这 剩余 库存 的 农业
[prə'djuːs] .
produce **.**
生产 .

处理过剩农产品常常会遇到困难。

[ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt]
The **intrusion** **of** **wild** **animals** **is** **an** **evil** **which** **ought** **not** **to** **be** **overlooked**
这 入侵 的 荒野 动物 是 一个 邪恶的 哪个 应该 不是 到 是 被忽视的
[æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['setlə(r)] .
as **affecting** **a** **new** **settler** **.**
作为 影响 一个 新的 定居者 .

野生动物的入侵对新定居者来说是一种不容忽视的祸害。

[ɪf] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pen] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ,
If **the** **cattle** **and** **sheep** **are** **not** **penned** **up** **at** **night** **,**
如果 这 牛 和 羊 是 不是 撰写 向上 在 夜晚 ,

如果牛羊晚上不圈养起来，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] .
they **may** **be** **partly** **destroyed** **by** **the** **ferocity** **of** **the** **bears** **.**
他们 可能 是 部分 损毁 经过 这 恶 的 这 熊 .

它们可能会被熊的凶猛行为部分摧毁。

[beəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['njuːmərəs] .
Bears **,** **however** **,** **are** **not** **numerous** **.**
熊 , 然而 , 是 不是 很多的 .

然而，熊的数量并不多。

[bʌt; bət] ['skwirəlz] [ænd; ənd][rə'kuːn, ræ-] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] , [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
But **squirrels** **and** **racoons** **,** **of** **which** **there** **are** **plenty** **,** **may** **destroy** **the**
但 松鼠 和 浣熊 , 的 哪个 那里 是 很多 , 可能 破坏 这
[kɔːn] [krɒps] [mə'tɪərɪəli] ,
corn **crops** **materially** **,**
玉米 农作物 重大 ,

但是数量众多的松鼠和浣熊可能会严重破坏玉米作物。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] ['eni] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [biːtʃ] [mɑːsts]
particularly **in** **any** **season** **that** **is** **unfavourable** **to** **the** **formation** **of** **beech** **masts**
特别 在 任何 季节 那 是 不利 到 这 形成 的 山毛榉 桅杆
[ænd; ənd] [nʌts] .
and **nuts** **.**
和 坚果 .

尤其是在任何不利于山毛榉果实形成的季节。

[maɪs][ænd; ənd][ræts] [iːt] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [kɔːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Mice **and** **rats** **eat** **the** **seed** **of** **the** **Indian** **corn** **after** **it** **is** **in** **the** **ground** **,**
小鼠 和 老鼠 吃 这 种子 的 这 印度 玉米 后 它 是 在 这 地面 ,

老鼠和耗子会在玉米种子播种后吃掉它们。

[səʊ] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sək'sesɪv] ['səʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] .
so **that** **two** **or** **three** **successive** **sowings** **are** **sometimes** **necessary** **.**
所以 那 二 或者 三 连续 播种 是 有时 必要的 .

因此，有时需要连续播种两到三次。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The **advantages** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
这 优势 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，其优势在于：

[wɪtʃ] ['eməgrənt] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]

which	emigrants	may	enjoy	in	our	American	colonies	are	numerous	and	important
哪个	移民	可能	享受	在	我们的	美国人	殖民地	是	很多的	和	重要的

.

:

.

移民在我们美洲殖民地可以享受到的福利众多且十分重要。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] ['kɒnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

The	first	and	great	advantage	is	constant	employment	,
这	第一的	和	伟大的	优势	是	持续的	就业	,

第一个也是最大的优势是稳定的就业机会。

['weðə(r)] ['leɪbə(r)][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] , [ɔː(r)] [ðæt]

whether	labour	be	required	for	the	improvement	of	their	own	land	,	or	that
无论	劳动	是	必需的	为了	这	改进	的	他们的	自己的	土地	,	或者	那

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] .

of	an	employer	.
的	一个	雇主	.

无论劳动是用于改良他们自己的土地，还是用于改良雇主的土地。

['kɒnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [bi'stəu] ['vɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪli] [freɪm] , [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [tuː; tə]

Constant	employment	bestows	vigour	on	the	bodily	frame	,	and	contentment	to
持续的	就业	授予	活力	在	这	身体上的	框架	,	和	满意	到

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

持续的工作能使身体强壮，精神愉悦。

['leɪbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Labour	,	it	is	true	,
劳动	,	它	是	真的	,

劳工组织的确如此。

[ɪz][nɒt][səʊ] [haɪ] [praɪst] [ɪn]['kænədə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['leɪbərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skɛəsə] ,

is	not	so	high	priced	in	Canada	as	it	was	when	labourers	were	scarcer	,
是	不是	所以	高的	定价	在	加拿大	作为	它	曾是	什么时候	劳工	是	稀有	,

在加拿大，它的价格不像劳动力短缺时期那么高了。

[bʌt; bət] [stɪl] [æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)][kæn; kən][get] 2s .

but	still	an	able	-	bodied	agricultural	labourer	can	get	2s	.
但	仍然	一个	有能力的	-	有形的	农业	劳动者	能	得到	2s	.

但一个身强力壮的农业工人仍然可以拿到 2 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ə; eɪ] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['skɪlfl] [mə'kænɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] 5s .

a	-	day	,	and	skilful	mechanics	as	much	as	5s	.
一个	-	天	,	和	熟练	机械学	作为	很多	作为	5s	.

一天，熟练的机械师最多可达 5 秒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪtlz] .

and	their	victuals	.
和	他们的	食物	.

以及他们的食物。

[ðə; ði][sɔɪl] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['fɜːtaɪl] ,

The	soil	being	quite	new	and	fresh	,	it	is	naturally	fertile	,
这	土壤	存在	相当	新的	和	新鲜的	,	它	是	自然	沃	,

土壤非常新，也很肥沃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	will	give	a	good	return	for	the	labour	bestowed	upon	it	,
和	它	将要	给	一个	好的	返回	为了	这	劳动	授予	之上	它	,

它必将以其付出的劳动获得丰厚的回报。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪl] [prə'djuːs]

and	,	of	course	,	the	exercise	of	superior	skill	and	industry	will	produce
和	,	的	课程	,	这	锻炼	的	优越的	技能	和	行业	将要	生产

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zʌlts] .

extraordinary	results	.
非凡的	结果	.

当然，运用高超的技能和勤奋的精神也必将取得非凡的成果。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪn] ['sʌmə(r)] , [tuː] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	climate	in	summer	,	too	,	being	so	very	superior	to	this	country	,
这	气候	在	夏天	,	也	,	存在	所以	非常	优越的	到	这	国家	,

那里的夏季气候也比这个国家好得多。

[ðæt] ['meni] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

that	many	products	of	the	soil	may	be	obtained	there	with	little	trouble	,
那	许多	产品	的	这	土壤	可能	是	获得	那里	和	小的	麻烦	,

那里可以很轻松地获得许多土壤产品。

[wɪtʃ] [kɒst] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [hɪə(r)] .

which	cost	much	trouble	and	expense	here	.
哪个	成本	很多	麻烦	和	费用	这里	.

这给我们带来了很多麻烦和费用。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [greɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [grəʊn] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪz] ,

Not	only	the	ordinary	grains	can	be	grown	to	perfection	,	but	maize	,
不是	仅有的	这	普通的	谷物	能	是	生长	到	完美	,	但	玉米	,

['gɑːd(ə)n]['vedʒtəb(ə)l] [prə'djuːs] ,

garden	vegetable	produce	,
花园	蔬菜	生产	,

不仅普通谷物可以完美种植，玉米、花园蔬菜等也可以。

[ænd; ənd] [fruːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [grəʊ] [lʌg'ʒʊəriəntli] .

and	fruits	of	all	kinds	,	grow	luxuriantly	.
和	水果	的	全部	种类	,	生长	茂盛地	.

各种水果都生长茂盛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['grɑːftɪd] [triːz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [θraɪv] [mʌtʃ] ['betə(r)]

It	is	found	,	however	,	that	the	grafted	trees	from	this	country	thrive	much	better
它	是	成立	,	然而	,	那	这	嫁接	树木	从	这	国家	蓬勃发展	很多	更好的

,

,

,

然而，研究发现，来自该国的嫁接树木生长得更好。

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [fruːts] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	produce	more	and	better	fruits	,	than	the	natural	trees	of	the
和	生产	更多的	和	更好的	水果	,	比	这	自然的	树木	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

而且比该国天然树木结出更多更好的果实。

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ðen] ,

Abundance	of	provisions	,	then	,
丰富	的	条款	,	然后	,

因此，物资供应充足。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['fæmɪlɪz] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [əb'teɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] ['djʊərɪŋ]

for	the	largest	families	may	be	always	obtained	in	our	American	colonies	during
为了	这	最大	家庭	可能	是	总是	获得	在	我们的	美国人	殖民地	期间

[ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .

the	whole	year	.
这	所有的	年	.

在我们的美洲殖民地，一年四季都可以找到最大的家庭。

[ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] [nɒt]['əʊnli][pɹədj'u:sɪz] [kən'tentmənt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

This	assurance	of	abundance	not	only	produces	contentment	of	mind	,
这	保证	的	丰富	不是	仅有的	产	满意	的	头脑	,

这种对富足的保证不仅能带来内心的满足感，

[bʌt; bət] [in'dju:] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ə; eɪ]['væljʊəb(ə)l] [ɪn'gri:diənt] [ɪn][ə; eɪ]

but	endues	that	spirit	of	independence	which	forms	a	valuable	ingredient	in	a
但	结束	那	精神	的	独立	哪个	表格	一个	有价值的	成分	在	一个

['mænli]['kærəktə(r)] .

manly	character	.
男子气概	特点	.

但这却赋予了男子气概一种独立精神，而这种精神是男子气概的重要组成部分。

[ɔ:l] [ə'kaʊnts] [ə'gri:] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eməgrənt] [ɑ:(r); ə(r)]

All	accounts	agree	in	the	happy	and	contented	state	in	which	the	emigrants	are
全部	账户	同意	在	这	快乐的	和	满足	状态	在	哪个	这	移民	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

所有记载都一致表明，这些移民生活幸福美满。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

even	in	the	midst	of	toil	.
甚至	在	这	中间	的	辛劳	.

即使在辛勤劳作之中。

['æmpl] ['fju:tʃə(r)][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [su:ð] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] [ɪn]

Ample	future	provision	for	the	family	soothes	the	mind	of	the	emigrant	in
充足	未来	条款	为了	这	家庭	舒缓	这	头脑	的	这	移民	在

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

the	hour	of	dissolution	.
这	小时	的	溶解	.

在家庭面临解散之际，为家人提供充足的未来保障可以抚慰移民的心灵。

[nɒt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [vek'seɪʃəs] ['impəust][ɔ:(r)]['bə:dən]

Not	a	trifling	advantage	consists	in	the	absence	of	all	vexatious	imposts	or	burdens
不是	一个	琐事	优势	由	在	这	缺席	的	全部	令人烦恼的	进口	或者	负担

.

:
.

没有烦人的税费或负担，这绝非微不足道的优势。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][stæmp] - ['dju:tiz] .

There	are	no	stamp	-	duties	.
那里	是	不	邮票	-	职责	.

没有印花税。

['tæksɪz][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ɔ:l]['sɪvəlaɪzd] [kə'mju:nətiz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] " ['traɪflz]

Taxes	there	must	be	in	all	civilized	communities	,	but	there	they	are	"	trifles
税收	那里	必须	是	在	全部	文明	社区	,	但	那里	他们	是	"	琐事

[lait] [æz; əz][eə(r)] .

light	as	air	.
光	作为	空气	.

在所有文明社会中，税收都是必须的，但税收"轻如鸿毛"。

" [wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)]['hʌndrəd]['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['ænjuəl][ə'maʊnt][ɒv; əv][tæk'seɪʃn]
" One dollar per hundred acres of land is about the annual amount of taxation
" 一 美元 每 百 英亩 的 土地 是 关于 这 年度的 数量 的 税收
[tu:; tə][æn; ən]['emɪgrənt] .
to an emigrant .
到 一个 移民 .

"移民每年大约需要缴纳1美元的土地税，相当于每100英亩土地1美元的税款。"

[bɪ'saɪdz][ɔ:l][ðæt] , [hi:; hi][meɪ] [meɪk][hɪz; ɪz][əʊn][mɔ:lt; mɒlt] , [bru:][hɪz; ɪz][əʊn][bɪə(r)] ,
Besides all that , he may make his own malt , brew his own beer ,
除了 全部 那 , 他 可能 制作 他的 自己的 麦芽 , 酿造 他的 自己的 啤酒 ,

除此之外，他可能还会自己制作麦芽，酿造啤酒。

[meɪk][hɪz; ɪz][əʊn]['kænd(ə)ls][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [reɪz][hɪz; ɪz][əʊn][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][tæn][hɪz; ɪz][əʊn]
make his own candles and sugar , raise his own tobacco , and tan his own
制作 他的 自己的 蜡烛 和 糖 , 增加 他的 自己的 烟草 , 和 棕褐色 他的 自己的
['leðə(r)] ,
leather ,
皮革 ,

他自己制作蜡烛和糖，自己种植烟草，自己鞣制皮革。

[wɪ'ðaʊt][dred][ɒv; əv]['bi:ɪŋ][iks'tʃekə; eks-] .
without dread of being exchequered .
没有 恐惧 的 存在 财政部 .

不必担心被财政部解雇。

[ænd; ənd][lɑ:st] , [ðəʊ][nɒt][li:st] , [ɒv; əv][ði:z][əd'væntɪdʒ] ,
And last , though not least , of these advantages ,
和 最后的 , 尽管 不是 至少 , 的 这些 优势 ,

最后，也是非常重要的一点，这些优势包括：

[ɪz][ðə; ði]['ɔ:lməʊst][ʌn'lɪmɪtɪd][speɪs][wɪtʃ][laɪz]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)]['setlmənts] .
is the almost unlimited space which lies open for settlements .
是 这 几乎 无限 空间 哪个 谎言 打开 为了 定居点 .

这是一片几乎无限广阔的空间，可供人们定居。

[fɔ:(r); fə(r)]['meni][ˌdʒenə'reɪʃnz][jet][ˌʌn'bɔ:n] ,
For many generations yet unborn ,
为了 许多 几代人 然而 未出生的 ,

对于尚未出生的许多代人来说，

[gʊd][lænd][ænd; ənd]['kɒnstənt][ɪm'plɔɪmənt][wɪl][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['emɪgrənt][ɪn]
good land and constant employment will await the arrival of the emigrant in
好的 土地 和 持续的 就业 将要 等待 这 到达 的 这 移民 在
[ðə; ði]['fɒrɪst][lændz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'merɪkən]['kɒləniz] .
the forest lands of our American colonies .
这 森林 土地 的 我们的 美国人 殖民地 .

在我们美洲殖民地的森林地带，肥沃的土地和稳定的工作将等待着移民的到来。

[ði:z][əd'væntɪdʒ]['kaʊntəbæləns][ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][ə; eɪ][nju:]['kʌntri] , [bʌt; bət] , [kəm'baɪnɪŋ]
These advantages counterbalance the evils of a new country , but , combining
这些 优势 抗衡 这 罪恶 的 一个 新的 国家 , 但 , 结合
[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɪð][ðə; ði]['lætə(r)] ,
the former with the latter ,
这 以前的 和 这 后者 ,

这些优势可以抵消一个新国家带来的弊端，但是，将前者与后者结合起来，

['eməgrənt][ʃʊd; ʃəd][tʃek][ðə; ði]['ɑ:də(r)][ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] .
emigrants should check the ardour of enthusiasm .
移民 应该 查看 这 热情 的 热情 .

移民应该控制热情。

[ðeɪ] [mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ə'ləʊn] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] .
They must consider that perseverance alone will insure success .
他们 必须 考虑 那 毅力 独自的 将要 保证 成功 .

他们必须明白，只有坚持不懈才能确保成功。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪnd][tuː; tə] [wɜːk] [eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]['prɒspə(r)] .
They must make up their mind to work ere they can prosper .
他们 必须 制作 向上 他们的 头脑 到 工作 埃雷 他们 能 繁荣 .

他们必须下定决心努力工作才能获得成功。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
If they wish to possess land of their own ,
如果 他们 希望 到 具有 土地 的 他们的 自己的 ,

如果他们希望拥有自己的土地，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['mʌni] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lænd] .
they must take money with them to give in exchange for that land .
他们 必须 拿 钱 和 他们 到 给 在 交换 为了 那 土地 .

他们必须带上钱去交换那块土地。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [pə'zes] ,
Having obtained the land which they desired to possess ,
拥有 获得 这 土地 哪个 他们 想要的 到 具有 ,

获得他们想要拥有的土地之后，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['hɑːdʃɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
they must consent to endure hardships before they can obtain even a
他们 必须 同意 到 忍受 艰辛 前 他们 能 获得 甚至 一个
['ʃeltə(r)] ,
shelter ,
庇护所 ,

他们必须先忍受种种艰辛，才能获得哪怕一个栖身之所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['siːz(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːp]
and they must wait with patience the returning seasons before they can reap
和 他们 必须 等待 和 耐心 这 返回 季节 前 他们 能 收割
[ðə; ðɪ] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪndəstri] .
the fruits of their industry .
这 水果 的 他们的 行业 .

他们必须耐心等待季节更迭，才能收获辛勤劳作的成果。

[ɔːl] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd][ɒn][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['emɪgrənt]
All these considerations cannot be too strongly urged on the mind of the emigrant
全部 这些 考虑因素 不能 是 也 强烈 敦促 在 这 头脑 的 这 移民
,
,
,

对于移民来说，这些注意事项怎么强调都不为过。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ə'genst] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]
for if they are not expected and guarded against , disappointment and
为了 如果 他们 是 不是 预期的 和 守卫 反对 , 失望 和
[vek'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ɪn'sjuː] .
vexation will assuredly ensue .
烦恼 将要 当然 随之而来 .

因为如果不加以预料和防范，必然会招致失望和烦恼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [mgrɛgɜ] ,
" It is a matter of the first importance , " says Mr . M'Gregor ,
" 它 是 一个 事情 的 这 第一的 重要性 , " 说道 先生 . 麦格雷戈 ,

“这是头等大事，”麦格雷戈先生说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] , [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi]

"	for	a	man	living	in	the	United	Kingdom	,	to	consider	,	before	he
"	为了	一个	男人	活的	在	这	团结的	王国	,	到	考虑	,	前	他

[dɪˈtɜːmɪnz] [ɒn][ekspætrɪˈeɪʃən] ,

determines	on	expatriation	,
决定	在	外派	,

“对于居住在英国的男性而言，在决定移居国外之前，需要考虑以下问题：

['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] , [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] ,

whether	he	can	,	by	industry	and	integrity	,
无论	他	能	,	经过	行业	和	正直	,

他能否凭借勤奋和诚信做到这一点？

[əbˈteɪn] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] ['laɪvlihʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəˈtɪvəti] ; ['weðə(r)] ,

obtain	a	tolerably	comfortable	livelihood	in	the	country	of	his	nativity	;	whether	,
获得	一个	勉强可以接受	舒服的	生计	在	这	国家	的	他的	耶稣诞生	;	无论	,

在其出生国获得较为舒适的生活；无论，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [miːnz] [ɒv; əv] [səbˈsɪstəns] ,

in	order	to	secure	to	his	family	the	certain	means	of	subsistence	,
在	命令	到	安全的	到	他的	家庭	这	肯定	方法	的	生存	,

为了确保家人有稳定的生计来源，

[hiː; hi][kæn; kən] ['wɪlɪŋli] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

he	can	willingly	part	with	his	friends	,
他	能	心甘情愿	部分	和	他的	朋友们	,

他可以心甘情愿地与朋友分离。

[ænd; ənd] [liːv] [siːnz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [frɒm; frəm]

and	leave	scenes	that	must	have	been	dear	to	his	heart	from
和	离开	场景	那	必须	有	到过	亲爱的	到	他的	心	从

['tʃaɪldhʊd] ;

childhood	;
童年	;

留下那些他从小就珍视的场景；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

and	whether	,	in	order	to	attain	to	independence	,
和	无论	,	在	命令	到	达到	到	独立	,

以及为了获得独立，是否

[hiː; hi][kæn; kən] ['rekənsaɪl] [hɪmˈself] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːnjənsɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,

he	can	reconcile	himself	to	suffer	the	inconveniency	of	a	sea	voyage	,
他	能	调和	他自己	到	遭受	这	不便	的	一个	海	航程	,

他能够忍受海上航行的不便。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [weə(r)] [hiː; hi]

and	the	fatigue	of	removing	with	his	family	from	the	port	where	he
和	这	疲劳	的	移除	和	他的	家庭	从	这	港口	在哪里	他

[ˌdisimˈbɑːk] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

disembarks	in	America	,
下船	在	美国	,

以及带着家人从他在美国下船的港口搬迁的疲惫。

[tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [fɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)]

to	the	spot	of	ground	in	the	forest	on	which	he	may	fix	for	the	theatre
到	这	点	的	地面	在	这	森林	在	哪个	他	可能	使固定	为了	这	剧院

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] ;

of	his	future	operations	;
的	他的	未来	运营	;

到森林中他可以选定作为未来作战地点的那块地面；

['weðə(r)] [hi:; hi][kæn; kən]['rekənsaɪl] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] ,
whether **he** **can** **reconcile** **himself** **for** **two** **or** **three** **years** **,**
无论 他 能 调和 他自己 为了 二 或者 三 年 ,

他能否在两三年内释怀，

[tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ['meni] [prai'veiʃən][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [biːn] [ˌʌnə'kʌstəmd] ,
to **endure** **many** **privations** **to** **which** **he** **had** **hitherto** **been** **unaccustomed** **,**
到 忍受 许多 匮乏 到 哪个 他 有 迄今为止 到过 不习惯 ,

忍受了许多他以前从未经历过的苦难，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:d]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['levəlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['fɒrɪst] ,
and **to** **the** **hard** **labour** **of** **levelling** **and** **burning** **the** **forest** **,**
和 到 这 难的 劳动 的 水平 和 燃烧 这 森林 ,

以及夷平并焚烧森林的艰苦劳动，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [krɒps][frɒm; frəm][ə; eɪ][sɔɪl] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [əb'strʌkʃnz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ]
and **raising** **crops** **from** **a** **soil** **with** **natural** **obstructions** **,** **which** **require** **much**
和 提高 农作物 从 一个 土壤 和 自然的 障碍物 , 哪个 要求 很多
['ɪndəstri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] .
industry **to** **remove** **.**
行业 到 消除 .

在有天然障碍物的土壤中种植作物，需要大量的工业力量来清除这些障碍物。

[ɪf] , ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [hi:; hi] [ri'zɔlv] [ɒn]
If **,** **after** **making** **up** **his** **mind** **to** **all** **these** **considerations** **,** **he** **resolves** **on**
如果 , 后 制作 向上 他的 头脑 到 全部 这些 考虑因素 , 他 解决 在
['emigreit] ,
emigrating **,**
移民 ,

如果经过深思熟虑后，他决定移民，

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ɪn] [ə'merɪkə] ['eni] ['ri:znəbl] ['prɒspekt][hi:; hi]
he **will** **not** **be** **disappointed** **in** **realizing** **in** **America** **any** **reasonable** **prospect** **he**
他 将要 不是 是 失望的 在 意识到 在 美国 任何 合理的 前景 他
[meɪ] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [ɪn] ['jʊərəp] .
may **have** **entertained** **in** **Europe** **.**
可能 有 娱乐 在 欧洲 .

他不会失望，因为他将在美国实现他在欧洲可能抱有的任何合理期望。

[ði:z] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['ɒf(ə)n]['stægə(r)][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]
These **difficulties** **are** **,** **indeed** **,** **such** **as** **would** **often** **stagger** **the** **resolution** **of**
这些 困难 是 , 的确 , 这样的 作为 会 经常 错开 这 解决 的
[məʊst] ['eməgrənt] ,
most **emigrants** **,**
最多 移民 ,

这些困难确实常常会阻碍大多数移民的决心。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ə'merɪkə] , [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][men]
if **they** **had** **not** **before** **them** **,** **in** **every** **part** **of** **America** **,** **examples** **of** **men**
如果 他们 有 不是 前 他们 , 在 每一个 部分 的 美国 , 示例 的 男人

如果他们之前没有，那么在美国各地，就应该有这样一群人作为榜样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **446** **]**
[页 -]

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːkwəli] , [ɪf] [nɒt][mɔː(r)]
who **must** **have** **encountered** **and** **have** **overcome** **equally** **,** **if** **not** **more**
WHO 必须 有 遭遇 和 有 克服 同样地 , 如果 不是 更多的
[dɪs'hɑːtnɪŋ] ['hɑːdʃɪps] ,
disheartening **hardships** **,**
令人沮丧 艰辛 ,

他们一定遇到过同样甚至更加令人沮丧的困难，并且都克服了这些困难。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['æfluəns] .
before **they** **attained** **a** **state** **of** **comfortable** **affluence** **.**
前 他们 已达到 一个 状态 的 舒服的 富裕 .

在他们达到舒适富裕的状态之前。

" — [kwɔːt] .
" — Quart .
" — 夸脱 .

"—季刊。

[dˈʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

[ˌeɪ dʒiː 'ɑːr] .
Agr .
农业 .

农业

[ðə; ði] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
THE **SILK** **MANUFACTURE** **.**
这 丝绸 生产 .

丝绸制造厂。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃə(r)][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , ['waɪndɪŋ] ,
The **principal** **branches** **of** **this** **manufacture** **consist** **in** **the** **dyeing** **,** **winding** **,**
这 主要的 分支 的 这 生产 由 在 这 染色 , 绕线 ,
['wɔːpɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] .
warping **,** **throwing** **,** **and** **weaving** **.**
变形 , 投掷 , 和 编织 .

该制造业的主要分支包括染色、卷绕、整经、铺纱和织造。

[ðə; ði][fɜːst] [niːdz] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['waɪndɪŋ][ɪz][ðə; ði]['prəʊses] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ]
The **first** **needs** **no** **explanation** **;** **the** **winding** **is** **the** **process** **between** **the** **throwing**
这 第一的 需求 不 解释 ; 这 绕线 是 这 过程 之间 这 投掷
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] .
and **the** **weaving** **.**
和 这 编织 .

第一个无需解释；缠绕是抛掷和编织之间的过程。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪlk][ɪz] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wuːnd] [ɒf] [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]
After **the** **silk** **is** **thrown** **it** **is** **dyed** **,** **and** **then** **wound** **off** **preparatory** **to** **the**
后 这 丝绸 是 抛掷 它 是 染色 , 和 然后 伤口 离开 预备 到 这
[luːm] .
loom .
织布机 .

丝绸抛掷后进行染色，然后卷绕起来，准备上织机。

[ðə; ði] ['wɔːpɪŋ] [ɪz] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði]['pærəlel] [θredz] [ɒn][ðə; ði] [luːm] , [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə] ['wiːvɪŋ] .
The **warping** **is** **stretching** **the** **parallel** **threads** **on** **the** **loom** **,** **preparatory** **to** **weaving** **.**
这 变形 是 伸展 这 平行线 线程 在 这 织布机 , 预备 到 编织 .

经纱是指在织布机上拉伸平行的经线，为织布做准备。

['θrəʊɪŋ] [sɪlk] , [ɪz] ['twɪstɪŋ] [tuː] [θredz] ['ɪntuː][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] .

Throwing	silk	,	is	twisting	two	threads	into	one	for	the	purpose	of	weaving	.
投掷	丝绸	,	是	扭曲	二	线程	进入	一	为了	这	目的	的	编织	.

捻丝，是指将两根丝线捻成一根，以便进行织布。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θred] , [æz; əz] [wuːnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'kuːn] , [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [rɔː] [sɪlk] .

The	single	thread	,	as	wound	off	from	the	cocoon	,	is	designated	the	raw	silk	.
这	单身的	线	,	作为	伤口	离开	从	这	茧	,	是	指定的	这	生的	丝绸	.

从蚕茧中抽出的单根丝线，被称为生丝。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [θrəʊn] [sɪlk] .

There	are	two	descriptions	of	thrown	silk	.
那里	是	二	描述	的	抛掷	丝绸	.

抛掷丝绸有两种描述。

[wʌn] [ɪz] [kɔːld] [træm] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [θredz] ['sɪmpli] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] .

One	is	called	tram	,	and	consists	of	two	threads	simply	twisted	together	.
一	是	称为	电车	,	和	由	的	二	线程	简单地	扭曲	一起	.

其中一种叫做"电车线"，它由两根线简单地拧在一起构成。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [θrəʊn] [sɪlk] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɔː(r)] ['trænzvɜːs] [θredz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sɪlk][ɒn][ðə; ði] [luːm] .

This	description	of	thrown	silk	is	used	in	the	shuttle	or	transverse	threads	of	a	piece	of	silk	on	the	loom	.
这	描述	的	抛掷	丝绸	是	用过的	在	这	穿梭	或者	横	线程	的	一个	片	的	丝绸	在	这	织布机	.

这种对抛掷丝线的描述，指的是织布机上丝线的梭子或横向纱线。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv] [θrəʊn] [sɪlk][ɪz] [kɔːld] ['ɔːgənˌziːn] .

The	other	variety	of	thrown	silk	is	called	organzine	.
这	其他	种类	的	抛掷	丝绸	是	称为	有机胶	.

另一种抛掷式丝绸叫做欧根纱。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θredz] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] ['twɪstɪd] [ʌp] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] .

In	this	,	the	single	threads	are	first	twisted	up	,	previous	to	their	being	twisted	together	.
在	这	,	这	单身的	线程	是	第一的	扭曲	向上	,	以前的	到	他们的	存在	扭曲	一起	.

在此过程中，先将单根线拧在一起，然后再将它们拧在一起。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːp] , [ɔː(r)] ['pærəlel] [θredz] [ə'pɒn][ðə; ði] [luːm] .

This	is	used	for	the	warp	,	or	parallel	threads	upon	the	loom	.
这	是	用过的	为了	这	经	,	或者	平行线	线程	之上	这	织布机	.

这是用于织机上的经线，也就是平行的线。

['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][sɪlk][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Throwing	of	silk	was	an	important	branch	of	manufacture	in	this	country	,
投掷	的	丝绸	曾是	一个	重要的	分支	的	生产	在	这	国家	,

丝绸织造是该国重要的制造业分支。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [ɪn] - .

until	the	duties	were	reduced	in	1826	.
直到	这	职责	是	减少	在	-	.

直到 1826 年关税才降低。

[sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] .

Since	that	period	it	has	declined	.
自从	那	时期	它	有	拒绝	.

自那时以来，它就一直在衰落。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [θrəʊn] [sɪlk][ɪz] ['tʃi:fli] ['kærid] [ɒn][æt; ət] ['mæklzfild] , ['kɒŋgəltən] ,

The	manufacture	of	thrown	silk	is	chiefly	carried	on	at	Macclesfield	,	Congleton	,
这	生产	的	抛掷	丝绸	是	主要	携带	在	在	麦克尔斯菲尔德	,	康格尔顿	,

丝绸织造主要在麦克尔斯菲尔德和康格尔顿进行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

and	in	the	West	of	England	.
和	在	这	西方	的	英格兰	.

以及英格兰西部。

[æz; əz][sɪlk][kæn; kən][bi:; bi] [θrəʊn] [mɔ:(r)] ['tʃi:pli] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

As	silk	can	be	thrown	more	cheaply	in	foreign	countries	than	it	can
作为	丝绸	能	是	抛掷	更多的	便宜	在	外国的	国家	比	它	能

[bi:; bi][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

be	in	England	,
是	在	英格兰	,

因为丝绸在国外比在英国更便宜，

[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:vəz] [ɒv; əv]

there	has	been	a	difference	between	the	throwsters	and	the	weavers	of
那里	有	到过	一个	不同之处	之间	这	投掷者	和	这	织工	的

['kɒvəntri] [ænd; ənd] ['spɪtlfi:ldz] ,

Coventry	and	Spitalfields	,
考文垂	和	斯皮塔菲尔德	,

考文垂和斯皮塔菲尔德的抛掷者和织工之间存在着差异。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['dju:ti] [ə'genst] ['fɒrən] [θrəʊn] [sɪlk][tu:; tə][bi:; bi]

the	latter	having	requested	the	protecting	duty	against	foreign	thrown	silk	to	be
这	后者	拥有	请求	这	保护	责任	反对	外国的	抛掷	丝绸	到	是

[rɪ'dju:st] ,

reduced	,
减少	,

后者曾要求降低对外国丝绸征收的保护税，

[tu:; tə][ðə; ði]['mænɪfest]['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

to	the	manifest	injury	of	the	former	.
到	这	显现	受伤	的	这	以前的	.

对前者造成的明显伤害。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)][ðə; ði] [weɪts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st]

It	may	be	as	well	to	explain	to	the	reader	the	weights	which	are	used
它	可能	是	作为	出色地	到	解释	到	这	读者	这	重量	哪个	是	用过的

[ɪn][ðə; ði][sɪlk] [treɪd] .

in	the	silk	trade	.
在	这	丝绸	贸易	.

最好向读者解释一下丝绸贸易中使用的砝码。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][sɪlk][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]['deniə(r)] , [æn; ən][əʊld][ɪ'tæliən] [weɪt] ,

The	weight	of	silk	is	estimated	by	deniers	,	an	old	Italian	weight	,
这	重量	的	丝绸	是	估计的	经过	否认者	,	一个	老的	意大利语	重量	,

丝绸的重量是用丹尼尔（denier）来估算的，丹尼尔是一种古老的意大利重量单位。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['twenti] - [fɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl][tu:; tə][æn; ən] [aʊns] , [ju:st] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][sɪlk] [treɪd] ,

of	which	twenty	-	four	are	equal	to	an	ounce	,	used	only	in	the	silk	trade	,
的	哪个	二十	-	四	是	平等的	到	一个	盎司	,	用过的	仅有的	在	这	丝绸	贸易	,

其中二十四盎司等于一盎司，仅用于丝绸贸易。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [kɔːld] [ə; eɪ]['kærət][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [diːl]
in **the** **same** **manner** **as** **the** **weight** **called** **a** **carat** **is** **employed** **by** **those** **who** **deal**
在 这 相同的 方式 作为 这 重量 称为 一个 克拉 是 受雇 经过 那些 WHO 交易
[ɪn]['daɪəməndz] ,
in **diamonds** **,**
在 钻石 ,

就像钻石交易者使用克拉这个重量单位一样，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .
and **other** **precious** **stones** **.**
和 其他 宝贵的 石头 .

以及其他宝石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kʌstəm] [tuː; tə] [riːl] [ɒf] , [ə'pɒn][æn; ən]['endʒɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][sɪlk] [treɪd] ,
It **is** **the** **custom** **to** **reel** **off** **,** **upon** **an** **engine** **established** **in** **the** **silk** **trade** **,**
它 是 这 风俗 到 卷轴 离开 , 之上 一个 引擎 已确立的 在 这 丝绸 贸易 ,

按照惯例，在丝绸贸易中建立的引擎上，开始滚动播放.....

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [elz] [ɒv; əv][træm][ɔː(r)] ['ɔːgənˌziːn] , ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['dʌb(ə)l]
a **measure** **of** **four** **hundred** **ells** **of** **tram** **or** **organzine** **,** **(** **which** **are** **both** **double**
一个 措施 的 四 百 肘 的 电车 或者 有机胶 , (哪个 是 两个都 双倍的
[θredz] ,
threads **,**
线程 ,

一量为四百埃尔的粗麻布或欧根纱（两者都是双股线），

) [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒntəti] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɔː(r)] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv]
) **and** **the** **weight** **of** **this** **quantity** **establishes** **the** **fineness** **or** **coarseness** **of**
) 和 这 重量 的 这 数量 建立 这 精细度 或者 粗糙度 的
[ðə; ði][sɪlk] .
the **silk** **.**
这 丝绸 .

）并且该量的重量决定了丝绸的细度或粗度。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [elz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪ'tæliən][træm] [wɪl] [weɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['deniə(r)] ;
Four **hundred** **ells** **of** **the** **finest** **Italian** **tram** **will** **weigh** **eighteen** **deniers** **;**
四 百 肘 的 这 最好的 意大利语 电车 将要 称重 十八 否认者 ;

四百肘意大利上等有轨电车线重十八旦；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [sɪlk] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [rʌn] [səʊ] [kɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [weɪ] ['fɔːti] ['deniə(r)] ,
and **although** **this** **silk** **will** **occasionally** **run** **so** **coarse** **as** **to** **weigh** **forty** **deniers** **,**
和 虽然 这 丝绸 将要 偶尔 跑步 所以 粗 作为 到 称重 四十 否认者 ,

虽然这种丝绸偶尔会粗糙到重达四十旦，

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] ['məʊstli][ɪn][juːz] ['veəri] [ɪn] [weɪt] [frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːti] ['deniə(r)] .
the **qualities** **mostly** **in** **use** **vary** **in** **weight** **from** **eighteen** **to** **thirty** **deniers** **.**
这 品质 大多 在 使用 各不相同 在 重量 从 十八 到 三十 否认者 .

目前常用的纱线支数在 18 到 30 旦尼尔之间。

[ðə; ði]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ˌben'gɔːl][sɪlk]['veəriz][frɒm; frəm] ['θɜːti] - [faɪv][tuː; tə] ['eɪti] ['deniə(r)][ɪn][ɪts]
The **China** **and** **Bengal** **silk** **varies** **from** **thirty** **-** **five** **to** **eighty** **deniers** **in** **its**
这 中国 和 孟加拉 丝绸 变化 从 三十 - 五 到 八十 否认者 在 它是
[weɪt] .
weight **.**
重量 .

中国和孟加拉丝绸的重量从 35 旦到 80 旦不等。

['tɜːki] [sɪlk] , [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] ,
Turkey **silk** **,** **the** **importation** **of** **which** **has** **lately** **much** **increased** **,**
火鸡 丝绸 , 这 输入 的 哪个 有 最近 很多 增加 ,

土耳其丝绸的进口量近来大幅增加。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θred] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv]

and	which	is	worked	up	in	the	single	thread	on	account	of	the	coarseness	of
和	哪个	是	工作	向上	在	这	单身的	线	在	帐户	的	这	粗糙度	的

[ðə; ði]['tekstʃə(r)] ,

the	texture	,
这	质地	,

由于质地粗糙，所以用单股线织成。

['veəriz][frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['deniə(r)] ; [wɪtʃ] ,

varies	from	thirty	to	fifty	deniers	;	which	,
变化	从	三十	到	五十	否认者	;	哪个	,

价格从三十到五十丹尼尔不等；

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði][træm][ɔː(r)]['dʌb(ə)l] [θred] ,

as	the	others	are	weighed	in	the	tram	or	double	thread	,
作为	这	其他的	是	称重	在	这	电车	或者	双倍的	线	,

当其他物品在电车或双线秤上称重时，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪksti][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['deniə(r)] .

will	be	in	the	proportion	of	sixty	to	one	hundred	deniers	.
将要	是	在	这	部分	的	六十	到	一	百	否认者	.

比例约为六十到一百德意志人。

[sɪlk] [ɪz][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

Silk	is	the	staple	manufacture	of	France	,	and	has	always	received	the
丝绸	是	这	主食	生产	的	法国	,	和	有	总是	已收到	这

['fɑːstərɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

fostering	protection	of	the	government	.
寄养	保护	的	这	政府	.

丝绸是法国的主要制造业，一直以来都受到政府的扶持保护。

[ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪərɪəl][ɪz][ðə; ði][prə'djuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ,

The	raw	material	is	the	produce	of	the	country	;	and	,
这	生的	材料	是	这	生产	的	这	国家	;	和	,

原材料是该国的产品；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['grəʊvərz] [ɒv; əv][sɪlk][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	growers	of	silk	are	not	permitted	to	export	it	,
作为	这	种植者	的	丝绸	是	不是	允许	到	出口	它	,

由于养蚕户不被允许出口蚕丝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [reɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

it	is	purchased	by	the	manufacturers	at	a	much	cheaper	rate	than	it
它	是	购买	经过	这	制造商	在	一个	很多	更便宜	速度	比	它

[kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ][ˌjuː 'es] .

can	be	procured	by	us	.
能	是	采购	经过	我们	.

制造商的采购价格比我们采购的价格便宜得多。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [sɪlk] ['jɪəli] [prə'djuːst] [ɪn] [frɑːns] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə'baʊt] [θriː]

The	value	of	the	raw	silk	yearly	produced	in	France	is	estimated	at	about	three
这	价值	的	这	生的	丝绸	每年	生产	在	法国	是	估计的	在	关于	三

[mˈɪliənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['stɜːlɪŋ] — [ðə; ði][prə'djuːs][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][æt; ət][ə'baʊt] [tuː]

millions	and	a	half	sterling	—	the	produce	of	manufacture	at	about	two
百万	和	一个	一半	英镑	—	这	生产	的	生产	在	关于	二

[mˈɪliənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;

millions	and	a	half	;
百万	和	一个	一半	;

法国每年生产的生丝价值估计约为 350 万英镑，而制成品的价值约为 250 万英镑；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪlk] [treɪd] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

so	that	the	silk	trade	of	France	is	to	be	valued	,	on	the	whole	,
所以	那	这	丝绸	贸易	的	法国	是	到	是	有价值的	,	在	这	所有的	,

因此，法国丝绸贸易的整体价值应该得到体现。

[æt; ət][ə'baʊt][sɪks] [mˈɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .

at	about	six	millions	sterling	.
在	关于	六	百万	英镑	.

约六百万英镑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

This	is	the	estimate	which	is	made	by	the	acknowledgment	of	the	French
这	是	这	估计	哪个	是	制成	经过	这	致谢	的	这	法语

['gʌvənmənt] ;

government	;
政府	;

这是法国政府认可的估算；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] .

but	there	is	every	reason	to	suppose	that	it	is	much	more	considerable	.
但	那里	是	每一个	原因	到	认为	那	它	是	很多	更多的	大量	.

但完全有理由认为它要重要得多。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːt(ə)n] ; — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælјuː][tuː; tə] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

This	is	certain	;	—	that	it	is	of	the	greatest	value	to	that	nation	,
这	是	肯定	;	—	那	它	是	的	这	最	价值	到	那	国家	,

这一点可以肯定：——它对那个国家具有极大的价值。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪz][ɪn] [ðæt] ['flʌrɪʃɪŋ]

and	has	received	such	protection	,	and	,	in	consequence	,	is	in	that	flourishing
和	有	已收到	这样的	保护	,	和	,	在	结果	,	是	在	那	芊芊

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

并因此获得了这样的保护，并处于蓬勃发展的状态。

[ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [kæn; kən] [kəm'pi:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . — [ˌmetrə'pɒlɪtən] .

that	,	at	present	,	no	other	country	can	compete	with	it	.	—	Metropolitan	.
那	,	在	展示	,	不	其他	国家	能	竞争	和	它	.	—	大都会	.

目前，没有其他国家能与它竞争。——大都会报

['ri:s(ə)nt] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] .

RECENT	VISIT	TO	THE	FALLS	OF	NIAGARA	.
最近的	访问	到	这	瀑布	的	尼亚加拉	.

最近游览了尼亚加拉瀑布。

['mɪstə(r)] . ['fɜ:rgəsən] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊts] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

Mr	.	Fergusson	in	his	notes	made	during	a	Visit	to	the	United	States	and
先生	.	弗格森	在	他的	笔记	制成	期间	一个	访问	到	这	团结的	各州	和

['kænədə][ɪn] - ,

Canada	in	1831	,
加拿大	在	-	,

弗格森先生在1831年访问美国和加拿大期间所做的笔记中写道：

[sez] : ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [aɪ] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

says	:	after	breakfast	I	took	leave	of	my	friend	,	and	walked	on	for	the
说道	:	后	早餐	我	采取	离开	的	我的	朋友	,	和	步行	在	为了	这

[fɔ:ls] ,

Falls	,
瀑布	,

他说：早餐后，我向朋友告别，然后继续向瀑布走去。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

leaving	the	stage	,	in	which	I	had	secured	a	place	,	to	follow	.
离开	这	阶段	,	在	哪个	我	有	安全	一个	地方	,	到	跟随	.

我离开了已经占据了一席之地的舞台，准备跟随。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [frɒm; frəm]

The	day	was	delightful	,	and	as	I	ascended	the	steep	hill	from
这	天	曾是	愉快	,	和	作为	我	上升	这	陡	爬坡道	从

['kwi:nstən] ,

Queenston	,
昆斯顿	,

这一天天气宜人，当我从昆斯顿爬上陡峭的山坡时，

[aɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 79th [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['wægənz] ,

I	overtook	a	soldier	of	the	79th	in	charge	of	the	baggage	wagons	,
我	超越	一个	士兵	的	这	79th	在	收费	的	这	行李	马车	,

我追上了负责行李车的第79团的一名士兵，

['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['si:nəri] , "

leaning	on	his	musket	,	and	wrapt	in	admiration	of	the	surrounding	scenery	,	"
倾斜	在	他的	滑膛枪	,	和	包裹	在	钦佩	的	这	周围	风景	,	"

[ɪts] [meə(r)] [laɪk] ['skɒtlənd] ,

It's	mair	like	Scotland	,
它是	梅尔	喜欢	苏格兰	,

他倚着火枪，沉浸在周围景色的赞叹之中，“这里更像苏格兰。”

[sɜ:(r)] , [ðæn; ðən]['ɒnɪ] [θɪŋ] [aɪv] [si:n] [sɪn] - [aɪ][left][ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz]

sir	,	than	ony	thing	I've	seen	sin	'	I	left	it	,	"	was	the	poor	fellow's
先生	,	比	仅	事物	我已经	已见	罪	-	我	左边	它	,	"	曾是	这	贫穷的	同伴们

[rɪ'mɑ:k] ,

remark	,
评论	,

“先生，这是我见过的唯一一件让我感到罪恶的事，我离开了，”可怜的家伙说道。

[ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌmɪsə'plaɪd] , ['meɪkɪŋ] [djuː] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)]

and	truly	it	was	far	from	misapplied	,	making	due	allowance	for
和	真的	它	曾是	远的	从	误用	,	制作	到期的	津贴	为了

['dɪfrəns] [ɒv; əv] [skeɪl] .

difference	of	scale	.
不同之处	的	规模	.

事实上，这种方法远非误用，它充分考虑到了规模差异。

[ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['kwiːnstən] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ɪz] [wel] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] ['faɪnli] [daɪ'vɜːsɪfaɪd]

The	country	from	Queenston	to	the	Falls	is	well	settled	,	and	finely	diversified
这	国家	从	昆斯顿	到	这	瀑布	是	出色地	定居	,	和	精细地	多元化

[baɪ][fɑːrmz] ,

by	farms	,
经过	农场	,

从昆斯顿到瀑布一带的地区人口稠密，农场众多，生态多样。

['ɔːtʃədz] [ænd; ənd]['əʊpən] ['fɒrɪst] .

orchards	and	open	forest	.
果园	和	打开	森林	.

果园和开阔的林地。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [pə'hæps] [laɪt] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	soil	is	perhaps	light	,	but	in	some	places	of	a	stronger	description	,
这	土壤	是	也许	光	,	但	在	一些	地方	的	一个	更强	描述	,

土壤或许比较轻盈，但在某些地方，这种描述可能更为贴切。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'pærəntli] ['fɜːtaɪl] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l][lænd] .

and	all	apparently	fertile	,	desirable	land	.
和	全部	显然	沃	,	理想	土地	.

而且显然都是肥沃、宜居的土地。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒpəti] , [ə'rɪdʒənəli] [leɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

A	very	beautiful	property	,	originally	laid	out	by	the	ill	-	fated	Duke	of	Richmond	,
一个	非常	美丽的	财产	,	起初	铺设	出去	经过	这	患病的	-	命中注定	公爵	的	里士满	,

这是一处非常美丽的房产，最初由命运多舛的里士满公爵规划建造。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [pə'zest] [baɪ][sɜː(r)] ['perɪgrɪn] ['meɪtlənd] , [ə'dʒɔɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

and	subsequently	possessed	by	Sir	Peregrine	Maitland	,	adjoins	the	Road	.
和	随后	拥有	经过	先生	游隼	梅特兰	,	相邻	这	路	.

后来归佩雷格林·梅特兰爵士所有，毗邻道路。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [staɪl] , [ɒv; əv] [wʊd] , [siːm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs]

The	house	,	which	is	in	the	cottage	style	,	of	wood	,	seems	large	and	commodious
这	房子	,	哪个	是	在	这	小屋	风格	,	的	木头	,	似乎	大的	和	宽敞的

.

:

.

这栋木结构小屋看起来宽敞舒适。

[ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [səʊld][fɔː(r); fə(r)]

This	estate	is	in	a	very	favourable	situation	,	and	has	been	lately	sold	for
这	财产	是	在	一个	非常	有利	情况	,	和	有	到过	最近	卖	为了

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

这处房产位置优越，最近以 2,000 美元的价格售出。

000l . ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - ['eɪkəz][ɒv; əv] [gʊd] , ['juːsf(ə)l][lænd] .

000l	.	;	it	contains	about	450	acres	of	good	,	useful	land	.
000l	.	;	它	包含	关于	-	英亩	的	好的	,	有用	土地	.

000升；它包含约450英亩优质、有用的土地。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['kwi:nstən] [tu:; tə][naɪˌægrə][ɪz][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] , [ænd; ənd][ai]

The	distance	from	Queenston	to	Niagara	is	about	seven	miles	,	and	I
这	距离	从	昆斯顿	到	尼亚加拉	是	关于	七	英里	,	和	我

['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wei] ,

sauntered	on	the	whole	way	,
漫步	在	这	所有的	方式	,

从昆斯顿到尼亚加拉瀑布的距离大约是七英里，我一路悠闲地走完了全程。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] .

the	coach	not	overtaking	me	.
这	教练	不是	超车	我	.

教练没超过我。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:ls] ,

About	four	miles	from	the	Falls	,
关于	四	英里	从	这	瀑布	,

距离瀑布约四英里，

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['əʊʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [strænd] .

the	sound	came	upon	my	ear	like	the	murmur	of	Old	Ocean	on	a	rugged	strand	.
这	声音	来了	之上	我的	耳朵	喜欢	这	低语	的	老的	海洋	在	一个	崎岖	链	.

那声音传入我的耳中，如同古老海洋轻柔地拍打着崎岖的沙滩。

[ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ðɪs]

In	certain	states	of	the	atmosphere	and	the	wind	this
在	肯定	各州	的	这	气氛	和	这	风	这

在某些大气和风的状态下，这种现象会发生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	447	]
[	页	-	]

[第447页]

[ɪz] [hɜ:d] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] .

is	heard	at	a	much	greater	distance	.
是	听到	在	一个	很多	更大的	距离	.

在更远的距离也能听到。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] ,

The	noise	gradually	increased	,
这	噪音	逐步地	增加	,

噪音逐渐增大，

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz] [si:n] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['kɒləms] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] .

and	by	and	by	the	spray	was	seen	rising	in	columns	above	the	trees	.
和	经过	和	经过	这	喷	曾是	已见	上升	在	列	多于	这	树木	.

渐渐地，可以看到水柱在树梢上方升腾而起。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz]

A	splendid	and	extensive	establishment	was	soon	after	recognised	as
一个	灿烂	和	广泛的	建立	曾是	很快	后	已确认	作为

[fɔ:r'saɪθs] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] ,

Forsyth's	hotel	,	and	,
福赛斯的	酒店	,	和	,

不久之后，一家规模宏大、设施完善的酒店就被公认为是福赛斯酒店，而且，

['ʌndə(r)] ['fi:lɪŋz] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] ['kɒmən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ai] ['hʌrid] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ]

under	feelings	far	more	intense	than	common	curiosity	,	I	hurried	forward	to	a
在下面	情怀	远的	更多的	激烈的	比	常见的	好奇心	,	我	慌忙	向前	到	一个

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

带着远超普通好奇心的强烈情感，我匆匆赶到一处。

[weə(r)] [naɪˌægrə][ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

where	Niagara	in	all	its	glory	came	in	view	.
在哪里	尼亚加拉	在	全部它是		荣耀	来了	在	看法	.

尼亚加拉大瀑布的壮丽景色尽收眼底。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [fə'sɪlətɪ][ɒv; əv][maɪ'greɪtɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][end]

From	the	increasing	facility	of	migrating	now	-	a	-	days	even	from	one	end
从	这	增加	设施	的	迁移	现在	-	一个	-	天	甚至	从	一	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

of	the	world	to	another	,
的	这	世界	到	其他	,

如今，即使是从世界的一端到另一端，移民也变得越来越容易。

[naɪˌægrə][hæz; həz] [lɒst] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['heɪləʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt]

Niagara	has	lost	somewhat	of	that	mysterious	halo	with	which	it	was	wont
尼亚加拉	有	丢失的	有些	的	那	神秘	光环	和	哪个	它	曾是	惯于

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] ;

to	be	enveloped	;
到	是	被包裹	;

尼亚加拉瀑布失去了往日笼罩在它身上的那层神秘光环；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][naɪˌægrə] .

but	still	it	must	ever	be	Niagara	.
但	仍然	它	必须	曾经	是	尼亚加拉	.

但它永远都应该是尼亚加拉瀑布。

[ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] [dɪskʊ'ɪpʃənz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

The	most	eloquent	descriptions	,	I	should	think	,
这	最多	雄辩	描述	,	我	应该	思考	,

我认为，最精彩的描述是：

[mʌst; məst] [pruːv] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ][dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

must	prove	inadequate	to	convey	a	just	conception	of	the	scene	.
必须	证明	不足	到	传达	一个	只是	概念	的	这	场景	.

必须证明不足以准确传达场景的概念。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði]['pens(ə)l] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .

Nor	can	the	pencil	,	I	imagine	,	ever	do	it	justice	.
也不	能	这	铅笔	,	我	想象	,	曾经	做	它	正义	.

我想，铅笔也永远无法真正描绘出它的美。

[ə; eɪ]['kætərækt] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑːt] ,

A	cataract	may	be	said	,	as	regards	the	painter's	art	,
一个	白内障	可能	是	说	,	作为	问候	这	画家的	艺术	,

就画家的艺术而言，可以说这是一场白内障。

[tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

to	differ	from	all	other	objects	in	nature	.
到	不同	从	全部	其他	对象	在	自然	.

与自然界中的所有其他物体不同。

[ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['veərid] ['lændskeɪp] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

The	human	face	and	figure	,	the	rich	and	varied	landscape	,	the	animal
这	人类	脸	和	数字	,	这	富有的	和	多种多样	景观	,	这	动物

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] ,

and	vegetable	world	,
和	蔬菜	世界	,

人的面容和身形，丰富多样的自然景观，动植物世界，

[meɪ] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'praɪəti][biː; bi] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [æt; ət][rest] , [bʌt; bət] [kwi'es(ə)ns] [fɔːmz] [nəʊ]

may	with	sufficient	propriety	be	delineated	at	rest	,	but	quiescence	forms	no
可能	和	充足的	礼	是	划定	在	休息	,	但	静止	表格	不

['fiːtʃə(r)] [hɪə(r)] .

feature	here	.
特征	这里	.

静止状态下或许可以恰当地加以描述，但静止状态在这里并不构成特征。

[ðə; ði] ['siːsləs] [rɔː(r)] , [ðə; ði] [spreɪ] ['maʊntɪŋ] [laɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt]

The	ceaseless	roar	,	the	spray	mounting	like	clouds	of	smoke	from	the	giant
这	不停歇	吼	,	这	喷	安装	喜欢	云	的	抽烟	从	这	巨大的

['laɪmˌkɪnl] ,

limekiln	,
石灰窑	,

持续不断的轰鸣声，巨大的石灰窑喷出的水雾如同滚滚浓烟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [rəʊlz]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

and	the	enormous	sheet	of	water	which	rolls	into	the	abyss	,
和	这	巨大的	床单	的	水	哪个	卷	进入	这	深渊	,

还有那滚滚涌入深渊的巨大水幕，

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][felt][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

can	only	be	felt	and	understood	by	repeated	visits	to	the	scene	.
能	仅有的	是	毛毡	和	理解	经过	重复	访问	到	这	场景	.

只有反复亲临现场才能感受和理解。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli]

My	attention	was	for	a	time	distracted	by	the	rapids	which	are	extremely
我的	注意力	曾是	为了	一个	时间	愣	经过	这	急流	哪个	是	极其

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

我的注意力一度被湍急的河水分散了，它们非常有趣。

[ænd; ənd] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)] ['neɪbə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːls] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	with	any	other	neighbour	than	the	Falls	would	excite	the	highest	admiration
和	和	任何	其他	邻居	比	这	瀑布	会	激发	这	最高	钦佩

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

and	wonder	.
和	想知道	.

如果邻居不是瀑布，而是其他任何景物，都会激起人们最高的钦佩和惊叹。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] [spent] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,

After	some	time	spent	in	contemplation	,	I	proceeded	to	my	friends	,
后	一些	时间	花费	在	沉思	,	我	继续	到	我的	朋友们	,

沉思片刻后，我走向我的朋友们。

[weə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] .

where	a	kind	and	comfortable	home	awaited	me	.
在哪里	一个	种类	和	舒服的	家	等待中	我	.

那里有一个温馨舒适的家在等着我。

['mɪstə(r)] . [siː] . [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk]

Mr	.	C	.	possesses	a	residence	which	is	certainly	one	of	the	most	romantic
先生	.	C	.	拥有	一个	住宅	哪个	是	当然	一	的	这	最多	浪漫的

['dɔmisail,-sil][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

domiciles	in	the	world	.
住所	在	这	世界	.

C 先生拥有的住宅无疑是世界上最浪漫的住所之一。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz][ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [lɔːn] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɔɪnt] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

The	house	stands	on	a	small	lawn	upon	a	point	overhanging	the	rapids	,
这	房子	站立	在	一个	小的	草地	之上	一个	观点	悬垂	这	急流	,

房子坐落在一小片草坪上，草坪位于一个可以俯瞰湍急河水的岬角上。

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [fɔːl] .

and	about	half	a	mile	above	the	Horse	-	Shoe	Fall	.
和	关于	一半	一个	英里	多于	这	马	-	鞋	落下	.

距离马蹄瀑布上方约半英里。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][bɪ'haɪnd] , [wɒʃt] [baɪ][ə; eɪ][faɪn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	garden	is	behind	,	washed	by	a	fine	branch	of	the	river	,
这	花园	是	在后面	,	洗过	经过	一个	美好的	分支	的	这	河	,

花园在后面，被一条清澈的河支流冲刷着。

[wɪtʃ] [in'sə:kl] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd] [njuː]

which	encircles	a	wild	and	thickly	wooded	island	,	and	on	every	side	new
哪个	包围	一个	荒野	和	浓密	树木繁茂的	岛	,	和	在	每一个	边	新的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɒspekts] [ə'pɪə(r)] .

and	interesting	prospects	appear	.
和	有趣的	前景	出现	.

它环绕着一座荒野茂密的岛屿，四面八方都展现出新的、有趣的景象。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [depθ] , [ænd; ənd] ,

The	river	is	a	mile	across	,	and	of	great	depth	,	and	,
这	河	是	一个	英里	穿过	,	和	的	伟大的	深度	,	和	,

这条河宽一英里，而且很深，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] , [ɪz][wʌn] [ʃiːt] [ɒv; əv][fəʊm] .

for	the	same	distance	above	the	Falls	,	is	one	sheet	of	foam	.
为了	这	相同的	距离	多于	这	瀑布	,	是	一	床单	的	泡沫	.

在瀑布上方相同高度处，是一张泡沫板。

[wiː; wi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ,

We	sauntered	down	in	the	evening	to	the	river	side	,
我们	漫步	向下	在	这	晚上	到	这	河	边	,

傍晚时分，我们漫步走到河边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪdz] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	the	rapids	lost	nothing	by	a	closer	inspection	.
和	这	急流	丢失的	没有什么	经过	一个	更近	检查	.

仔细观察，激流依然清晰可见。

[maɪ] ['bedruːm] [lʊkt] [də'rektli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ai][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,

My	bedroom	looked	directly	upon	them	;	I	could	watch	the	smoke	of	the	Fall	,
我的	卧室	看起来	直接地	之上	他们	;	我	可以	手表	这	抽烟	的	这	落下	,

我的卧室正对着它们；我可以看到秋季的烟雾。

[æz; əz][ai] [leɪ] [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] ;

as	I	lay	on	my	pillow	;
作为	我	躺	在	我的	枕头	;

当我躺在枕头上时；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][waɪld][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,

and	with	the	wild	roar	of	the	cataract	sounding	in	my	ears	,
和	和	这	荒野	吼	的	这	白内障	听起来	在	我的	耳朵	,

耳边回荡着瀑布的轰鸣声，

[ai] [kləʊzd] [maɪ][fɜːst] [deɪ] [æt; ət][naɪˌægrə] .

I	closed	my	first	day	at	Niagara	.
我	关闭	我的	第一的	天	在	尼亚加拉	.

我在尼亚加拉瀑布的第一天就结束了工作。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [pruːvd] [faɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	following	morning	proved	fine	,	and	we	devoted	the	forenoon	,	of	course	,
这	下列的	早晨	已证实	美好的	,	和	我们	奉献	这	午前	,	的	课程	,

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] .

to	the	Falls	.
到	这	瀑布	.

第二天早上天气晴朗，我们当然把上午的时间都用来游览瀑布了。

[leɪk] ['ɪri] [hæd; həd][dʒʌst]['brəʊkən][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsˌbɜːgz] [keɪm] ['krʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Lake	Erie	had	just	broken	up	,	and	the	icebergs	came	crushing	down	the
湖	伊利	有	只是	破碎的	向上	,	和	这	冰山	来了	压碎	向下	这

['ræpɪdz] ,

rapids	,
急流	,

伊利湖刚刚决堤，冰山顺着湍急的河水倾泻而下。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .

in	a	way	highly	interesting	.
在	一个	方式	高度	有趣的	.

从某种意义上说，这非常有趣。

[maɪ] [frendz] ['biːɪŋ] [kwaɪt][æt; ət][həʊm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ,

My	friends	being	quite	at	home	in	all	the	mazes	of	the	river	side	,
我的	朋友们	存在	相当	在	家	在	全部	这	迷宫	的	这	河	边	,

我的朋友们在河边错综复杂的小路上如鱼得水，

['kɒndʌktɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] -

conducted	me	by	a	wild	and	rugged	route	to	the	edge	of	the	Table	-
实施	我	经过	一个	荒野	和	崎岖	路线	到	这	边缘	的	这	桌子	-

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

他带领我沿着一条崎岖不平的小路来到桌岩边缘，

[wen] , [ə'pɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [breɪk] , [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [ɔː(r)]

when	,	upon	emerging	from	a	tangled	brake	,	I	beheld	the	Horse	-	shoe	or
什么时候	,	之上	新兴	从	一个	纠缠不清	制动	,	我	观看	这	马	-	鞋	或者

[greɪt] ['brɪtɪʃ] [fɔːl] ,

great	British	Fall	,
伟大的	英国	落下	,

当我从一片混乱的灌木丛中挣脱出来时，我看到了马蹄形弯道，或者说是英国大瀑布。

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

pouring	down	its	volume	of	ice	and	water	,
浇注	向下	它是	体积	的	冰	和	水	,

倾泻而下的是大量的冰水，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] .

at	the	distance	of	a	few	feet	from	where	we	stood	.
在	这	距离	的	一个	很少	脚	从	在哪里	我们	站立	.

距离我们站立的地方只有几英尺远。

[ðə; ði] [rɒk] [felt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][vaɪbɹ'eɪtɪd] ,

The	rock	felt	to	me	as	though	it	vibrated	,
这	岩石	毛毡	到	我	作为	尽管	它	振动	,

我感觉那块石头好像在震动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [dɪd][ɪn][fækt] ['leɪtli] [gɪv] [weɪ] ,

and	a	large	mass	did	in	fact	lately	give	way	,
和	一个	大的	大量的	做过	在	事实	最近	给	方式	,

近日，确实有一大块岩石崩塌了。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'keəriəs] [stæns] .

soon	after	a	party	had	retired	from	the	precarious	stance	.
很快	后	一个	派对	有	退休	从	这	岌岌可危	姿态	.

不久之后，一方就放弃了这种岌岌可危的立场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪmstəʊn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌgli] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] [rents] .

It	is	limestone	,	full	of	ugly	fissures	and	rents	.
它	是	石灰石	,	满的	的	丑陋的	裂缝	和	租金	.

它是石灰岩，布满了难看的裂缝和破损处。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wʊdn] ['steəkeɪs] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [əd'ventʃərəs] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]

A	narrow	wooden	staircase	conducts	adventurous	travellers	to	the	bottom
一个	狭窄的	木制的	楼梯	进行	冒险的	旅行者	到	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,

of	the	Fall	,
的	这	落下	,

一条狭窄的木制楼梯引领着喜欢冒险的旅行者来到瀑布底部。

[weə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['entrəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'fektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

where	a	sort	of	entrance	is	generally	effected	to	a	short	distance	under	the
在哪里	一个	种类	的	入口	是	一般来说	受影响	到	一个	短的	距离	在下面	这

[ʃiːt] ,

sheet	,
床单	,

通常情况下，入口会延伸到床单下方的一小段距离内。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pə'fɔːməns] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɪn] [djuː] [fɔːm] [ɪz] [sɜːvd] [aʊt] .

and	for	which	performance	a	certificate	in	due	form	is	served	out	.
和	为了	哪个	表现	一个	证书	在	到期的	形式	是	服务	出去	.

并为此颁发正式证书。

[ðə; ði][steə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ʌndə(r)][rɪ'peə(r)] ,

The	stair	was	at	this	time	under	repair	,
这	楼梯	曾是	在	这	时间	在下面	维修	,

当时楼梯正在维修。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][aɪs] [bɪ'ləʊ] ['pɜːfɪktli] ['rekənsaɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪv] [prɪ'tenʃən]

and	the	accumulation	of	ice	below	perfectly	reconciled	me	to	wave	pretensions
和	这	积累	的	冰	以下	完美	和解	我	到	海浪	虚荣心

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['slɪpəri] ['ɒnəz] .

to	such	slippery	honours	.
到	这样的	滑	荣誉	.

脚下积聚的冰让我彻底放弃了追求这种滑溜溜的荣誉的念头。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['steəkeɪs] ,

At	some	distance	below	the	Fall	,	and	opposite	to	the	American	staircase	,
在	一些	距离	以下	这	落下	,	和	对面的	到	这	美国人	楼梯	,

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feri] ,

there	is	a	ferry	,
那里	是	一个	渡船	,

在瀑布下方一段距离处，与美国阶梯相对的地方，有一座渡口。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][məʊst][rəʊ'mæntɪk] ['kærɪdʒ] - [rəʊd][hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [fɔːmd] ,

to	which	a	safe	and	most	romantic	carriage	-	road	has	been	lately	formed	,
到	哪个	一个	安全的	和	最多	浪漫的	运输	-	路	有	到过	最近	形成	,

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] ,

out	of	the	solid	rock	,
出去	的	这	坚硬的	岩石	,

最近，人们在坚硬的岩石中修建了一条安全而又充满浪漫气息的马车道，通往那里。

[æt; ət][nəʊ] [smɔːl] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] .

at	no	small	labour	and	expense	.
在	不	小的	劳动	和	费用	.

耗费了大量的人力和物力。

[wen] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [prə'vaɪdɪd][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [saɪd] ,

When	a	similar	accommodation	shall	have	been	provided	upon	the	American	side	,
什么时候	一个	相似的	住宿	将	有	到过	假如	之上	这	美国人	边	,

当美方也提供类似便利措施时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [kən'sɜːn] ,

it	is	expected	to	prove	a	lucrative	concern	,
它	是	预期的	到	证明	一个	利润丰厚	忧虑	,

预计这将是一项利润丰厚的业务。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [fʊt] - ['pæsndʒər] ['əʊnli][kæn; kən][biː; bi]['lændɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪts] .

but	at	the	present	foot	-	passengers	only	can	be	landed	in	the	States	.
但	在	这	展示	脚	-	乘客	仅有的	能	是	登陆	在	这	各州	.

但目前只有步行乘客才能在美国降落。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kænədə] [ʃɔːz] ,

The	little	skiff	had	just	put	off	,	with	a	party	from	the	Canada	shores	,
这	小的	小艇	有	只是	放	离开	,	和	一个	派对	从	这	加拿大	海岸	,

那艘小艇刚刚启航，船上载着一群来自加拿大海岸的人。

[ænd; ənd][gɒt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [striːmz] [ɒv; əv][aɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['sʌmwɒt] ['hæzədəs] ,

and	got	involved	in	streams	of	ice	,	in	a	way	somewhat	hazardous	,
和	得到	涉及	在	溪流	的	冰	,	在	一个	方式	有些	危险	,

并以某种危险的方式卷入了冰流之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bəʊtmən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	which	rendered	it	impossible	for	the	boatmen	to	return	.
和	哪个	渲染	它	不可能的	为了	这	船夫	到	返回	.

这使得船夫们无法返回。

[ðə; ðɪ] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['feri] [ɪz] [ɪn'diːd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðə; ðɪ] ['hɔːsʃuː] , [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [fɔːl] ,

The	scene	from	the	ferry	is	indeed	magnificent	,	the	Horseshoe	,	the	American	Fall	,
这	场景	从	这	渡船	是	的确	壮丽	,	这	马蹄铁	,	这	美国人	落下	,

从渡轮上看到的景色确实很壮观，马蹄形山口、美国瀑布，

[ænd; ənd] [gəʊt] ['aɪlənd] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɪn] [vjuː] ,

and	Goat	Island	being	all	in	view	,
和	山羊	岛	存在	全部	在	看法	,

山羊岛尽收眼底，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] [puːl] [ɔː(r)]['beɪs(ə)n] ['ediɪŋ] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['endləs] ['tɜːmɔɪl] .

with	the	great	pool	or	basin	eddying	in	fearful	and	endless	turmoil	.
和	这	伟大的	水池	或者	盆地	涡流	在	可怕	和	无尽的	动荡	.

巨大的水池或水盆在可怕的、无休止的翻腾中旋转。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪpəˌweɪ] ,

In	the	evening	I	walked	up	the	river	side	towards	the	village	of	Chippeway	,
在	这	晚上	我	步行	向上	这	河	边	向	这	村庄	的	奇普威	,

傍晚，我沿着河边向奇佩韦村方向走去。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [siː] . - [es] [ɪ'steɪt] .

to	visit	a	natural	curiosity	upon	Mr	.	C	.	'	s	estate	.
到	访问	一个	自然的	好奇心	之上	先生	.	C	.	-	s	财产	.

去参观C先生庄园里的一处自然奇观。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] ['sʌlfjʊretɪd] ['haɪdrədʒən][gæs]['raɪzɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɒv; əv]

A	spring	surcharged	with	sulphuretted	hydrogen	gas	rises	within	a	few	paces	of
一个	春天	附加费	和	硫化	氢	气体	上升	之内	一个	很少	步幅	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

离河边几步远的地方，涌出一股富含硫化氢气体的泉水。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

A	small	building	is	erected	over	it	,
一个	小的	建筑	是	竖立	超过	它	,

上面建起了一座小房子，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tjuːb][ɪn][ə; eɪ]['bærəl] , [wɪtʃ] [ɪn'kləuz] [ðə; ði]

and	when	a	candle	is	applied	to	a	tube	in	a	barrel	,	which	encloses	the
和	什么时候	一个	蜡烛	是	应用	到	一个	管子	在	一个	桶	,	哪个	包含	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

当蜡烛被放置在桶内的管子上，而该管子包裹着弹簧时，

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [laɪt] [ɪz] [ɪ'vɒlvd] .

a	brilliant	and	powerful	light	is	evolved	.
一个	杰出的	和	强大的	光	是	进化	.

一种明亮而强大的光芒诞生了。

[kləʊz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [mɪlz] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['djʊərɪŋ]

Close	adjoining	are	the	remains	of	extensive	mills	burnt	by	the	Americans	during
关闭	相邻的	是	这	遗迹	的	广泛的	磨坊	烧焦的	经过	这	美国人	期间

[lɑːst][wɔː(r)] .

last	war	.
最后的	战争	.

紧邻此处的是二战期间被美军烧毁的大型工厂遗址。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [mait] [biː; bi] [kept] [ɪn]

The	water	privilege	is	great	,	and	machinery	to	any	extent	might	be	kept	in
这	水	特权	是	伟大的	,	和	机械	到	任何	程度	可能	是	保留	在

[pleɪ] . — [kwɔːt] .

play	.	—	Quart	.
玩	.	—	夸脱	.

水资源特权很大，任何程度的机械设备都可以继续运转。——季刊

[dˈʒɜːn] . [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

Journ	.	of	Agriculture	.
旅程	.	的	农业	.

农业杂志。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] . — [ðə; ði][steɪdʒɪz][ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz]

Dramatis	Personae	.	—	The	stages	and	theatres	of	the	Greeks	and	Romans
戏剧	人物	.	—	这	阶段	和	剧院	的	这	希腊人	和	罗马书

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪ'mens] ,

were	so	immense	,
是	所以	巨大	,

剧中人物——希腊人和罗马人的舞台和剧院规模非常庞大，

[ðæt] [ðə; ði] ['æktəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] , [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə]

that	the	actors	,	to	be	heard	,	were	obliged	to	have	recourse	to
那	这	演员	,	到	是	听到	,	是	有义务	到	有	追索权	到

[mə'tælɪk] [mɑ:sks] ,

metallic	masks	,
金属	面具	,

演员们为了让自己的声音能被听到，不得不戴上金属面具。

[kən'traɪvd] [wɪð] [trə'mendəs] [maʊðz] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði]['næʧ(ə)rəl] [saʊnd] [ɒv; əv]

contrived	with	tremendous	mouths	,	in	order	to	augment	the	natural	sound	of
人为的	和	巨大的	嘴	,	在	命令	到	增强	这	自然的	声音	的

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	voice	.
这	嗓音	.

设计成带有巨大嘴部的装置，以增强自然的声音效果。

[ðɪs] [mɑ:sk][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['lætɪnz][pə'səʊnə] , [frɒm; frəm] - ([tu:; tə] [saʊnd]

This	mask	was	called	by	the	Latins	persona	,	from	personare	(	to	sound
这	面具	曾是	称为	经过	这	拉丁语	角色	,	从	-	(	到	声音

[θru:]) ;

through	)	;
通过	)	;

拉丁语称这种面具为 persona，源自 personare（发音）。

[ænd; ənd] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mɑ:sks][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [ɪn] [i:tʃ] [pi:s] [wɜ:(r); wə(r)]

and	delineations	of	such	masks	as	were	used	in	each	piece	were
和	界定	的	这样的	面具	作为	是	用过的	在	每个	片	是

['dʒen(ə)rəli] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

generally	prefixed	to	it	,
一般来说	前缀	到	它	,

每件作品中使用的面具的轮廓通常都会标注在作品前面。

([æz; əz][wi:; wi] [naʊ] ['pri:fɪks][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [pleɪz]) ,

(	as	we	now	prefix	the	names	of	the	characters	in	our	modern	plays	)	,
(	作为	我们	现在	前缀	这	姓名	的	这	人物	在	我们的	现代的	演出	)	,

（就像我们现在在现代戏剧中给角色名字加上前缀一样）

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vætɪkən] ['terəns] .

as	appears	from	the	Vatican	Terence	.
作为	出现	从	这	教廷	特伦斯	.

正如梵蒂冈泰伦斯所记载的那样。

[hens] [drə'mætɪs] [pɜ:'səʊnə] ([mɑ:sks][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə]) ; [wɪtʃ] [wɜ:dz] , ['ɑ:ftə(r)][mɑ:sks] [si:st]

Hence	dramatis	personae	(	masks	of	the	drama	)	;	which	words	,	after	masks	ceased
因此	戏剧	人物	(	面具	的	这	戏剧	)	;	哪个	字	,	后	面具	停止

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,

to	be	used	,
到	是	用过的	,

因此有了dramatis personae（戏剧面具）；这些词在面具不再使用后，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .

were	understood	to	mean	persons	of	the	drama	.
是	理解	到	意思是	人	的	这	戏剧	.

指的是剧中的人物。

[dʒeɪ] . [i:] . [dʒeɪ] .

J	.	E	.	J	.
J	.	E	.	J	.

JEJ

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 448]
[页 -]

[第448页]

[ˌpʌŋktʃuˈæləti] . — [ðə; ðɪ] [leɪt] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [ˈkɜːn(ə)l] [bɑːzvɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l]
Punctuality . — The late hospitable Colonel Bosville had his dinner on the table
准时 . — 这 晚的 好客 上校 博斯维尔 有 他的 晚餐 在 这 桌子
[ɪgˈzæktli] [tuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [faɪv] [əˈklɑːk] ,
exactly two minutes before five o'clock ,
确切地 二 分钟 前 五 点钟 ,

守时——已故的博斯维尔上校热情好客，他总是准时在五点前两分钟把晚餐摆上桌。

[ænd; ənd][nəʊ] [gest] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and no guest was admitted after that hour ; for he was such a
和 不 客人 曾是 承认 后 那 小时 ; 为了 他 曾是 这样的 一个
[dɪˈtɜːmɪnd] [əbˈzɜːvə(r)][ɒv; əv][ˌpʌŋktʃuˈæləti] ,
determined observer of punctuality ,
决定 观察员 的 准时 ,

此后，任何客人都不得入内；因为他是一位极其注重守时的严谨人士。

[ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [klɒk] [strʌk] [faɪv] , [hɪz; ɪz][ˈpɔːtə(r)] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [striːt] - [dɔː(r)] ,
that when the clock struck five , his porter locked the street - door ,
那 什么时候 这 钟 击 五 , 他的 搬运工 已锁定 这 街道 - 门 ,

当钟声敲响五点时，他的门房锁上了街边的门。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ] [kiː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] .
and laid the key at the head of the dinner - table .
和 铺设 这 钥匙 在 这 头 的 这 晚餐 - 桌子 .

然后把钥匙放在餐桌的首位上。

[ðə; ðɪ][taɪm] [kept][baɪ][ðə; ðɪ] [klɒk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈpɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] -
The time kept by the clock in the kitchen , the parlour , and the drawing -
这 时间 保留 经过 这 钟 在 这 厨房 , 这 客厅 , 和 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

厨房、客厅和会客室里的钟所显示的时间，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑːstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][maɪˈnjuːtli][ðə; ðɪ] [seɪm] .
and the watch of the master , were minutely the same .
和 这 手表 的 这 掌握 , 是 精确到分钟 这 相同的 .

和主人的手表，时间也完全一样。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz] [ˈredɪ] , [wɒz; wəz][nɒt] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gests] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl]
That the dinner was ready , was not announced to the guests in the usual
那 这 晚餐 曾是 准备好 , 曾是 不是 宣布 到 这 客人 在 这 通常
[weɪ] ;
way ;
方式 ;

晚餐已经准备好，但并没有像往常那样通知客人；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [klɒk] [strʌk] , [ðɪs] [suːˈpɜːlətɪv] [taɪm] - [ˈkiːpə(r)] [hɪmˈself] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but when the clock struck , this superlative time - keeper himself declared to his
但 什么时候 这 钟 击 , 这 最高级 时间 - 守门员 他自己 声明 到 他的
[gests] , " [ˈdɪnə(r)] [weɪts] .
guests , " Dinner waits .
客人 , " 晚餐 等待 .

但当钟声敲响时，这位杰出的计时员亲自向他的客人宣布："晚餐等着你们。"

" [bwɑː'ləu] , [ðə; ði] [frentʃ] ['sætərɪst] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] :
" **Boileau** , **the** **French** **satirist** , **has** **a** **shrewd** **observation** **on** **this** **subject** :
" 博伊洛 , 这 法语 讽刺作家 , 有 一个 精明 观察 在 这 主题 :

法国讽刺作家布伊洛对此有一个精辟的见解:

" [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['pʌŋktʃuəl][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['dɪnə(r)] , " [sez] [ðə; ði][bɑːd] ,
" **I** **have** **always** **been** **punctual** **at** **the** **hour** **of** **dinner** , " **says** **the** **bard** ,
" 我 有 总是 到过 准时 在 这 小时 的 晚餐 , " 说道 这 诗人 ,

“我一直都准时赴约吃晚饭,”诗人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [aɪ] [kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [prə'vəʊkɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] [wʊd]
" **for** **I** **knew** **that** **all** **those** **whom** **I** **kept** **waiting** **at** **that** **provoking** **interval** **would**
" 为了 我 知道 那 全部 那些 谁 我 保留 等待 在 那 挑衅 间隔 会
[ɪm'plɔɪ] [ðəʊz] [ʌn'plez(ə)nt] ['moʊmənts] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlts] .
employ **those** **unpleasant** **moments** **to** **sum** **up** **all** **my** **faults** .
采用 那些 令人不快的 时刻 到 和 向上 全部 我的 故障 .

“因为我知道，所有那些在这段令人恼火的时间间隔里一直等着我的人，都会利用这些不愉快的时刻来总结我的所有缺点。

" ['tɒməs] [gɪl] .
" **THOMAS** **GILL** .
" 托马斯 鳃 .

“托马斯·吉尔。

[vɔl'keɪnəuz] . — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [ə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] - , - ['bɜːnɪŋ]
Volcanoes . — **According** **to** **Dr** . **Ure** , **there** **were** , **in** **1830** , **205** **burning**
火山 . — 根据 到 博士 . 尿素 , 那里 是 , 在 - , - 燃烧
[vɔl'keɪnəuz][ɒn][ðə; ði][gləʊb] .
volcanoes **on** **the** **globe** .
火山 在 这 地球 .

火山——据尤尔博士称，1830 年全球共有 205 座燃烧的火山。

[ɒv; əv] [ðiːz] , - [ə'kɜː(r)][ɪn]['aɪləndz] , [ænd; ənd] - [ɒn] ['kɒntɪnənts] , [bʌt; bət][reɪndʒd]['məʊstlɪ] [ə'lɒŋ]
Of **these** , **107** **occur** **in** **islands** , **and** **98** **on** **continents** , **but** **ranged** **mostly** **along**
的 这些 , - 发生 在 岛屿 , 和 - 在 各大洲 , 但 范围 大多 沿着
[ðeə(r)] [ʃɔːz] .
their **shores** .
他们的 海岸 .

其中，107 种分布在岛屿上，98 种分布在大陆上，但大多沿海岸线分布。

['fɔːmə(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [ænd; ənd] [frɑːns] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['pɔɪntɪd]
Former **Junction** **of** **England** **and** **France** . — **From** **the** **correspondence** **pointed**
以前的 交汇处 的 英格兰 和 法国 . — 从 这 一致 尖
[aʊt][baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['fɪlɪps] ,
out **by** **Mr** . **William** **Phillips** ,
出去 经过 先生 . 威廉 菲利普斯 ,

英格兰和法国曾经的交汇点。——摘自威廉·菲利普斯先生指出的信件，

[ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['strɑːtə][ɒv; əv]['dəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [west] [ɒv; əv] ['kæleɪ] ;
the **geologist** , **between** **the** **strata** **of** **Dover** **and** **the** **hills** **west** **of** **Calais** ;
这 地质学家 , 之间 这 地层 的 多佛 和 这 丘陵 西方 的 加莱 ;

地质学家，位于多佛尔地层和加莱西部的山丘之间;

[ænd; ənd][baɪ][em] . [diː][lɑː][beʃ, beiʃ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['strɑːtə][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] [ænd; ənd]
and **by** **M** . **de** **la** **Beche** , **between** **the** **strata** **of** **the** **coast** **of** **Dorset** **and**
和 经过 M . 德 拉 贝切 , 之间 这 地层 的 这 海岸 的 多塞特郡 和
['devn] ,
Devon ,
德文郡 ,

以及 M. de la Beche 在多塞特郡和德文郡海岸地层之间发现的

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɪz][ə; eɪ]

and	those	of	Normandy	,	it	may	be	inferred	that	the	English	Channel	is	a
和	那些	的	诺曼底	,	它	可能	是	推断	那	这	英语	渠道	是	一个

[ˌsʌbmə'ri:n] ['væli] ,

submarine	valley	,
潜艇	谷	,

结合诺曼底的情况，可以推断英吉利海峡是一个海底峡谷。

[wɪtʃ] [əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tu:; tə][daɪ'lu:vɪəl][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

which	owes	its	origin	in	a	great	measure	to	diluvial	excavation	,
哪个	欠款	它是	起源	在	一个	伟大的	措施	到	稀释液	挖掘	,

其起源很大程度上要归功于洪水冲刷作用，

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['væliz]

the	opposite	sides	having	as	much	correspondence	as	those	of	ordinary	valleys
这	对面的	侧面	拥有	作为	很多	一致	作为	那些	的	普通的	山谷

[ɒn][ðə; ði][lænd] .

on	the	land	.
在	这	土地	.

两侧的对应关系与陆地上普通山谷的对应关系一样密切。

['səʊldʒəz] . — ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌn]['pɪəriəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['bædʒɪz] , [laɪk]

Soldiers	.	—	English	soldiers	were	at	one	period	distinguished	by	badges	,	like
士兵	.	—	英语	士兵	是	在	一	时期	杰出的	经过	徽章	,	喜欢

[ðəʊz] [wɔ:n] [baɪ] ['wɔ:təmən] .

those	worn	by	watermen	.
那些	磨损	经过	水手	.

士兵——英国士兵曾一度佩戴徽章以示区别，就像水手佩戴的徽章一样。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dresɪz] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [waɪt] ; [ðəʊ] , [ɪn]

The	general	colour	of	their	dresses	appears	to	have	been	white	;	though	,	in
这	一般的	颜色	的	他们的	连衣裙	出现	到	有	到过	白色的	;	尽管	,	在

- ,

1544	,
-	,

她们的服装颜色似乎普遍为白色；然而，在1544年，

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɪn] [blu:]

a	part	of	the	forces	of	Henry	VIII	.	were	ordered	to	be	dressed	in	blue
一个	部分	的	这	力量	的	亨利	八	.	是	订购	到	是	穿着	在	蓝色的

[kəʊts] ,

coats	,
外套	,

亨利八世的部分军队奉命穿蓝色制服。

['gɑ:dɪd] [wɪð] [red] , [wɪ'ðaʊt] ['bædʒɪz] , [ðə; ði] [raɪt] [həʊz] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði][left] [blu:] .

guarded	with	red	,	without	badges	,	the	right	hose	red	,	and	the	left	blue	.
守卫	和	红色的	,	没有	徽章	,	这	正确的	软管	红色的	,	和	这	左边	蓝色的	.

身着红色制服，无徽章，右臂为红色，左臂为蓝色。

[ɪn] - , [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['kæsək] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][sent][tu:; tə]['aɪələnd][tu:; tə][bi:; bi]

In	1584	,	Elizabeth	ordered	the	cassocks	of	the	soldiers	sent	to	Ireland	to	be
在	-	,	伊丽莎白	订购	这	法衣	的	这	士兵	发送	到	爱尔兰	到	是

[ə; eɪ][sæd] [gri:n] ,

a	sad	green	,
一个	伤心	绿色的	,

1584年，伊丽莎白下令将派往爱尔兰的士兵的法衣染成暗绿色。

[ɔ:(r)] ['rʌsɪt] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜ:(r); wə(r)] [red] .

or	russet	;	though	the	cloaks	of	the	cavalry	were	red	.
或者	赤褐色	;	尽管	这	斗篷	的	这	骑兵	是	红色的	.

或者赤褐色；尽管骑兵的斗篷是红色的。

[ɪn] - , [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	1693	,	the	dresses	of	the	soldiers	were	grey	,	and	those	of	the
在	-	,	这	连衣裙	的	这	士兵	是	灰色的	,	和	那些	的	这

['drʌmə] ['pɜːp(ə)l] ;

drummers	purple	;
鼓手	紫色的	;

1693年，士兵的制服是灰色的，鼓手的制服是紫色的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'dɒptɪd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)]

but	the	red	uniform	was	probably	adopted	when	the	House	of	Hanover
但	这	红色的	制服	曾是	大概	已采用	什么时候	这	房子	的	汉诺威

[æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

acceded	to	the	throne	.
同意	到	这	王座	.

但红色制服很可能是在汉诺威王朝登上王位时才被采用的。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['krɒmwel] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ['ɔːd(ə)n(ə)ri][hæts][wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [wɪð]

In	the	time	of	Cromwell	and	Charles	II	.	ordinary	hats	were	lined	with
在	这	时间	的	克伦威尔	和	查尔斯	二	.	普通的	帽子	是	衬里	和

['aɪən] [pleɪts] ,

iron	plates	,
铁	盘子	,

在克伦威尔和查理二世时期，普通的帽子都衬有铁片。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	prevent	assassination	.
到	防止	暗杀	.

防止暗杀。

['kɔristəz] . — [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] ,

Choristers	.	—	The	singing	boys	are	,	probably	,
唱诗班成员	.	—	这	歌唱	男孩们	是	,	大概	,

唱诗班成员——这些唱歌的男孩们，大概是.....

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]

the	only	officers	of	the	Catholic	Church	retained	to	this	day	by	the	Royal	Family
这	仅有的	警官	的	这	天主教	教会	保留	到	这	天	经过	这	皇家	家庭

;
;
;

至今仍被皇室保留的唯一天主教教会官员；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [wen] ['mæsɪz] , & [siː] . , [hæd; həd] ['həʊlli] [siːst] ,

for	at	the	Reformation	,	when	masses	,	&	c	.	,	had	wholly	ceased	,
为了	在	这	宗教改革	,	什么时候	群众	,	&	c	.	,	有	完全	停止	,

因为在宗教改革时期，弥撒等活动已经完全停止了，

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'teɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r)][sets][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɔɪz] ,

Queen	Elizabeth	retained	on	her	establishment	four	sets	of	singing	-	boys	,
女王	伊丽莎白	保留	在	她	建立	四	套	的	歌唱	-	男孩们	,

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,

attached	to	St	.	Paul's	,
随附的	到	英石	.	保罗的	,

伊丽莎白女王在她设立的机构中保留了四组隶属于圣保罗大教堂的男童歌唱团。

['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] , ['wɪnzə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Westminster	Abbey	,	St	.	George's	Chapel	,	Windsor	,	and	that	of	the	Royal
威斯敏斯特	修道院	,	英石	.	乔治的	教堂	,	温莎	,	和	那	的	这	皇家

['haʊshəʊld] .

Household	.
家庭	.

威斯敏斯特教堂、温莎圣乔治教堂和皇家府邸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [bændz] , [ʃiː; ʃi] [ˈɪʃuːd] [aʊt] [ˈwɒrənts] , [laɪk][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɪŋglɪʃ]
For **the** **support** **of** **these** **bands** **,** **she** **issued** **out** **warrants** **,** **like** **the** **other** **English**
为了 这 支持 的 这些 乐队 , 她 发布 出去 逮捕令 , 喜欢 这 其他 英语
[ˈsɔvrinz] ,
sovereigns **,**
君主 ,

为了支持这些乐队，她像其他英国君主一样，颁布了授权令。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] " [ˈsuːtʃə][æpt][ænd; ənd] [miːt] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi]
for **taking** **up** **"** **suche** **apt** **and** **meete** **children** **as** **are** **fitt** **to** **be**
为了 采取 向上 " 这样的 易于 和 会见 孩子们 作为 是 适合 到 是
[ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
instructed **and** **framed** **in** **the** **art** **and** **science** **of** **musicke** **and** **singing** **.**
指示 和 框 在 这 艺术 和 科学 的 音乐 和 歌唱 .

招收"适合学习和培养音乐和歌唱艺术与科学的优秀儿童"。

" [ə; eɪ][hɑː] ! [hɑː] !
" **A** **Ha** **!** **ha** **!**
" 一个 哈 ! 哈 !

"哈哈！

[fens] . — [ˈbrɪdʒmən] , [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ˈgɑːdnə(r)] , [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] ,
Fence **.** **—** **Bridgman** **,** **a** **landscape** **gardener** **,** **early** **in** **the** **last** **century** **,**
栅栏 . — 布里奇曼 , 一个 景观 园丁 , 早期的 在 这 最后的 世纪 ,

栅栏。——布里奇曼，一位景观园艺师，上世纪初

[ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgaːdnz] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] , [ðə; ði]
is **supposed** **to** **have** **introduced** **in** **the** **Royal** **Gardens** **at** **Richmond** **,** **the**
是 据称 到 有 介绍 在 这 皇家 花园 在 里士满 , 这
[sʌŋk] [fens] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbaʊndriz] ,
sunk **fence** **for** **boundaries** **,**
沉没 栅栏 为了 边界 ,

据说，是他将下沉式围栏引入了里士满皇家花园作为边界。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wɔːlz] : [æn; ən] [əˈtempt] [kənˈsɪdəd] [səʊ] [əˈstɒnɪʃɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l]
instead **of** **walls** **:** **an** **attempt** **considered** **so** **astonishing** **,** **that** **the** **common** **people**
反而 的 墙壁 : 一个 试图 经过考虑的 所以 惊人 , 那 这 常见的 人们
[kɔːld] [ðem; ðəm][hɑː] ! [hæz; həz] !
called **them** **Ha** **!** **has** **!**
称为 他们 哈 ! 有 !

而不是用墙：这种尝试被认为如此惊人，以至于普通民众称之为"哈！有！"

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðeə(r)] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːk] .
to **express** **their** **surprise** **at** **the** **sudden** **termination** **of** **their** **walk** **.**
到 表达 他们的 惊喜 在 这 突然 终止 的 他们的 走 .

表达他们对散步突然结束的惊讶。

[ˈʃɛrɪdənz] [ˈfjuːnərəl] . — [ˈmɪstə(r)] .
Sheridan's **Funeral** **.** **—** **Mr** **.**
谢里丹的 葬礼 . — 先生 .

谢里丹先生的葬礼。

[mɔːr] [hæz; həz] [əʊˈmɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːt] - [ˈstɜːrɪŋ] [ˈænɪkdoʊts]
Moore **has** **omitted** **one** **of** **the** **most** **touching** **and** **heart** **-** **stirring** **anecdotes**
摩尔 有 省略 一 的 这 最多 接触 和 心 - 搅拌 轶事
[kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɒv; əv] [ˈʃəridən] .
connected **with** **the** **funeral** **of** **Sheridan** **.**
连接 和 这 葬礼 的 谢里丹 .

摩尔漏掉了与谢里丹葬礼相关的最感人、最令人动容的轶事之一。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'sembəld] [tu:; tə][peɪ][ðə; ði][lɑ:st]['trɪbju:t][ɒv; əv]

The	noble	and	select	company	had	assembled	to	pay	the	last	tribute	of
这	高贵	和	选择	公司	有	组装	到	支付	这	最后的	贡	的

[rɪ'spekt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:tɪd] ['dʒi:niəs] ,

respect	to	departed	genius	,
尊重	到	已离开	天才	,

众多贵族精英齐聚一堂，向这位逝去的天才致以最后的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɜ:s] , [wen] [æn; ən]

and	the	coffin	was	about	to	be	placed	in	the	hearse	,	when	an
和	这	棺材	曾是	关于	到	是	放置	在	这	灵车	,	什么时候	一个

['elɪgəntli] - [drest] ['pɜ:sənɪdʒ] ,

elegantly	-	dressed	personage	,
优雅地	-	穿着	人士	,

正当棺材即将被放入灵车时，一位衣着考究的人士

[hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] , ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]

who	pretended	to	be	distantly	related	to	the	deceased	,	entered	the	chamber
WHO	假装	到	是	遥远地	有关的	到	这	死者	,	进入	这	房间

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

假装与死者有远亲关系的人进入了死亡之室。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɜ:dʒənt] [in'tri:ti] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['kɒfɪn] [lɪd]

At	his	urgent	entreaties	to	view	the	face	of	his	friend	,	the	coffin	lid
在	他的	紧迫的	恳求	到	看法	这	脸	的	他的	朋友	,	这	棺材	盖

[wɒz; wəz] [ˌʌn'skru:d] ;

was	unscrewed	;
曾是	拧开	;

在他迫切希望见见朋友的遗容时，棺材盖被拧开了；

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] , [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ]

and	,	to	the	horror	and	surprise	of	the	bystanders	,	he	pulled	out	a
和	,	到	这	恐怖	和	惊喜	的	这	旁观者	,	他	拉	出去	一个

['wɒrənt] ,

warrant	,
保证	,

令旁观者惊恐万分的是，他掏出了搜查令。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði]['bɒdi] !

and	arrested	the	body	!
和	被捕	这	身体	!

并逮捕了尸体!

['mɪstə(r)] . ['kænɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:d] ['sɪdˌmaʊθ] [went]['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [peɪd]

Mr	.	Canning	and	Lord	Sidmouth	went	into	an	adjoining	room	,	and	paid
先生	.	罐头	和	主	西德茅斯	去	进入	一个	相邻的	房间	,	和	有薪酬的

[ðə; ði] [det] ,

the	debt	,
这	债务	,

坎宁先生和西德茅斯勋爵走进隔壁房间，偿还了债务。

[wɪtʃ] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed]) [ə'maunt] [tu:; tə] 500l .

which	(	it	is	said	)	amounted	to	500l	.
哪个	(	它	是	说	)	金额	到	500l	.

据说，这相当于 500 升。

['tɒməs] [gɪl] .

THOMAS	GILL	.
托马斯	鳃	.

托马斯·吉尔。

['dɑ:ktər; draɪv] . [wɑ:lkɑ:t] , [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][sent][tu:; tə]

Dr	.	Walcot	,	to	Shield	the	Composer	.	—	The	following	was	sent	to
博士	.	沃尔科特	,	到	盾	这	作曲家	.	—	这	下列的	曾是	发送	到

[ʃi:ld] , [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [kəm'pəʊzə(r)] ,

Shield	,	the	ingenious	composer	,
盾	,	这	巧妙	作曲家	,

沃尔科特博士致作曲家希尔德——以下内容寄给了才华横溢的作曲家希尔德：

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['aɪvəri] ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] , [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['pi:tə(r)]

for	his	ivory	ticket	for	admission	to	a	concert	,	by	his	friend	Peter
为了	他的	象牙	票	为了	入学	到	一个	音乐会	,	经过	他的	朋友	彼得

['pində] : —

Pindar	:	—
品达	:	—

他的朋友彼得·平达送给他一张象牙材质的音乐会入场券：——

[sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ([aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [dʒæk] [ketʃ] ,

Son	of	the	string	(	I	do	not	mean	Jack	Ketch	,
儿子	的	这	细绳	(	我	做	不是	意思是	杰克	凯奇	,

弦之子（我指的不是杰克·凯奇，

[ðəʊ] [dʒæk] , [laɪk] [ði:] , [prɑ:du:səθ] ['daɪɪŋ] [təʊnz] ;)

Though	Jack	,	like	thee	,	produceth	dying	tones	;	)
尽管	杰克	,	喜欢	你	,	产生	垂死	音调	;	)

虽然杰克和你一样，发出垂死的音符；）

[əʊ] ! [ji:ld] [ðaɪ] ['pɪti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɑ:vɪŋ] [retʃ] ,

Oh	!	yield	thy	pity	to	a	starving	wretch	,
哦	!	屈服	你的	遗憾	到	一个	饥饿	可怜虫	,

哦！请怜悯这个饥饿的可怜人吧！

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [tri:t] , [preɪ] [send] [ðaɪ] [bəʊnz] .

And	for	to	-	morrow's	treat	,	pray	send	thy	bones	.
和	为了	到	-	明天	对待	,	祈祷	发送	你的	骨头	.

至于明天的款待，请把你的骨头送来吧。

['tɒməs] [gɪl] .

THOMAS	GILL	.
托马斯	鳃	.

托马斯·吉尔。

['epɪtɑ:f] [ɒn]['mɪstə(r)] . [deθ] , [ðə; ði]['æktə(r)] .

Epitaph	on	Mr	.	Death	,	the	Actor	.
墓志铭	在	先生	.	死亡	,	这	演员	.

死神先生，这位演员的墓志铭。

[deθ] ['lev(ə)lz][ɔ:l] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

Death	levels	all	,	both	high	and	low	.
死亡	级别	全部	,	两个都	高的	和	低的	.

死亡等级，无论高低。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['steɪʃnz] ;

Without	regard	to	stations	;
没有	看待	到	车站	;

不考虑站点；

[jet] [waɪ] [kəm'pleɪn] ,

Yet	why	complain	,
然而	为什么	抱怨	,

为什么要抱怨呢？

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sleɪn] ?
If **we** **are** **slain** **?**
如果 我们 是 被杀 ?

如果我们被杀了呢?

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][laɪz][wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ʃəʊ]
For **here** **lies** **one** **,** **at** **least** **,** **to** **show**
为了 这里 谎言 一 , 在 至少 , 到 展示

因为这里至少躺着一个，足以证明这一点。

[hiː; hi] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .
He **kills** **his** **own** **relations** **.**
他 杀戮 他的 自己的 关系 .

他杀害了自己的亲人。

[dʒeɪ] . [iː] . [dʒeɪ] .
J **.** **E** **.** **J** **.**
J . E . J .

JEJ

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE **AUTHOR** **OF** **THE** **SKETCH** **-** **BOOK** **.**
这 作者 的 这 草图 - 书 .

《素描本》的作者。

[vɒl] , ['eks 'eks] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] - [pleɪt] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv]
VOL **,** **XX** **.** **of** **THE** **MIRROR** **,** **with** **a** **Steel** **-** **plate** **Portrait** **of**
卷 , xx . 的 这 镜子 , 和 一个 钢 - 盘子 肖像 的

《镜报》第二十卷，附有一幅钢版肖像

['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
WASHINGTON **IRVING** **,** **Esq** **.** **,**
华盛顿 欧文 , 先生 . ,

华盛顿·欧文，律师

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑː(r)] , ['eɪti] - [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]
a **Biographical** **Memoir** **,** **Eighty** **-** **eight** **Engravings** **,** **and** **Four** **Hundred** **and** **Sixty**
一个 传记 回忆录 , 八十 - 八 雕刻 , 和 四 百 和 六十
- [fɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ['peɪdʒɪz] , [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] , [praɪs] 5s .
- **four** **enlarged** **pages** **,** **is** **now** **publishing** **,** **price** **5s** **.**
- 四 放大 页面 , 是 现在 出版 , 价格 5s .

一部传记回忆录，包含八十八幅版画和四百六十四页放大页，现已出版，售价 5 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pɑːt] - , [praɪs] 8d . , [ænd; ənd] [pɑːt] - , [praɪs] 10d . , ([kəm'pliːtɪŋ] [vɒl] . ['eks 'eks] .) [ɑː(r); ə(r)]
Part **131** **,** **price** **8d** **.** **,** **and** **Part** **132** **,** **price** **10d** **.** **,** **(** **completing** **Vol** **.** **XX** **.** **)** **are**
部分 - , 价格 8d . , 和 部分 - , 价格 10d . , (完成 沃尔 . xx .) 是
['ɔːlsəʊ] ['redi] .
also **ready** **.**
还 准备好 .

第 131 部分，售价 8 便士，以及第 132 部分，售价 10 便士（完成第 XX 卷），也已准备就绪。

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɔːtreɪt] , ['memwɑː(r)] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
The **SUPPLEMENTARY** **NUMBER** **,** **containing** **the** **above** **Portrait** **,** **Memoir** **,** **Title** **-** **page** **,**
这 补充 数字 , 包含 这 多于 肖像 , 回忆录 , 标题 - 页 ,
['ɪndeks] , & [siː] . , [praɪs] 2d . ,
Index **,** **&** **c** **.** **,** **price** **2d** **.** **,**
指数 , & c . , 价格 2d . ,

增刊，包含上述肖像、回忆录、标题页、索引等，售价2便士。

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [wiːk] .
will be published in the ensuing week .
将要 是 已发布 在 这 随后 星期 .

将于下周发布。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] [ðə; ði] [kʌt] .
See the Cut .
看 这 切 .

请查看剪辑部分。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
This designation has been given to a spot in the Valley of the creek ,
这 指定 有 到过 给定 到 一个 点 在 这 谷 的 这 溪 ,

这个名称被授予了溪谷中的一个地点。

[weə(r)] ['fɔːməli] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['sɪkəmɔː(r)] ([p'lætənəs][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪlɪs]) [triː] [ɒv; əv][æn; ən]
where formerly stood a hollow sycamore (platanus occidentalis) tree of an
在哪里 以前 站立 一个 空洞的 梧桐树 (悬铃木 西方花) 树 的 一个
[ɪ'nɔːməs] [saɪz] ,
enormous size ,
巨大的 尺寸 ,

原先那里生长着一棵巨大的空心美国梧桐树（Platanus occidentalis），

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv] [wɪtʃ]
the remains of which are still to be seen , and in the cavity of which
这 遗迹 的 哪个 是 仍然 到 是 已见 , 和 在 这 空腔 的 哪个
,
,
,

其残骸仍可见，在其空腔内，

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ˌfɪf'tiːn] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
whilst it stood , fifteen persons are said to have encamped at the same
而 它 站立 , 十五 人 是 说 到 有 营地 在 这 相同的
[taɪm] [tə'geðə(r)] .
time together .
时间 一起 .

据说，在它屹立不倒的这段时间里，曾有十五个人同时在那里扎营。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[aʊt] - ['laɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪdʒ] .
Out - liers of any particular ridge .
出去 - 说谎者 的 任何 特别的 岭 .

特定山脊上的异常值。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] , [bʊk] [eɪtθ] .
Physical Geography , book viii .
身体的 地理 , 书 八 .

自然地理，第八卷。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[sɜ:(r)][dʒeɪmz] ['mækɪntɒʃ] .
Sir James Mackintosh .
先生 詹姆斯 雨衣 .

詹姆斯·麦金托什爵士。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ə; eɪ] ['tʌnɪk] , [ɔ:(r)] [frɒk] [ɒv; əv] ['ɑ:mə(r)] , [wɪð] [waɪd] [sli:vz] , ['ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]
A tunick , or frock of armour , with wide sleeves , reaching a little below the
一个 束腰外衣 , 或者 连衣裙 的 盔甲 , 和 宽的 袖子 , 到达 一个 小的 以下 这
['elbəʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

一种束腰外衣或盔甲长袍，袖子宽大，长度略低于肘部。

['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [gɪlt]['bɔ:də(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hʊd] , [nɒt] ['seprət] .
terminating with a broad , gilt border , and having a hood , not separate .
终止 和 一个 广阔 , 镀金 边界 , 和 拥有 一个 兜帽 , 不是 分离 .

末端饰以宽阔的镀金边，并带有一个不独立的兜帽。

[ɪts] [fɜ:st] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] [ɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ][taɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] .
Its first introduction in armour is referred to the time of William II .
它是第一的 介绍 在 盔甲 是 指 到 这 时间 的 威廉 二 .

它首次出现在盔甲上是在威廉二世时期。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ][dʒi:] . [dʒi:] . ['bɛnɪs] , - , [ru:] [nɜ:v] , [ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [tʃɑ:lz] [dʒu:gəl] ,
sold by G . G . BENNIS , 55 , Rue Neuve , St . Augustin , Paris ; CHARLES JUGEL ,
卖 经过 G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 查尔斯 胡格尔 ,
['frɑ:ŋkfɔ:rt] ;
Francfort ;
法兰克福 ;

由 GG BENNIS 出售，地址：55, Rue Neuve, St. Augustin, Paris；查尔斯·朱格尔，弗兰克福特；

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
and by all Newsmen and Booksellers .
和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神